

GEMENGEBUET

SEPTEMBER - NOVEMBER 2025

N°5

letztloetz



À PARTIR DU 01.01.2026
HEURES D'OUVERTURE:

NOUVEAU :

Tous les services de la commune de
Betzdorf sont désormais ouverts :

8h00-12h00 & 13h30-16h00

Sur RDV:

7h00-12h00 & 13.30-17h00

Cartes d'identité et passeports:
uniquement sur rendez-vous.

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Réception

Manuel FREY

reception@betzdorf.lu

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES – Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT – Échevine

Olafur SIGURDSSON – Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC (ressources humaines)

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Laetitia LEMMER

28 13 73-240

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

SERVICE COMMUNICATION ET CULTURE

communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

Tom SCHARTZ

28 13 73-254

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

621 320 779 | 28 13 73-258

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

URGENCE – DÉPANNAGE 24/7

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

mrbbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

moien@beimlis.lu | www.beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Nadine SCHNEIDER, Laura DI SANTOLO,

Christoph SCHULZ (infirmiers)

691 517 892

santementale@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h00 à 12h00 + Lu-Ve 13h00 à 17h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodembourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu | office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	06
Youth	24
Soziales	26
Wat war lass ?	34
Kooperationsvertrag zwischen der Gemeinde Betzdorf und dem Nationalarchiv Luxemburg unterzeichnet	34
Concert Queen Kings Tribute Show	35
Afterwork mat de Bierger	36
Tag der offenen Tür im Centrest	38
Einweihung des neuen Spielplatzes „Buerg vu Bierg“	40
Seniorefeier	42
Journée de la commémoration nationale	50
Treffen mit dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Empfang	52
Fairtrade-Brunch am Syrkus	53
Sportleréierung	54
Bamplanz-Challenge	57
Nationaler Tag des Baumes in Roodt/Syr	58
Lëtzt Druddel – Kabarettistesches Liesung mam Marc Weydert	59
Chrëschtmaart Rued-Sir	60
Tennis Club Rued-Sir	63
51 Joer Menster Quetschekiermes	65
Vizfest zu Ouljen	67
Mullefest vum Déschtennis Rued-Sir	68
Hämmelsmarsch zu Ouljen	70
Hierschtfest – Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	70
Diplomiwwerreechung Maacher Museksschoul	71
10 Joer Hobbymaart am Syrkus	72
25-järegt Bestoe vun der asbl Trisomie 21 Lëtzebuerg	74
Kéisowend vum Gaart&Heem Ouljen	74
Natur & Klima	77
Gemengerot	86
Sëtzung vum 26.09.2025	87
Sëtzung vum 07.11.2025	97
Adressen	107
Manifestatiounskalenner	108

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 06.02.2026

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 05/2025

FOTOS | PHOTOS – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: Couverture: Jim MEISCH | p. 4: Yves KORTUM | p. 10-15: brain&more Kary BARTHELMY | p. 20: Michelle BINGEN | p. 24: Betzder Jugendhaus asbl | p. 27: Elisabeth – Duerttreff beim Lis | p. 28-29: Initiativ Liewensufank | p. 30-32: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 40-41: Steve TROES | p. 42-48: Jim MEISCH | p. 50-51: Steve TROES | p. 54-56: Steve TROES | p. 58: Steve TROES | p. 63: TC Rued-Sir | p. 65-66: Amicale Menster Veräiner | p. 67: Ouljer Musek – Jim MEISCH | p. 68: DT Rued-Sir | p. 70: Ouljer Musek – Jim MEISCH | p. 70: Victor WOLFF, Trisomie 21 asbl | p. 71: Maacher Museksschoul | p. 72-73: Hobbykënschtler asbl | p. 74: Victor WOLFF, Trisomie 21 asbl | p. 75: CTF Olingen | p. 76-82: natur&emwelt

TEXTE | TEXTES – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p. 10-15: brain&more | p. 24-25: Betzder Jugendhaus asbl | p. 30-32: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 63: TC Rued-Sir | p. 65: Amicale Menster Veräiner | p. 67: Ouljer Musek | p. 70 + 74: Trisomie 21 asbl | p. 76-77: natur&emwelt | p. 78-79: ANF | p. 81-82: natur&emwelt, Flusspartnerschaft Syr | p. 84: LEADER Miselerland | p. 85: SIAS

Conception: Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression:** 05/12/2025



Afterwork mat de Bierger – p. 36



Journée de la commémoration – p. 50



Journée nationale de l'arbre – p. 58

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4126

Betzder: 293

Bierg: 362

Menster: 1001

Ouljen: 485

Rued-Sir: 1985

Nationalitéiten: 77

VIRWUERT

PRÉFACE

LU LÉIF BIERGERINNEN
A BIERGER,

Wéi all Joer, wann d'Deeg méi kuerz ginn an d'Luuchte virun de Feierdeeg d'Häerzer erëm méi waarm maachen, ass et Zäit, e Moment zeréckzekucken an dat vergaangent Joer Revue passéieren ze loossen, a sech op en néit Joer mat villen Erausforderungen ze freeën.

2025 war fir eis Gemeng e Joer voller Dynamik an Entwécklung – e Joer an deem mir vill erreecht hunn. Ech si wierklech houfreg op dat wat mir erreecht hunn, an op den Zesummenhalt an eiser Gemeng: d'Veräiner, déi mat hire Manifestatiounen d'Liewen am Duerf beräicheren; d'Elteren, déi sech fir eng gutt Zukunft vun hire Kanner engagéieren; an net ze vergiessen, déi vill Mataarbechter vun der Gemeng, déi Dag fir Dag mat Asaz a Verantwortung fir d'Wuel vun lech all schaffen.

E besonnesche Schwéierpunkt am Joer 2025 war d'Ouverture vun **eiser neier Crèche zu Rued-Sir**. Dëst Gebai ass en Zeeche fir en Ëmdenken. Et ass e Liichttuerm fir nohalteg a klimaneutraalt Bauen hei zu Lëtzebuerg. Et ass e couragéierte Schrëtt vun onser Gemeng an eng Zukunft, mat Verantwortung a Respekt fir d'Natur an d'Ëmwelt a fir d'Gesondheet vun eis all.

Dëse Projet ass méi wéi just en neit Gebai – et ass och e Symbol fir d'Zukunft, fir d'Familljefrëndlechkeet vun onser Gemeng. Mir hunn hei den néidege Raum geschaf, wou eis Kleng an engem sécheren, waarmen an inspiréierenden Ëmfeld kënnen opwuessen. Nieft dësem groussen Projet, gouf och un anere wichtege Elementer geschafft: d'Verbesserung vun eise Stroossen an der Waasserinfrastruktur, an och d'Weiderentwécklung vun der nohalter Mobilitéit. Esou gëtt 2026



d'Nationalstrooss duerch ganz Rued-Sir zeréck gebaut, an et entsti béidsäiteg Vëlospisten. Zu Menster ginn eng Rei Stroosse komplett erneiert. An zu Ouljen wäert ab 2027 de Bagger rullen, fir och do d'Infrastrukturen am Zentrum ze erneieren, an d'Vitess am Duerfkär op 30 km/h ze reduzéieren.

Weider bleift d'Ënnerstëtzung vun eise lokale Veräiner an dem Benevolat, deem net méi selbstverständlech ass, e wichtegt Thema. Nieft engem neie Subsidereglement an der Acquisitioun vun neien Equipementer fir d'Aktivitéiten an d'Fester, wäerte mir 2026 hei d'Wei-che stellen, fir onse Veräiner och aktiv Ënnerstëtzung ze ginn.

Wichteg bleift weider d'Förderung vun enger ëmweltbewosster Politik, déi de Mënsch an d'Natur gläichermooesse respektéiert. Mir hunn zesumme mat onsem Beroder aktiv am Klimapakt an am Naturpakt weider geschafft, an hunn ons Ziler erreecht. Am Joer 2026 kréie mir am Klimapakt d'Gold-Zertifikatioun, an och am Naturpakt, no Sëlwer 2025, ass d'Zil Gold fir 2026 uviséiert.

Och sinn ech ganz houfreg, datt ech

hei confirméiere kann, datt 2027 eng Apdikt zu Rued-Sir an der aler Gemeng hir Dieren opmécht.

All dës Schrëtt weisen, datt mir zesumme mat Wäitsicht, Verantwortung a Courage no vir schaffen. Mir wëllen eng Gemeng sinn, an där jidderee seng Plaz fënnt – vun de Jonken iwwe d'Famille bis bei eis eelst Generatioun, wou et egal ass, op oder u wat ee gleeft, a wou aarm a räich, Net-Lëtzebuerger a Lëtzebuerger glécklech zesumme liewen.

Zum Ofschloss vum Joer wëll ech jidderegem vu ganzem Häerze **Merci** soen: fir d'Vertrauen an onst Personal, an déi politesch Vertrieder vun der Gemeng a fir Är Bereetschaft, lech ze engagéiere fir ons Gesellschaft. Zesumme si mir staark, an eng Gemeng déi lieft.

Am Numm vum ganze Gemengerot an dem Gemengepersonal wënschen ech lech **friddlech a besënnelech Feierdeeg**, vill Freed a vill gesond Stonnen am neie Joer 2026.

Marc RIES
Buergermeeschter

FR CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

Comme chaque année, lorsque les jours raccourcissent et que les lumières de la période des fêtes réchauffent à nouveau les cœurs, vient le moment de jeter un regard en arrière sur l'année écoulée et de se réjouir à la perspective d'une nouvelle année riche en défis.

L'année 2025 a été pour notre commune une année pleine de dynamisme et de développement – une année au cours de laquelle nous avons accompli beaucoup de choses. Je suis véritablement fier de ce que nous avons réalisé et de la cohésion qui règne dans notre commune : les associations qui, grâce à leurs manifestations, animent la vie de nos villages ; les parents qui s'engagent pour assurer un bel avenir à leurs enfants ; et bien sûr, sans oublier les nombreux collaborateurs communaux qui, jour après jour, travaillent avec dévouement et sens de responsabilité pour le bien de chacun d'entre vous.

L'un des points forts de l'année 2025 a été l'ouverture de **notre nouvelle crèche à Roodt/Syre**. Ce bâtiment marque un véritable tournant : il constitue un projet-phare de la construction durable et neutre en carbone au Luxembourg. C'est un pas courageux de notre commune vers un avenir placé sous le signe de la responsabilité et du respect – pour la nature, pour l'environnement et pour la santé de toutes et de tous.

Ce projet est bien plus qu'un simple bâtiment : il symbolise aussi l'avenir et le caractère familial de notre commune. Nous y avons créé un espace propice à l'épanouissement de nos plus petits, dans un environnement sûr, chaleureux et inspirant.

En parallèle à ce grand projet, d'autres chantiers importants ont progressé :

l'amélioration de nos voiries et de nos infrastructures d'eau, ainsi que le développement continu d'une mobilité durable. Ainsi, en 2026, la route nationale traversant tout Roodt/Syre sera entièrement reconstruite et des pistes cyclables seront aménagées le long des deux côtés. À Mensdorf, plusieurs rues seront entièrement rénovées. Et à Olingen, les travaux débiteront en 2027 pour rénover les infrastructures du centre et instaurer une limitation de vitesse à 30 km/h dans le cœur du village.

Le soutien à nos associations locales et au bénévolat – devenu de moins en moins évident – reste également une priorité. En plus d'un nouveau règlement sur les subsides et de l'acquisition de nouveaux équipements pour les activités et les festivités, nous définirons en 2026 les mesures nécessaires pour offrir un soutien actif à nos associations.

Il est tout aussi essentiel de poursuivre la promotion d'une politique respectueuse de l'environnement et de l'être humain. Ensemble avec nos conseillers, nous avons poursuivi activement notre engagement dans le Pacte Climat et le Pacte Nature, atteignant nos objectifs. En 2026, notre commune obtiendra la certification « Or » dans le Pacte Climat, et après avoir atteint la certification « Argent » en 2025 pour le Pacte Nature, nous visons également l'or en 2026.

Je suis également très fier de pouvoir confirmer qu'une pharmacie ouvrira ses portes à Roodt/Syre, dans l'ancienne mairie, en 2027.

Toutes ces avancées démontrent qu'ensemble, avec clairvoyance, responsabilité et courage, nous faisons progresser notre commune. Nous voulons être une commune où chacun trouve sa place – des plus jeunes aux familles, jusqu'à nos aînés ; une commune où peu importe ses convictions religieuses, ses origines

ou sa situation sociale, Luxembourgeois ou non-Luxembourgeois, chacun peut vivre heureux.

En cette fin d'année, je tiens à **remercier** de tout cœur chacun et chacune d'entre vous : pour la confiance accordée à notre personnel et à vos représentants politiques, et pour votre volonté de vous engager pour notre société. Ensemble, nous sommes forts, et formons une commune vivante.

Au nom de l'ensemble du conseil communal et du personnel de la commune, **je vous souhaite des fêtes paisibles et chaleureuses, beaucoup de joie et de santé pour la nouvelle année 2026.**

Marc RIES
Bourgmestre

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte beim Gemeindevizepräsident.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.

Tél. 28 13 73-222

EINFÜHRUNG EINHEITLICHER ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

INTRODUCTION DES HORAIRES UNIFIÉS DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE



DE Ab dem 01. Januar 2026 werden einheitliche Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung eingeführt, die für alle administrativen und technischen Dienste gelten:

8:00 – 12:00 Uhr und 13:30 – 16:00 Uhr. Terminvereinbarungen können bis zu 48 Stunden im Voraus zwischen 7:00 und 17:00 Uhr beantragt werden. Diese werden vom zuständigen Dienst je nach Verfügbarkeit bestätigt.

FR À partir du 1er janvier 2026, des horaires unifiés seront appliqués à l'ensemble des services administratifs et techniques :

de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00.

Les rendez-vous peuvent être demandés jusqu'à 48 heures à l'avance, entre 7h00 et 17h00. Ils seront confirmés par le service compétent en fonction des disponibilités.

WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!



IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!

Mo-Fr / Lu-Ve: 07h00 – 12h00 & 13h30 – 17h00 | Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL – KOSTENLOSER DIENST

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE –
SERVICE GRATUIT

TÉL. 28 13 73



DE Dieser kostenloser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service gratuit est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

Abfahrt 8.30 Uhr

Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1ers lundis du mois

Départ 8h30 – Retour 11h00

TERMINE | DATES

05.01.26

02.02.26

02.03.26

30.03.26



CACTUS / DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

DEZEMBER | DÉCEMBRE

23. morgens / le matin

JANUAR | JANVIER

08. morgens / le matin

22. morgens / le matin

FEBRUAR | FÉVRIER

05. morgens / le matin

19. morgens / le matin

MÄRZ | MARS

05. morgens / le matin



CACTUS / DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

DEZEMBER | DÉCEMBRE

30. nachmittags / l'après-midi

JANUAR | JANVIER

15. morgens / le matin

29. nachmittags / l'après-midi

FEBRUAR | FÉVRIER

12. morgens / le matin

26. nachmittags / l'après-midi

MÄRZ | MARS

12. morgens / le matin

BICHERBUS



TERMINE | DATES

10. Januar | janvier 2026

31. Januar | janvier 2026

21. Februar | février 2026

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu. Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syre von 14.45–15.35 Uhr.

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu. Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 21 mars 2025 du conseil communal de Betzder portant approbation de la modification ponctuelle du PAG, concernant un l'article 20 « Zone d'aménagement différé », présentée par les autorités communales, a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 septembre 2025, réf. 122C/018/2024.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

Un recours en annulation de la décision de Monsieur le Ministre des Affaires intérieures est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la notification de la présente décision.

Berg, le 6 octobre 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzder a modifié par délibération du 23 mai 2025 le règlement général de circulation.

La délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 26 septembre 2025, réf. : 02.03 et par le Ministre des Affaires intérieures en date du 29 septembre 2025, réf. : 322/25/CR. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 17 octobre 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



NEIJOERSCHRECEPTIOUN

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,
De Schäfferot huet déi grouss Freed,
lech op d'Neijoerschreceptioun ze invitéieren.

RÉCEPTION DE NOUVEL AN

Chères concitoyennes, chers concitoyens,
Le collège des bourgmestre et échevins a le plaisir
de vous inviter à la réception de nouvel an.

Traduction simultanée en français assurée.

NEW YEAR'S RECEPTION

Dear citizens,
The Executive Council has the pleasure
to invite you to the new year's reception.

Simultaneous translation will be provided.

NEUJAHRSEMPFANG

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Der Schöffenrat lädt Sie herzlich zum
Neujahrsempfang ein.

RECEÇÃO DE ANO NOVO

Caros cidadãos,
O conselho do burgomestre e dos vereadores
têm o prazer de vos convidar cordialmente para
a receção de ano novo.



09.01.2026



Syrkus | Rued-Sir



18:00

SECRÉTARIAT COMMUNAL: ADMINISTRATIVES HERZ DER GEMEINDE BETZDORF

Ein Gemeindesekretariat ist in vielerlei Hinsicht der administrative Dreh- und Angelpunkt einer kommunalen Verwaltung. Das gilt auch für die Gemeinde Betzdorf.

DE „Als Gemeindesekretariat sind wir für alles zuständig, was mit der administrativen Verwaltung der Gemeinde zu tun hat“, erklärt einführend Gemeindesekretär Steph HOFFARTH. „Von unserer Abteilung aus erfolgt zum Beispiel die Verteilung der an die Gemeinde gerichteten Post an alle anderen Gemeindeabteilungen. Zudem halten wir die Entscheidungen des Bürgermeisters,

Schöffen- und Gemeinderates schriftlich fest, prüfen sie auf Gesetzeskonformität und geben sie, nachdem die Genehmigung eines Ministers oder einer sonstigen staatlichen Autorität vorliegt, zur Ausführung an die zuständigen Gemeindeabteilungen weiter. Demgemäß haben wir natürlich viel mit Ministerien zu tun, hauptsächlich mit dem für uns zuständigen Innenministerium, aber auch mit dem Transport- und dem Umweltministerium, der Wasserwirtschaftsverwaltung und anderen staatlichen Institutionen. Zudem gilt es, schriftliche Korrespondenz mit den Bürgern zu bearbeiten. Auch in die Budgeterstellung sind wir involviert: So haben wir kürzlich ein System eingeführt, das vorsieht, dass jeder kommunale Abteilungsleiter seine laufenden und kommenden Projekte überschaut und uns dann mitteilt, welche finanziellen Mittel dafür erforderlich sind, damit diese im Haushalt berücksichtigt werden können.“

Steph HOFFARTH: Sekretariatsleiter und Vertrauensmann der Gemeindeführung

Als Gemeindesekretär leitet Steph HOFFARTH die Gemeindeverwaltung und das Sekretariat, nimmt als Erster alle eingehende Post in Empfang und pflegt gemäß seiner Funktion engen Kontakt zum Bürgermeister, Schöffen- und Gemeinderat und nimmt an allen Entscheidungsprozessen teil. „Ich unterstütze die Gemeindeführung, indem ich angestrebte Projekte im administrativen Bereich ausarbeite, sie auf ihren gesetzlichen Rahmen hin prüfe und sicherstelle, dass die erforderlichen Dossiers und Dokumente und alle nötigen Informationen vorliegen, damit der Gemeinderat dann über die Vorhaben abstimmen kann. Sämtliche ausgehende Korrespondenz muss vom Bürgermeister und von mir unterschrieben werden. Auch die Organisation der Schöffen- und Gemeinderatssitzungen fällt in meinen Verantwortungsbereich.“ Voll des Lobes ist der Gemeindesekretär über den hervorragenden Teamgeist in seiner Abteilung: „Zwar hat jeder von uns sein Spezialgebiet, dennoch arbeiten wir vorwiegend Hand in Hand. Vieles wird im Team erledigt und jeder weiß über die Arbeit der anderen zumindest in Grundzügen Bescheid. Wenn an einem Tag ein Mitarbeiter oder eine Mitarbeiterin nicht anwesend ist, findet sich so stets jemand aus der Abteilung, der ihn wenn nötig vertreten kann.“



Dragana BOZIC:
Personalverantwortliche mit juristischer Expertise

Dragana BOZIC ist zuständig für das Personalwesen der Gemeinde. Sie bereitet die Arbeitsverträge vor und interviewt neue Mitarbeiter gemeinsam mit ihrem Vorgesetzten Steph HOFFARTH, dem jeweiligen Abteilungsverantwortlichen und gegebenenfalls dem Bürgermeister- und Schöffenrat. Außerdem wirkt sie unterstützend bei der juristischen Prüfung von Konventionen und Reglementen und der Ausschreibung von Posten mit und wird sich in Zukunft auch um die Vergabe von Ferienjobs für Studenten kümmern. Das erst seit Kurzem bestehende Personalbüro der Gemeinde hat es sich zum Ziel gesetzt, mittelfristig alle kommunalen Personalangelegenheiten zu übernehmen, die bislang eher dezentralisiert in den einzelnen Abteilungen verwaltet wurden. „Meine Arbeit hier macht mir sehr viel Freude, dabei kommt mir unter Anderem mein Jurastudium oft zugute“, erklärt Dragana BOZIC, die Steph HOFFARTH in beigeordneter Funktion auch zu den Gemeinderatssitzungen begleitet und bei deren Vorbereitung hilft. „Was die zukünftigen Herausforderungen für das Personalbüro betrifft, bin ich voller Zuversicht!“



Laetitia LEMMER:
Bezahlbarer Wohnraum will verwaltet sein!

Die Hauptaufgabe von Laetitia LEMMER besteht in der administrativen Verwaltung der etwa 50 kommunalen Wohnungen, eine Zahl, die sich demnächst auf 100 erhöhen wird. Die Gemeindebeamtin kümmert sich um die alljährlich anstehende Überprüfung der Mietverträge für die Wohneinheiten und stellt auch sicher, dass die Bewerber für bezahlbaren Wohnraum die dafür erforderlichen Dokumente einreichen. „Die Mieter kommen dann persönlich zu uns, um den Vertrag zu unterschreiben“, erzählt Laetitia LEMMER. „Bei dieser Gelegenheit informieren wir sie auch gerne über andere kommunale Dienstleistungen.“ Außer mit dem Wohnungsbauministerium steht man auch mit dem Sozialbüro der Gemeinde in konstanter Verbindung, das regelmäßig Anregungen zur Vergabe der Wohnungen gibt. Im Allgemeinen würden sich die Interessenten stets dankbar über die Zurverfügungstellung einer erschwinglichen Wohnung durch die Gemeinde zeigen und ihre Mieten stets pünktlich bezahlen, fügt Steph HOFFARTH hinzu.

Fabienne RAUSCH:
Zuständig für Schriftliches und Soziales

Das Aufgabenfeld von Fabienne RAUSCH ist ein eindrucksvolles Beispiel für die Multifunktionalität des Sekretariatsteams. „Anfangs sorgte ich für die Verteilung von Briefpost und E-Mails, hinzu kamen bald das Redigieren von Informationstexten, die Bearbeitung von Anträgen auf Teuerungszulage sowie die Verwaltung des Partizipativen Budgets, bei dem Privatpersonen Projektvorschläge einreichen können.“ Auch die Bürgergesundheit liegt Fabienne RAUSCH am Herzen: In ihrer Verantwortung liegt die Umsetzung der mit der Initiative „Gemeinde ohne Tabak“ verbundenen Richtlinien, zudem stellt sie sicher, dass auf kommunalen Events alkoholfreie Alternativen zum Getränkeangebot gehören. Weitere Aufgabenfelder sind die Organisation der Kunstateliers, die Zurverfügungstellung von Sälen für die lokalen Vereine in den Gemeindegebäuden sowie Fortbildungs- und Teambuildingkursen für die Gemeindemitarbeiter. Last but not least vertritt sie die Gemeinde in diversen Kommissionen und erstattet der Gemeindeführung Bericht über die dort erzielten Resultate.



Mireille KIEFFER: Rechnungswesen und Budget

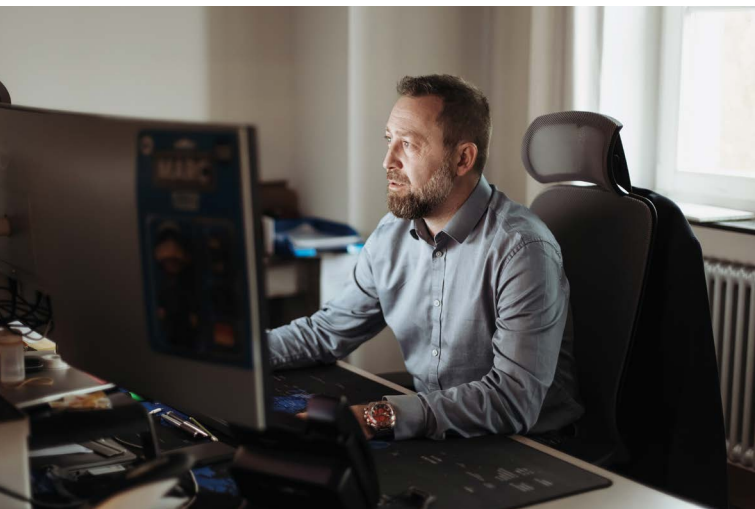
Mireille KIEFFER zeichnet verantwortlich für die Verwaltung der über die digitale Plattform PEPPOL eingehenden Rechnungen. „Diese Verbindlichkeiten leite ich an die jeweiligen Abteilungsverantwortlichen weiter, die sie dann kontrollieren, genehmigen und an uns zurücksenden.“ Sobald auch vom Bürgermeister- und Schöffenrat eine Genehmigung vorliegt, gehen die Rechnungen dann an den „Service Recette Communale“. „Wir sind auch aktiv an der Budgeterstellung beteiligt. Dabei diskutieren wir die Haushaltsvorschläge mit dem Schöffenrat und lassen die Beschlüsse anschließend in das digitale Budgeterstellungsprogramm einfließen. Auch Versicherungsfragen fallen in meinem Bereich, so zum Beispiel bei Fällen, wo Gemeindematerial beschädigt wurde und dies mit der Versicherung geregelt werden muss.“



Marc SILVERIO: Spezialgebiet Schulkontakt

Marc SILVERIO ist der Verbindungsmann zum Betzdorfer Schulwesen. „Ich führe regelmäßig Gespräche mit den Lehrkräften, beteilige mich an der Organisation von Schulausflügen, bin beim Schultransport involviert, verantworte den „Schoulbuet“ und mache wenn nötig auch Klassenfotos“. Darüber hinaus ist er zuständig für die Anträge auf staatliche Beihilfen – besonders wichtig im Zusammenhang mit den gemeindeeigenen bezahlbaren Wohnungen, die vom Staat subventioniert werden. Auch Archivierung und Datenschutz fallen in die Zuständigkeiten von Marc SILVERIO. „Mit dem Nationalarchiv besteht eine Konvention, die festlegt, wie lange wir Dokumente bewahren können oder müssen, bevor wir es dem staatlichen Archiv übergeben. Und auch in punkto Datenschutz gibt es Richtlinien, die eine Gemeinde einhalten muss. Dafür Sorge zu tragen, gehört ebenfalls zu meinen Aufgaben.“

Fazit: Ein engagiertes Team, eine kollegiale Zusammenarbeit, dazu viel Fachwissen und Erfahrung... das Gemeindesekretariat als „Herz“ der kommunalen Verwaltung wird seinen Aufgaben im Dienst der Bürger offensichtlich mehr als gerecht.



SECRÉTARIAT COMMUNAL: LE CŒUR ADMINISTRATIF DE LA COMMUNE DE BETZDORF

Un secrétariat communal constitue à bien des égards le centre névralgique d'une administration communale. Il en va de même à la commune de Betzdorf.

FR «En tant que secrétariat communal, nous sommes responsables de tout ce qui relève de la gestion administrative de la commune», explique d'emblée Steph HOFFARTH, secrétaire communal. «Notre service est par exemple chargé de distribuer le courrier adressé à la commune à tous les autres services communaux. De plus, nous consignons par écrit les décisions du bourgmestre, du collège échevinal et du conseil communal, nous nous assurons qu'elles sont conformes aux lois et, après approbation par un ministre ou une autre autorité étatique, nous les transmettons aux services communaux compétents en vue de leur mise en œuvre. De ce fait, nous sommes constamment en contact avec des ministères, notamment le ministère des Affaires intérieures, dont nous relevons, mais aussi le ministère de la Mobilité et le ministère de l'Environnement, l'Administration de la gestion de l'eau et d'autres institutions étatiques. Nous gérons aussi la correspondance écrite avec les citoyens. Par ailleurs, nous participons à l'élaboration du budget: en effet, nous avons récemment instauré un système où chaque chef de service de la commune examine ses projets en cours et à venir, puis nous indique les ressources financières requises, pour que ces besoins soient pris en compte dans le budget.»

Steph HOFFARTH:
responsable du secrétariat
et homme de confiance de la
gouvernance communale

En tant que secrétaire communal, Steph HOFFARTH dirige l'administration communale et le secrétariat, réceptionne le courrier entrant, entretient des contacts



étroits avec le bourgmestre, le collège échevinal et le conseil communal, et prend part à toutes les processus de décision. «J'assiste la gouvernance communale en élaborant les projets prévus dans le domaine administratif, en vérifiant leur conformité au cadre légal et en veillant à ce que l'ensemble des dossiers, des documents et des informations nécessaires soient disponibles afin que le conseil communal puisse ensuite voter sur les projets. L'ensemble du courrier sortant doit porter la signature du bourgmestre et la mienne. L'organisation des séances du

collège échevinal et du conseil communal relève aussi de ma responsabilité.»

Le secrétaire communal ne tarit pas d'éloges sur l'excellent esprit d'équipe qui règne au sein de son service: «Certes, chacun de nous a son domaine d'expertise, mais nous travaillons tous main dans la main. Une grande partie du travail se fait en équipe, et chacun sait, dans les grandes lignes, ce que font les autres. Si une collaboratrice ou un collaborateur est absent un jour, quelqu'un d'autre du service peut à tout moment prendre le relais si nécessaire.»

Dragana BOZIC:
responsable RH avec une expertise juridique



Dragana BOZIC s'occupe des ressources humaines au sein de la commune. Elle prépare les contrats de travail et mène des entretiens avec les nouvelles recrues ensemble avec son supérieur, Steph HOFFARTH, le responsable de service concerné et le collège des bourgmestre et échevins. Elle apporte aussi son soutien lors de l'examen juridique des conventions et règlements, et lors de la publication des offres d'emploi, et elle s'occupera à l'avenir de l'attribution des jobs de vacances aux étudiants. Le service des ressources humaines récemment créé au sein de la commune s'est fixé pour objectif de centraliser à moyen terme toutes les tâches relatives au personnel communal, qui étaient jusqu'à présent gérées de manière décentralisée par les différents services. «Mon travail ici me plaît beaucoup et mes études de droit me servent souvent», explique Dragana BOZIC, qui accompagne Steph HOFFARTH aux séances du conseil communal en tant qu'adjointe et prête main forte lors de la préparation de ces sessions. «En ce qui concerne les défis à venir pour le service des ressources humaines, je suis très confiante !»

Laetitia LEMMER:
le logement abordable nécessite une gestion méticuleuse

La principale tâche de Laetitia LEMMER consiste à assurer la gestion administrative des quelque 50 logements communaux, un nombre qui passera bientôt à 100. La fonctionnaire communale s'occupe de la vérification annuelle des contrats de location et veille aussi à ce que les candidats au logement abordable soumettent tous les documents requis. «Ensuite, les locataires se présentent en personne à la commune pour signer le contrat», explique Laetitia LEMMER. «C'est aussi pour nous l'occasion de leur présenter les autres services offerts par la commune.» Outre le ministère du Logement, la commune est aussi en contact permanent avec l'Office social de la commune, qui émet régulièrement des propositions concernant l'attribution des logements. En général, les bénéficiaires se montrent très reconnaissants envers la commune pour la mise à disposition d'un logement abordable et paient leur loyer à temps, ajoute Steph HOFFARTH.



Fabienne RAUSCH:
responsable des publications et des affaires sociales

Les domaines d'activité de Fabienne RAUSCH sont un exemple frappant de la polyvalence de l'équipe du secrétariat. «Au début, je m'occupais de la distribution du courrier et des e-mails. Puis se sont ajoutés la rédaction de textes informatifs, le traitement des demandes d'allocation de vie chère et la gestion du budget participatif, dans le cadre duquel les particuliers peuvent soumettre des propositions de projets», explique-t-elle. Fabienne RAUSCH accorde aussi une grande importance à la santé des citoyens: elle est responsable de la mise en œuvre des lignes conductrices liées à l'initiative «Commune sans tabac» et veille aussi à ce que des alternatives sans alcool soient proposées lors des événements communaux. Parmi ses autres tâches figurent l'organisation des ateliers d'art, la mise à disposition de salles communales aux associations locales, ainsi que la planification de formations continues et de séances de consolidation d'équipe pour le personnel communal. Enfin, elle représente la commune au sein de plusieurs commissions et rend compte à la gouvernance communale des résultats obtenus.





Mireille KIEFFER: comptabilité et budget

Mireille KIEFFER est responsable de la gestion des factures reçues par l'intermédiaire de la plateforme numérique PEPPOL. «Je transmets ces documents aux responsables des services concernés, qui les vérifient, les approuvent, puis nous les renvoient», explique-t-elle. Dès que le collège des bourgmestre et échevins a donné son approbation, les factures sont transmises au service de la recette communale. «Nous participons aussi activement à l'élaboration du budget. Nous discutons des propositions budgétaires avec le collège échevinal, puis intégrons les décisions adoptées dans le logiciel de gestion budgétaire.» Les questions d'assurance relèvent aussi de mes attributions, par exemple quand du matériel appartenant à la commune est endommagé et qu'il faut régler la situation avec la compagnie d'assurance.»

Marc SILVERIO: responsable des relations avec l'école.

Marc SILVERIO assure la liaison entre la commune et l'établissement scolaire de Betzdorf. «Je mène régulièrement des discussions avec les enseignants, je participe à l'organisation des excursions scolaires, je m'occupe du transport scolaire, je suis responsable du «Schoulbuet» et je réalise, si nécessaire, des photos de classe.» La gestion des demandes d'aides publiques relève aussi de ses fonctions, notamment en ce qui concerne les logements abordables appartenant à la commune qui sont subventionnés par l'État. L'archivage et la protection des données relèvent aussi des compétences de Marc SILVERIO. «Une convention avec les Archives nationales précise combien de temps nous pouvons ou devons conserver les documents avant de les transférer aux Archives nationales. En matière de protection des données, il y a aussi des directives que la commune est tenue de respecter. Veiller à leur application fait partie de mes attributions.»

En résumé: une équipe engagée, une collaboration collégiale, beaucoup de savoir-faire et d'expérience... le secrétariat communal comme «cœur administratif» accomplit sa mission au service des habitants avec succès.



STEUER FÜR DIE NUTZUNG ÖFFENTLICHER FLÄCHEN IM RAHMEN VON BAUSTELLEN

TAXE POUR L'OCCUPATION DE LA VOIE PUBLIQUE DANS LE CADRE DE CHANTIERS

DE Der Gemeinderat von Betzdorf hat ein neues Reglement zur Besteuerung der Nutzung öffentlicher Flächen im Zusammenhang mit Baustellen verabschiedet. Ziel ist es, die Nutzung des öffentlichen Raums klar zu regeln und mögliche Beeinträchtigungen von Fußgängern, Verkehr und Anwohnern angemessen zu berücksichtigen. Jede Nutzung des öffentlichen Raums im Rahmen von Bauarbeiten muss vorab von der Gemeinde genehmigt werden. Vor Beginn wird ein Zustandsbericht erstellt und vom Antragsteller unterschrieben. Anträge sind schriftlich mindestens 15 Werktage vor Beginn der Arbeiten einzureichen und müssen Angaben zu Antragsteller, Grund, Dauer, Ort und Fläche der Nutzung enthalten. Festlegung der Kriterien und Höhe der Gebühr:

- ~ Die Nutzung des Bürgersteigs oder der Straße durch ein Gerüst ohne Absperrung, das den Fußgängerverkehr nicht behindert und den Fahrzeugverkehr oder das Parken nicht einschränkt, unterliegt einer Gebühr von 25 € pro Woche oder angefangener Woche. Eine Nutzungsdauer von 1 bis 3 Tagen ist von der vorgenannten Gebühr ausgenommen. Die Gebühr wird für die im Genehmigungsbescheid festgelegte Nutzungsdauer berechnet.
- ~ Die Nutzung des Bürgersteigs oder eines Fahrkorridors durch ein Gerüst, die Ablagerung von Material, eine abgesperrte Baustelle oder ein Arbeitsgerät, das den Fußgängerverkehr oder den Fahrzeugverkehr und das Parken behindert,



unterliegt einer Gebühr von 1 € pro Tag und Quadratmeter der genutzten Fläche, jedoch ab einem Mindestbetrag von 100 € für die Dauer der Arbeiten. Eine Nutzungsdauer von 1 bis 3 Tagen ist von der vorgenannten Gebühr ausgenommen. Die Gebühr wird für die im Genehmigungsbescheid festgelegte Nutzungsdauer berechnet.

- ~ Die vorübergehende Reservierung von Parkplätzen für Fahrzeuge im Zusammenhang mit Bauarbeiten unterliegt einer Gebühr von 24 € pro Stellplatz und pro Woche oder angefangener Woche. Eine Nutzungsdauer von 1 bis 3 Tagen ist von der vorgenannten Gebühr ausgenommen. Die Gebühr wird für die im Genehmigungsbescheid festgelegte Nutzungsdauer berechnet.

- ~ Erfordert die Nutzung des öffentlichen Raums die Sperrung einer Straße oder eine Umleitung des Verkehrs, wird eine Gebühr von 100 € pro Tag oder angefangener Tag erhoben. Die Gebühr wird für die im Genehmigungsbescheid festgelegte Nutzungsdauer berechnet.

Die Steuer ist bei Erteilung der Genehmigung an die Gemeindeverwaltung zu entrichten. Zuständig für die Zahlung ist der Antragsteller. Ein entsprechendes Antragsformular steht auf der Website der Gemeinde zum Download bereit.

Diese Verordnung soll eine transparente, faire und sichere Nutzung des öffentlichen Raums während der Bauarbeiten gewährleisten.

FR Le conseil communal de Betzdorf a adopté un nouveau règlement sur la taxe pour l'occupation de l'espace public en lien avec des chantiers. L'objectif est de réglementer clairement l'utilisation du domaine public et de limiter les gênes pour les piétons, la circulation et les riverains.

Toute occupation du domaine public liée à des travaux doit être préalablement autorisée par la commune. Avant le début des travaux, un état des lieux est établi et signé par le demandeur. La demande doit être soumise par écrit au moins 15 jours ouvrables avant le début des travaux et préciser l'identité du demandeur, le motif, la durée, le lieu exact et la superficie occupée.

Fixation des critères et montant comme suit:

- ~ L'occupation du trottoir ou de la voie publique par un échafaudage sans clôture qui n'empêche pas le passage des piétons et qui ne gêne pas la circulation ni le stationnement des véhicules donne lieu au paiement d'une taxe s'élevant à 25 € par semaine ou fraction de semaine entamée. Une période d'occupation de 1 à 3 jours n'est pas sujette au paiement de la taxe prémentionnée. La taxe est calculée pour la durée d'occupation fixée dans l'autorisation.
- ~ L'occupation du trottoir ou d'un couloir de circulation par échafaudage, par un dépôt de matériaux, par un chantier clôturé ou un engin de travail qui gêne le passage des piétons ou la circulation et le stationnement des véhicules donne lieu au paiement d'une taxe s'élevant à 1 € par jour par mètre carré de surface occupée avec un minimum de 100 € pour la durée des travaux. Une période d'occupation de 1 à 3 jours n'est pas sujette au paiement de la taxe prémentionnée. La taxe est calculée pour la durée d'occupation fixée dans l'autorisation.
- ~ La réservation temporaire d'emplacements de stationnement pour véhicules en relation avec des travaux donne lieu au paiement d'une taxe de 24 € par emplacement et par semaine ou

fraction de semaine entamée.

Une période d'occupation de 1 à 3 jours n'est pas sujette au paiement de la taxe prémentionnée.

La taxe est calculée pour la durée d'occupation fixée dans l'autorisation.

- ~ Si l'occupation de la voie publique nécessite la fermeture d'une rue ou la déviation de la circulation, une taxe de 100 € par jour ou fraction de jour entamé est demandée. La taxe est calculée pour la durée d'occupation fixée dans l'autorisation.

La taxe est due par le demandeur au moment de la délivrance de l'autorisation. Un formulaire de demande est disponible sur le site internet de la commune.

Ce règlement vise à assurer une utilisation transparente, équitable et sécurisée de l'espace public pendant les travaux.



[Link zum Formular](#)
[Lien vers le formulaire](#)



ÄNDERUNGEN BEI DER ABFALLENTSORGUNG AB 2026

MODIFICATIONS DE LA GESTION DES DÉCHETS À PARTIR DE 2026

DE Das **Gemeindesyndikat SIGRE** informiert über wichtige Neuerungen bei der Abfallentsorgung, die ab dem **1. Januar 2026** in Kraft treten:

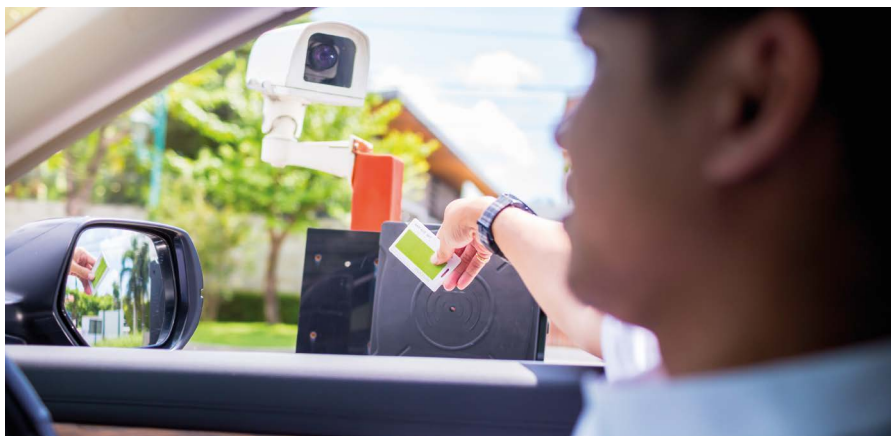
1. Zugang zum Ressourcenhof Muertendall

Der Zutritt zum Ressourcenhof erfolgt künftig **nur noch mit einer Zugangskarte**. Die bisherigen Vignetten (Sticker), die per Post an alle Haushalte verschickt wurden, entfallen. Dies dient einer besseren Kontrolle und Vereinfachung des Zugangs. Alle Haushalte erhalten rechtzeitig ihre persönliche Karte. Das Gemeindesyndikat SIGRE kümmert sich darum, die besagten Zugangskarten an alle Haushalte zu verschicken. Gleichzeitig wird ein **System zur Terminvereinbarung** für die Abgabe von Sperrmüll eingeführt, und die Gebühren für bestimmte Abfallarten, insbesondere Sperrmüll, werden angepasst.

2. Abschaffung der Eco-Bacs ab 2027

Ab 2027 werden die bekannten **Eco-Bacs** (blaue und grüne 40 l Behälter) nicht mehr bei der Sammlung von Papier, Karton und Glas akzeptiert. Erlaubt sind künftig nur noch **Rollbehälter mit Deckel** in den Größen 45 l, 120 l, 240 l, 660 l und 1100 l. Der 45 l Behälter wird neu eingeführt.

Im Laufe des Jahres 2026 erhalten alle Haushalte, die eine schwarze Mülltonne besitzen, ein **Formular zur Auswahl der neuen Sammelbehälter**. Aufgrund der großen Anzahl an zu ersetzenden Behältern erfolgt die Umstellung **schrittweise**. Die alten Eco-Bacs können von den Haushalten für die Vorsortierung behalten oder bei Lieferung der neuen Behälter an die Gemeinde zurückgege-



ben werden. Der Austausch der Behälter ist **kostenlos**, die Entsorgung, das Recycling und die Verwertung bleiben im Preis der schwarzen Mülltonne enthalten.

FR Le **syndicat communal SIGRE** informe sur d'importantes nouveautés concernant la gestion des déchets, qui entreront en vigueur à partir du **1^{er} janvier 2026** :

1. Accès au centre de ressources de Muertendall

L'accès au centre de ressources se fera désormais **uniquement avec une carte d'accès**. Les vignettes précédemment envoyées par courrier à tous les ménages sont supprimées. Cette mesure vise à **mieux contrôler et simplifier l'accès**. Chaque ménage recevra sa carte personnelle en temps utile. Le syndicat SIGRE se charge de l'envoi des cartes à tous les ménages. Parallèlement, un **système de rendez-vous** pour le dépôt des déchets encombrants sera mis en place, et les **tarifs pour certaines catégories de déchets**, notamment les encombrants, seront ajustés.

2. Suppression des Eco-Bacs à partir de 2027

À partir de 2027, les **Eco-Bacs** connus (conteneurs bleus et verts de 40 l) ne seront plus acceptés pour la collecte du papier, du carton et du verre. Seuls seront désormais autorisés les **conteneurs roulants avec couvercle** de 45 l, 120 l, 240 l, 660 l et 1100 l. Le conteneur de 45 l sera introduit pour la première fois.

Au cours de l'année 2026, tous les ménages possédant une poubelle noire recevront un **formulaire leur permettant de choisir leurs nouveaux conteneurs**. En raison du grand nombre de conteneurs à remplacer, la transition se fera **progressivement**.

Les anciens Eco-Bacs peuvent être conservés par les ménages pour le **prétri** ou être remis à la commune lors de la livraison des nouveaux conteneurs. Le remplacement des conteneurs est **gratuit**, et la collecte, le recyclage et la valorisation des déchets restent inclus dans le prix de la poubelle noire.

BROCHURE



Download



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WANTER OUNI BILDSCHIERM

CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS POUR UN HIVER SANS ÉCRAN

TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE WINTER

Kannerdae
liichten
Offline
méi hell



ERSTER ERFOLG FÜR DIE MILLEBUNN

PREMIER SUCCÈS POUR LA MILLEBUNN

DE Die „Millebunn“ hat ihre erste Saison auf dem Spielplatz in Olingen erfolgreich abgeschlossen. Zwischen Juni und November 2025 haben rund 2700 Personen den kleinen Zug bereits genutzt – eine Zahl, die zeigt, wie sehr die Familien diese Attraktion in der Gemeinde schätzen.

Während der Sommer- und Herbstmonate legte der Zug eine Gesamtdistanz von 203,5 km zurück, verteilt auf 550 Fahrten von jeweils 370 Metern. Jeden Samstag von 13:00 bis 17:00 Uhr stand die Bahn unter der Aufsicht des Gemeindepersonals allen Millebunn-Begeisterten zur Verfügung.

Der Schöffenrat blickt bereits gespannt auf die kommende Saison und bedankt sich herzlich bei allen „Millebunn-Frënn“ für die überwältigende Resonanz.

FR La « Millebunn » a achevé avec succès sa première saison sur l'aire de jeux d'Olingen. Entre juin et novembre 2025, environ 2700 personnes ont déjà profité de ce petit train – un chiffre qui témoigne du plaisir des familles pour cette attraction dans la commune.

Au cours des mois d'été et d'automne, le train a parcouru une distance totale de 203,5 km, répartie sur 550 trajets de 370 mètres chacun. Chaque samedi, de 13h00 à 17h00, le train était accessible à tous les amateurs de Millebunn sous la supervision du personnel communal. Le collège des échevins se réjouit déjà de la saison prochaine et remercie chaleureusement tous les « amis de la Millebunn » pour l'enthousiasme exceptionnel manifesté.



SILVESTER

DENKEN SIE AN DIE TIERE

SAINT-SYLVESTRE PENSEZ AUX ANIMAUX

DE Die Explosionen von Knaller- und Feuerwerkskörpern erschrecken die Tiere, die sehr viel lärmempfindlicher sind als wir. Die Silvesternacht ist nicht nur für unsere Haus- und Nutztiere eine stressige Nacht, sondern auch für die Tiere unserer Wälder und Wiesen. Haustierhaltern wird angeraten, ihre Tiere in einem geschlossenen Raum und einer ruhigen Umgebung unterzubringen. Da Feuerwerk für Viele an Silvester traditionell dazugehört, möchten wir appellieren, dass jeder einen verantwortungsbewussten und respektvollen Umgang damit wahr.

FR Les explosions des pétards et feux d'artifice affolent les bêtes, qui sont beaucoup plus sensibles au bruit que nous. La nuit de la Saint-Sylvestre est une nuit stressante non seulement pour les animaux domestiques mais également pour les bétails et les animaux vivant dans nos forêts et campagnes. Il est recommandé aux propriétaires d'animaux domestiques de mettre leurs compagnons dans une pièce fermée et un environnement calme. Puisque les feux d'artifice font traditionnellement partie du réveillon pour beaucoup de personnes, nous souhaitons appeler chacun à en faire un usage responsable et respectueux.



Bitte zünden Sie keine Knaller oder Feuerwerkskörper an Plätzen, wo sich viele Nutz- und/oder Haustiere befinden, z. B. Bauernhöfe, Pferdeställe, usw. Die Zeit der Knallerei ist auf maximal 10 Minuten zu beschränken und dies von 0.00 Uhr bis 0.10 Uhr.

Danke für Ihr Verständnis

Merci de ne pas allumer des pétards ou des feux d'artifice dans des endroits où il y a beaucoup d'animaux de ferme et/ou domestiques p.ex. des fermes, des écuries de chevaux, etc. Il est d'ailleurs fortement recommandé de réduire la durée des pétarades à 10 minutes, c'est-à-dire de 0.00 heures à 0.10 heures.

Merci de votre compréhension



ZUM SCHUTZ DER NATUR: BITTE FEUERWERKSRESTE ENTSORGEN.

Wir rufen Sie hiermit auch auf, Ihre abgeschossenen Feuerwerkskörper (abgebrannte Knaller, Rohrkrepiere, Blindgänger, ...) wieder einzusammeln und diese nicht auf dem Boden in der Natur, in den Straßen und in der Umgebung liegen zu lassen..

POUR LA NATURE, VEUILLEZ S.V.P. RAMASSER LES RESTES DE FEUX D'ARTIFICE.

Nous vous demandons aussi de bien vouloir aller récupérer vos feux d'artifice (pétards brûlés, pipes éclatées, bombes ratées, explosifs non éclatés...) et surtout de ne pas les laisser par terre dans la nature, dans les rues et dans les environs.

STREEDÉNGSCHT AN DER GEMENG AN D'PFLICHT VUN DE BIERGER

SERVICE D'ÉPANDAGE DE LA COMMUNE
ET LA RESPONSABILITÉ DES CITOYENS

FIR ÄR SÉCHERHEET AN DÉI VUN DEENEN ANEREN

LU Laut dem Artikel 28 vum all-gemeenge Police-Reglement mécht d'Gemeng e Rappel, dass d'Awunner verpflichtet sinn, d'Trottoiren an d'Stroos-ränner virun hiren Immobilien bannent engem ugemossenen Zäitkader prop-per ze halen an de Schnéi an d'Äis ze raumen, fir Accidenter ze verhënneren. Bei Frascht ass et verbueden, Waasser op Trottoiren, Stroosseränner oder aner Deeler vum öffentleche Stroosseraum ze schëdden.

Halt lech wgl. un dës Bestëmmunge fir d'Sécherheet vun de Foussgänger ze garantéieren.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

FR La commune rappelle que l'article 28 du Règlement général de police stipule que les habitants sont tenus de maintenir en état de propreté les trot-toirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles. Ils sont également obligés de faire disparaître la neige et le verglas pour empêcher des accidents. Pendant les gelés, il est défendu de verser ou de déverser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Nous vous remercions de respecter les dispositions de ce règlement afin de garantir la sécurité des piétons.



LU STREEDÉNGSCHT AM WANTER

D'Gemeng Betzder ass gutt préparéiert fir de kommende Wanter: Vum 01. November bis den 31. Mäerz ass de Streedéngscht all Nuecht aktiv.

Bei all Tour an der Gemeng gëtt eng Streck vun 20,77 km gestreet. Am Duerchschnëtt streeë mir pro Wanter-period 105 Tonne Salz, fir d'Sécherheet op eise Stroossen ze garantéieren. Et sinn all Nuecht 2 Leit an der Bereetschaft. Den Déngscht gëtt vun engem Team vun 8 engagéierte Mataarbechter ofgesé-chert, déi ofwiesselnd alles dru setzen, fir eise Bierger en optimale Service ze bidden

FR SERVICE DE DÉNEIGEMENT EN HIVER

La commune de Betzdorf est bien pré-parée pour l'hiver à venir: le service de déneigement est actif toutes les nuits du 1^{er} novembre au 31 mars.

Lors de chaque tournée dans la commune, une distance de 20,77 km est déneigée. En moyenne, nous épandons 105 tonnes de sel pendant la période hivernale pour garantir la sécurité de nos routes. Il y a deux personnes de garde chaque nuit. Le service est assuré par une équipe de 8 collaborateurs engagés, qui travaillent de manière rotative pour offrir à nos habitants un service optimal.



JOB DAY

**Plonge dans l'univers des entreprises et artisans locaux :
bourse aux stages, jobs d'été et bien plus à découvrir !**
**Tauch an, an déi faszinéierend Welt vun eise Betriber a lokalen Handwierker:
Stagen, Summerjobs an nach vill méi ze entdecken!**

**Un événement dédié aux jeunes adolescents de notre commune
En Event fir déi Jonk aus eiser Gemeng**

**SAVE
THE
DATE**

03/03/2026

**SYRKUS - ROODT/SYRE
20, Route de Luxembourg
L-6910 Roodt-sur-Syre**



www.betzdorf.lu



[GemengBetzder](#)



[Gemeng_Betzder](#)

Jugendhaus Betzder - Aktivitäten Januar - Februar 2026



Januar

- 10.01 Brunch
- 17.01 Schlittschung
- 24.01 Kino
- 31.01 Mini Entreprise

Dezember

20.12 Christmas Dinner

23.12.2025 - 5.12.2026
CONGÉ COLLECTIF

Februar

- 7.02 Kickertournoi
- 14.02 Spontan Aktivität
- 21.02 Schlag den Erzieher
- 28.02 Prison Island



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder



ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

MINI-ENTREPRISE JEUNESSE

Mini-Entreprise Jeunesse: Jonker schaffen un hiren eegenen Iddien!

Am Jugendhaus Betzder geet et och 2026 nees kreativ hier: zesumme mat eise Jonke starte mir e spannenden a léierräiche Projet – d'Mini-Entreprise Jeunesse.

Hei kréie Jugendlecher tëscht 14 a 26 Joer d'Méiglechkeet, selwer eng kleng Entreprise opzebauen an ze féieren. Vun der Iddi iwwer d'Planung bis bei d'Produktioun an de Verkaf – alles läit an hiren Hänn! D'Zil ass et, dass déi Jonk Selbstännegkeet, Verantwortung an Teamgeescht léieren an dobäi Spaass hunn, eppes Eegenes ze gestalten.

Zesumme léiere si, wéi een e Projet organiséiert, mat Suen ëmgeet, Kommunikatioun opbaut a kreativ Léisunge fënnt. D'Recettë vun de jeeweilege Mini-Entreprise ginn net privat verdeelt, mee kollektiv a sënnvoll genotzt – zum Beispill fir gemeinsam Aktivitéiten, Ausfluch oder nei Iddien am Jugendhaus ëmzesetzen.

Duerch dëse Projet wëlle mir déi Jugendlech motivéieren, aktiv un hire Zukunft a Gemeinschaft matzewierken, a gläichzäiteg wichteg Kompetenze fir d'Liewen an d'Berufswelt mat op de Wee ginn.

Mir freeën eis elo schonn op eng engagéiert Grupp vu jonke Leit, déi Loscht hunn, eppes ze beweegen an zesummen Erfollege ze feieren.

Komm laanscht, bréng deng Iddie mat an hëllef mat, eise Projet an deng Mini-Entreprise ze gestalten!



Mini-Entreprise Jeunesse : Les jeunes développent leurs propres idées!

À la Maison des Jeunes de Betzdorf, la créativité sera à nouveau au rendez-vous en 2026 ! Ensemble avec nos jeunes, nous lançons un projet passionnant et formateur : la Mini-Entreprise Jeunesse.

Les jeunes âgés de 14 à 26 ans auront l'opportunité de créer et de gérer leur propre petite entreprise. De l'idée initiale à la planification, en passant par la production et la vente – tout est entre leurs mains ! L'objectif est de leur permettre de développer l'autonomie, le sens des responsabilités et l'esprit d'équipe, tout en prenant plaisir à concrétiser leurs propres projets.

Ensemble, ils apprendront à organiser un projet, à gérer un budget, à communiquer efficacement et à trouver des solutions créatives. Les recettes générées par chaque mini-entreprise ne sont pas distribuées individuellement, mais utilisées collectivement et de manière utile – par exemple pour des activités communes, des excursions ou la mise en œuvre de nouvelles idées au sein de la Maison des Jeunes.

À travers ce projet, nous souhaitons motiver les jeunes à s'impliquer activement dans leur avenir et dans la vie communautaire, tout en leur transmettant des compétences essentielles pour la vie quotidienne et le monde professionnel.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà d'accueillir un groupe de jeunes dynamiques et motivés, désireux de faire bouger les choses et de partager ensemble de belles réussites.

Passe faire un tour, apporte tes idées et participe à la création de ton propre projet et de ta Mini-Entreprise!

Ënnert der Responsabilitéit vum Jugendhaus Betzder (ASBL)



AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

DEN DUERTTREFF WËNSCHT JIDDERENGEM SCHÉI FEIERDEEG

06/01	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB (06/01-05/02)	
09/01	Mir ginn zesummen iessen an de Savory op Gréiwemaacher	12:00-15:00
10/01	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	13:00-15:00
11/01	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
11/01	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
13/01	Bakatelier: Routwäikuch um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-17:00
20/01	Lis um Tour – Shoppingtour an d'Belle Etoile	10:00-17:00
27/01	Kanneratelier: Schachtel um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-15:30
30/01	Mir ginn zesummen iessen an d'Brasserie Monkel op Ouljen	12:00-15:00
08/02	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
08/02	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
06/01	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB (10/02-19/03)	
07/02	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	13:00-15:00
10/02	Kanneratelier: Billerrumm um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-15:30
13/02	Mir ginn zesummen iessen an de Bistro Quai op Gréiwemaacher	12:00-15:00
24/02	Bakatelier: Zimtschnecken um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-17:00
27/02	Mir ginn zesummen iessen an de Muge op Rued-Sir	12:00-15:00
01/03	Kannerfuesbal am Syrkus zu Rued-Sir	14:00-18:00
08/03	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
08/03	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
10/03	Lis um Tour – lessen an der Hotelschoul zu Dikrech (mat Visite)	11:00-16:00
17/03	Kanneratelier: Betonsschmuck um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-15:30

REEGELMËISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	freides vun 09:00-10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	dënschdes an donneschdes vun 18:00-18:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	mëttwochs vu 17:00-17:45
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	mëttwochs vun 13:30-16:30

(Den 24/12 an 31/12 fënnt kee Lis Café statt)



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



09.01. **SAVORY / GRÉIWEMAACHER**
30.01. **BRASSERIE MONKEL / OULJEN**
13.02. **BISTRO QUAI / GRÉIWEMAACHER**
27.02. **MUGEN / RUED-SIR**

Detzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dëngscht zu Lëtzebuerg

beim
LIS

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



EHTL
École d'Hôtellerie et de Tourisme
de Luxembourg

KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

**MAM
DUERFTREFF
A MAM BUS
UM TOUR**



E GEMITTLECHEN AUSFLUCH MAM DUERFTREFF :
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESSEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

10.03. **HOTELSCHOUL DIKRECH**
(IESSEN A VISITE)

11.00-16.00

FIR MÉI DETAILER AN UMELDUNGE MELLT IECH WGL. BEIM
DUERFTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.

Detzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dëngscht zu Lëtzebuerg

beim
LIS

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

PEKIP & MOBILE

Für Kinder von 2 bis 24 Monaten
Neue Gruppen ab November und Januar in Betzdorf



Das Kind
in seiner
Entwicklung sanft
unterstützen und
spielerisch
begleiten

**Das Prager Eltern-Kind-Programm:
Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen für die Kleinen**



Gleichalterige Kinder knüpfen soziale Kontakte zu anderen



Erfahrungsaustausch unter Eltern

Details, Termine und Anmeldung unter // Détails, dates et inscription sur

WWW.LIEWENSUFANK.LU



Zum Kurs

BABY PLUS



Eine Dienstleistung der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und während des 1. Lebensjahres des Babys**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetentes, einfühlsames und mehrsprachiges Team.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie uns entweder eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune de Betzdorf en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent un bébé ou viennent d'accoucher
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur, nous écrire un e-mail ou vous inscrire avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.

Um serviço da câmara municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias do município de Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informação, aconselhamento e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma consulta: Pode deixar-nos uma mensagem no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou inscrever-se utilizando o código QR. Entraremos em contacto o mais breve possível.



BABYPLUS
Tel.: 36 05 97-30
E-Mail: babyplus@liewensufank.lu
Online Aschreiwung | inscription en ligne
online registration via QR-Code



FOOD · DRINKS · MUSIC

SECOND-HAND · CLOTHES · ACCESSORIES · DECO · DAILY ITEMS

📍 CENTRE CULTUREL SYRKUS - ROODT/SYRE

Vide- & DRESSING Green MARKET

SAVE
THE
DATE

24 + 25
JAN
'26



AKTIVITÉITEN ZESUMMEN AM DUERF

ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»

LU Réckbléck Konferenz Zesumme Gesond

Den 3. Oktober 2025 huet am Centre Culturel zu Menster déi zweet Editioun vun der Konferenz am Beräich "Santé mentale" stattfonnt. Moies an Nomëttes konnten d'Participanten u verschiddene Workshops deelhuefen, ewéi "Psychesch Gesondheet" mam Sacha BACHIM vum CNAPA, "Urlaubsreif oder ist das schon ein Burnout?" vun der Zitha, "Einsamkeit bei Jonken" vun der WheelsUp asbl an "Achtsamkeit" vum Ralf SCHELLENBERGER. Nomëttes gouf et dann Info-Stänn vu sëllege Berodungsservicer.

Nach eng Kéier merci un:

- ~ Centre National pour Victimes de Violences de la Croix Rouge luxembourgeoise
- ~ cnapa - Centre National de

- Prévention des Addictions
- ~ infoMann – act together asbl
- ~ Initiativ Liewensufank & Service Baby Plus
- ~ KJT – Kanner-Jugendtelefon
- ~ Office Social du Centrest
- ~ Ralf Schellenberger – Achtsamkeit
- ~ Réseau Psy – Psychesch Hëllef dobaussen asbl
- ~ SOS Détresse asbl
- ~ Wheels Up asbl – Hëllef fir psychesch krank Kanner
- ~ Youth Ambassadors vun der UNICEF Lëtzebuerg
- ~ Zitha Unit

Ofgeronnt gouf den Dag mat verschiddene Präsentatiounen virun allem iwwer Themen "Einsamkeit bei Jonken, Gewalt a Gewaltpräventioun".

FR Rétrospective de la conférence «Zesumme Gesond»

Le 3 octobre 2025, la deuxième édition de la conférence au sujet de la santé mentale s'est déroulée au Centre Culturel à Mensdorf. Le matin et l'après-midi, les participants ont pu assister à différents ateliers tels que « Santé mentale » avec Sacha BACHIM du CNAPA, « Besoin de vacances ou déjà burn-out ? » de Zitha, « La solitude chez les jeunes » de Wheels Up asbl et « Pleine conscience » de Ralf SCHELLENBERGER. L'après-midi, différents services de conseil étaient présents avec des stands d'information.

Encore un grand merci à :

- ~ Centre National pour Victimes de Violences de la Croix Rouge luxembourgeoise
- ~ cnapa - Centre National de Prévention des Addictions
- ~ infoMann – act together asbl
- ~ Initiativ Liewensufank & Service Baby Plus
- ~ KJT – Kanner-Jugendtelefon
- ~ Office Social du Centrest
- ~ Ralf Schellenberger – Pleine Conscience
- ~ Réseau Psy – Psychesch Hëllef dobaussen asbl
- ~ SOS Détresse asbl
- ~ Wheels Up asbl – Hëllef fir psychesch krank Kanner
- ~ Youth Ambassadors de l'UNICEF Lëtzebuerg
- ~ Zitha Unit

La journée s'est terminée par différentes présentations portant principalement sur la solitude chez les jeunes, la violence ainsi que la prévention de la violence.



LU Digitaldag: Zesummen Digital

Mierkt lech elo schonn de 6. Mäerz 2026 an Ärem Kalenner. Da fënnt den éischten Digitaldag zu Rued-Sir statt. Léiert a flotte Virträg ganz verschidden Themen kennen: Sucht a Geforen, KI, Social Media, Digital Health.

Et wäert och praktesch Workshops ginn wou Dir beispillsweis Programméieren oder Är Froen zu Smartphone & Co. stelle kënnt. Fir Jonk an Al – een Event fir déi ganz Famill!

SAVE THE DATE



FR Journée du numérique:

Zesummen Digital

Notez dès maintenant la date du 6 mars 2026 dans vos agenda. C'est à cette date que se tiendra la première journée du numérique à Roodt/Syre. Découvrez des thèmes très variés lors de conférences intéressantes: addiction et dangers, IA, réseaux sociaux, santé numérique... Des ateliers pratiques seront également organisés, où vous pourrez par exemple programmer ou poser vos questions sur les smartphones et autres appareils similaires. Pour les jeunes et les moins jeunes, un événement pour toute la famille!

LU Sproochecafé

An der Gemeng gëtt Ix/Mount e **Sproochecafé** am Syrkus zu Rued-Sir ugebueden. A gemittlecher Atmosphär kënnt Dir aner Leit kennelëieren a verschidde Sprooche schwätzen: ob Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch, Spuenesch, Italieenesch...fir jiddereen ass eppes dobäi. Kommt eng Kéier laanscht kucken!

Dir wëllt um Sproochecafé deelhuelen oder lech als Benevole engagéieren? Da mellt lech via E-Mail oder QR Code.

FR Café des Langues

À la commune, un **café des langues** est proposé une fois par mois au Syrkus à Roodt/Syre. Dans une ambiance conviviale, vous pouvez faire connaissance avec d'autres personnes et parler différentes langues: luxembourgeois, français, allemand, anglais, espagnol, italien... il y en a pour tout le monde! Venez nous rejoindre!

Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous par e-mail ou code QR.



**Umeldung Sproochecafé/
Inscription Café des Langues
Interessi Benevole ze sinn /
Intérêt pour le bénévolat**



✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

YOU ARE NOT BORN A GRANDPARENT

a look at grandparenting nowadays



Being a grandparent: now and in the past. The role of the grandparents: from their own point of view – from the expectations of others. Relationship with the grandchildren: its importance for the grandparents - its importance for the grandchildren

When: 03/02/26 from 6 p.m. to 8 p.m.

Language: LU with translation into ENG

(dunja.wolsfeld@kannerschlass.lu)



Where: AI Scheier, Betzdorf, 2b, rue d'Olingen

Childcare for children aged 3-8 years available upon request
(annika.heinz@croix-rouge.lu)



Partnership: Eltereschoul / ZESUMMEN AM DUERF



www.kannerschlass.lu

LU Et gëtt een net als Grousseltere gebuer – e Bléck op d'Grousseltereschaf hautdesdaags

Den 3. Februar 2026 fënnt an der Aler Scheier zu Betzder een Virtrag zesumme mat der Eltereschoul statt.

Grousseltere sinn – gëschter an haut. Wéi eng Roll spille Grousselteren haut an eiser verännerter Gesellschaft, eng Gesellschaft mat neien, anere Familljestrukturen? Wat gëtt vun hinnen erwaart? Wat sinn hir Erwaardungen u sech selwer? Firwat ass d'Bezéiung zu den Enkelkanner esou wäertvoll? Fir d'Grousselteren? Fir d'Enkelen?

FR On ne naît pas grand-parent – un regard sur la grand-parentalité aujourd'hui.

Le 3 février 2026, une conférence aura lieu à l'AI Scheier à Betzdorf en collaboration avec l'école des parents.

Être grand-parent: aujourd'hui et dans le passé. Le rôle des grands-parents: de leur propre point de vue – du point de vue des attentes des autres. La relation avec les petits-enfants: son importance pour les grands-parents – son importance pour les petits-enfants.

LU Dir wëllt de Newsletter „Zesummen Am Duerf“ 1x/Mount per Mail kréien? Schreift eng kuerz Mail mam Betreff „NEWSLETTER“ an dir gitt dem Verdeeler bäigefüügt. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf“. D'Newsletter fannt Dir elo och ëmmer am HOPLR an och op der Website vun der Gemeng. Veräiner a Veranstalter kënnen sech gäre mellen, soudass hir Eventer och am Newsletter publizéiert ginn.

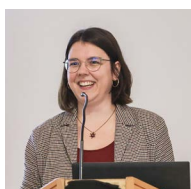
All zukünfteg Eventer ginn och am HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder“ an der Website vun der Gemeng verëffentlecht.
www.betzdorf.lu



FR Vous souhaitez recevoir la newsletter «Zesummen Am Duerf» 1x/mois ?

Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec l'objet «NEWSLETTER» et vous serez ajoutés à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet «Zesummen Am Duerf». Vous pouvez désormais toujours trouver la newsletter sur HOPLR et aussi sur le site web de la commune. Les associations et les organisateurs sont invités à se manifester afin que leurs événements soient également publiés dans la newsletter.

Les événements à venir seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la «Gemeng Betzder» et sur le site web de la commune.
www.betzdorf.lu



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 AI Scheier – 2b, rue de Olingen

L-6832 Betzdorf (Méindes & Mëttnochs, just op RDV)

GEMEINSAM DURCH DIE DUNKLEN MONATE: UNTERSTÜTZUNG FÜR DIE MENTALE GESUNDHEIT

TRAVERSER ENSEMBLE LES MOIS SOMBRES: SOUTIEN À LA SANTÉ MENTALE



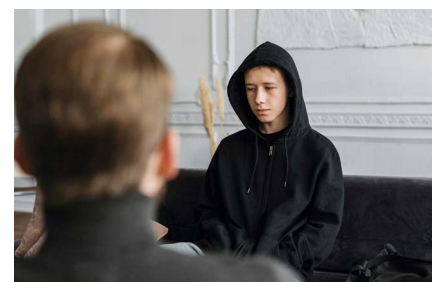
DE Seit Oktober 2024 bietet die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der „Gruppe Zitha“ einen kostenlosen Dienst zur Prävention und Förderung der mentalen Gesundheit an. Besonders in der dunklen Jahreszeit ist es wichtig, sich bewusst Zeit für das eigene Wohlbefinden zu nehmen, denn gerade in den Herbst- und Wintermonaten können Unsicherheit, Stress oder Einsamkeit stärker spürbar werden.

Das Angebot richtet sich an alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde, unabhängig vom Alter. Es umfasst verschiedene Zielgruppen, darunter Einzelpersonen, Familien, Kinder und Jugendliche, ältere Menschen sowie Personen in Krisensituationen. Ziel ist es, Unterstützung und Orientierung zu bieten, um den Umgang mit mentalen Belastungen zu erleichtern und präventiv das seelische Wohlbefinden zu stärken. Interessierte können den Dienst nach vorheriger Terminvereinbarung in Anspruch nehmen. So wird sichergestellt,

dass Wartezeiten vermieden werden und eine individuelle Betreuung möglich ist. Auch wenn es nicht immer möglich ist, spontan vorbeizukommen, steht das geschulte Personal für persönliche Gespräche, Fragen oder Hilfestellungen zur Verfügung.

Es gibt keine „falschen“ Gründe, um Hilfe in Anspruch zu nehmen. Jeder, der Unterstützung benötigt oder sich unsicher fühlt, wird ermutigt, dieses Angebot zu nutzen. Die Besucherinnen und Besucher können so oft kommen, wie sie es für notwendig halten, um ihre Anliegen zu besprechen und Unterstützung zu erhalten.

FR Depuis octobre 2024, la commune de Betzdorf, en collaboration avec le « Groupe Zitha », propose un service gratuit de prévention et de promotion de la santé mentale. Il est particulièrement important, pendant la période sombre de l'année, de prendre consciemment du temps pour son bien-être, car l'automne



et l'hiver peuvent accentuer le sentiment d'incertitude, le stress ou la solitude.

Ce service s'adresse à tous les habitants de la commune, quel que soit leur âge. Il concerne différentes catégories de population, notamment les personnes seules, les familles, les enfants et adolescents, les personnes âgées ainsi que celles en situation de crise. L'objectif est de fournir un soutien et des orientations afin de faciliter la gestion des difficultés mentales et de renforcer préventivement le bien-être psychique.

Les personnes intéressées peuvent bénéficier du service sur rendez-vous, ce qui permet d'éviter les temps d'attente et d'assurer un accompagnement personnalisé. Même si une venue spontanée n'est pas toujours possible, le personnel formé est disponible pour des échanges personnels, des questions ou un soutien adapté.

Il n'existe pas de « mauvais » motif pour demander de l'aide. Toute personne ressentant le besoin d'un soutien ou se sentant incertaine est encouragée à utiliser ce service. Les visiteurs peuvent venir autant de fois que nécessaire pour discuter de leurs préoccupations et recevoir l'accompagnement approprié.



Just op Rendez-vous

All Dënschdeg vun 10:00 – 13:00 Auer

All Donneschdeg vun 15:00 – 18:00 Auer

Centre Culturel

8, rue de l'Église – Mensdorf

santementale@zitha.lu

+352 691 517 892

KOOPERATIONSVERTRAG ZWISCHEN DER GEMEINDE BETZDORF UND DEM NATIONALARCHIV LUXEMBOURG UNTERZEICHNET

SIGNATURE D'UN CONTRAT DE COLLABORATION ENTRE LA COMMUNE DE BETZDORF ET LES ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG

LU Am 23. September 2025 wurde zwischen der Gemeinde Betzdorf und dem Archives nationales de Luxembourg, vertreten durch den Schöffenrat und die Direktorin, Frau Josée KIRPS, ein Kooperationsvertrag unterzeichnet. Für die Gemeinde Betzdorf stellt dieser Kooperationsvertrag einen wichtigen Schritt dar, um das wertvolle lokale Archivgut professionell zu erfassen, zu schützen und für künftige Generationen zu bewahren. Die Unterstützung durch das Nationalarchiv gewährleistet eine fachgerechte Archivierung und trägt gleichzeitig dazu bei, die Geschichte

und das kulturelle Erbe der Gemeinde sichtbar und zugänglich zu machen. Diese Partnerschaft markiert somit den Beginn einer Zusammenarbeit im Dienste der historischen Erinnerung und des kulturellen Erbes von Betzdorf.

FR Le 23 septembre 2025, un contrat de collaboration a été signé entre la Commune de Betzdorf et les Archives nationales de Luxembourg, représentées par le Collège des bourgmestre et échevins et la directrice, Madame Josée KIRPS.

Pour la Commune de Betzdorf, ce

contrat constitue une étape importante visant à assurer la gestion professionnelle, la protection et la conservation du précieux patrimoine archivistique communal pour les générations futures. Le soutien des Archives nationales garantit un archivage conforme aux normes professionnelles et contribue à la mise en valeur, à la visibilité et à l'accessibilité de l'histoire et du patrimoine culturel de la commune.

Ce partenariat marque ainsi le début d'une collaboration placée sous le signe de la mémoire historique et de la préservation du patrimoine culturel de Betzdorf.



05.10.2025

CONCERT QUEEN KINGS TRIBUTE SHOW



LU Ënnert dem Motto „We will rock you“ hu sechs Museker en immens schéinen Hommage un de Freddie Mercury a seng Band Queen op d'Bün bruecht. De ganze Sall huet sech op eng flott Rees mathuele gelooss a war verzaubert vun dëser faszinéierender Virstellung.

FR Sous le thème «We will rock you», six musiciens ont présenté un très bel hommage à Freddie Mercury et à son groupe Queen. Toute la salle s'est laissée emporter dans un magnifique voyage et a été enchantée par cette prestation captivante.



WAT WAR LASS ?

07.-28.10.2025

AFTERWORK MAT DE BIERGER

AFTERWORK AVEC LES CITOYENS



LU Am Oktober 2025 huet de Schäfte-rot d'Bierger op véier „Afterwork“-Sëtzen invitéiert, fir e flotten Austausch an enger informeller an agreabler Atmosphär ze hunn. Op dësem entspaanten Owend konnten d'Awunner iwwer lafend Projeten diskutéieren an Iddien mat de lokale politesche Vertrieeder deelen.

- ~ 07.10 – Syrkus, Rued-Sir
- ~ 08.10 – Centre Culturel, Menster
- ~ 16.10 – Al Schoul, Biereg
- ~ 28.10 – Al Millen, Oulingen

FR En octobre 2025, le collège échevinal a invité les citoyens à quatre sessions «Afterwork» pour un échange agréable dans une atmosphère informelle et conviviale. Lors de cette soirée détendue, les résidents ont pu discuter des projets en cours et partager leurs idées avec les représentants politiques locaux.

- ~ 07.10 – Syrkus, Roodt/Syre
- ~ 08.10 – Centre Culturel, Mensdorf
- ~ 16.10 – Al Schoul, Berg
- ~ 28.10 – Al Millen, Oulingen





08.10.2025

TAG DER OFFENEN TÜR IM CENTREST

JOURNÉE PORTES OUVERTES AU CENTREST

DE Am 8. Oktober 2025 fand im *Centrest* ein „Tag der offenen Tür“ statt. Die Besucherinnen und Besucher erhielten dabei einen interessanten Einblick in die Arbeitswelt des Office social. Zudem bot sich die Gelegenheit, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter kennenzulernen und den Austausch zwischen den Gemeindediensten und dem *Centrest* zu vertiefen. Diese Begegnung trug dazu bei, die Zusammenarbeit weiter zu stärken und das gegenseitige Verständnis für die vielfältigen Aufgaben im sozialen Bereich zu fördern.

FR Le 8 octobre 2025, une journée portes ouvertes a eu lieu au *Centrest*. Les visiteurs ont pu découvrir le travail de l'Office social et mieux comprendre ses missions au quotidien. Cet événement a également permis de rencontrer les collaborateurs et de favoriser les échanges entre les services communaux et le *Centrest*. Cette rencontre a contribué à renforcer la collaboration et à promouvoir une meilleure compréhension des nombreuses actions menées dans le domaine social.



SAVE THE DATE

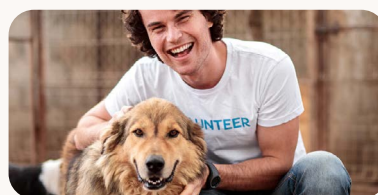
AUGENSCHMAUS CREATORS MARKET

07. & 08. Februar 2026

📍 SYRKUS, 20, RTE DE LUXEMBOURG, 6910 ROODT/SYRE

**D'PLATTFORM FIR BENEVOLLER ZE FANNEN
AN OP ÄRE VERÄIN OPMIERKSAM ZE MAACHEN**

BENEVOLAT.LU



All Dag siche **Benevoller**
no Méiglecheeten, sech
an **Associatioune** wéi Ärer
z'engagéieren.



Setzt Är **Missioun** fir
Benevoller online a fannt
nëtzlech Informatiounen
ronderëm d'**Veräinslewen**.

10.09.2025

EINWEIHUNG DES NEUEN SPIELPLATZES „BUERG VU BIERG“

INAUGURATION DE LA NOUVELLE AIRE DE JEU «BUERG VU BIERG»



DE Am 10. Oktober 2025 wurde der neue Spielplatz in Berg offiziell eingeweiht. Der Schöfferrat der Gemeinde Betzdorf lud zu der Veranstaltung ein, um das neue Spielangebot für die Kinder der Gemeinde vorzustellen. Die neugestaltete Anlage bietet zahlreiche Spiel- und Klettermöglichkeiten und wurde von den jungen Besucherinnen und Besuchern mit großer Begeisterung angenommen.

Mit dem Spielplatz gewinnt das neue Wohnquartier in Berg an Attraktivität und wurde bewusst kinderfreundlich gestaltet, um ein sicheres und anregendes Umfeld zum Spielen und Verweilen zu schaffen. Die Gemeinde Betzdorf setzt damit ein deutliches Zeichen für lebendige, familienfreundliche Wohnviertel und eine hohe Lebensqualität für alle Generationen.

FR Le 10 octobre 2025, la nouvelle aire de jeu à Berg a été officiellement inaugurée. Le collège échevinal a invité les habitants à cet événement afin de présenter la nouvelle offre de jeux destinée aux enfants de la commune.

La nouvelle aire de jeu offre de nombreuses possibilités de jeux et d'escalade et a été accueillie avec grand enthousiasme par les jeunes visiteurs.

Grâce à cette aire de jeu, le nouveau quartier résidentiel de Berg gagne en attractivité et a été conçu de manière résolument adaptée aux enfants, offrant un environnement sûr et stimulant pour jouer et se détendre. La commune de Betzdorf envoie ainsi un message clair en faveur de quartiers vivants et familiaux, garantissant une qualité de vie élevée pour toutes les générations.





WAT WAR LASS ?

12.10.2025

SENIOREFEIER

FÊTE DU 3^{ÈME} ÂGE

LU Déi traditionell Feier zu Éiere vun de Bierger aus der Gemeng, déi iwwer 65 Joer al sinn, huet och dëst Joer, no dem Succès vum leschte Joer, op der Marie-Astrid stattfonnt. Knapp 175 Persounen waren dobäi an déi meescht hunn och vun der gratis Busnavette, déi Gemeng organiséiert huet profitéiert, fir en agreablen a entspannten Mëtteg ze verbréngen. Bei guddem lessen an enger gemittlecher Atmosphär konnten d'Leit sech austauschen an d'Landschaft vun der Musel genéissen.

De Schäfferot huet och den 18 Leit fir hir 80, 85 an 90 Joer gratuléiert. D'Dammen kruten e Bong an eng schéi Orchidee, während d'Hären eng Këscht mat Wäin iwwerreicht kruten.

FR La traditionnelle fête en l'honneur des citoyens de la commune âgés de plus de 65 ans, a eu lieu, après le succès de l'année passée sur le bateau « Marie-Astrid ». Près de 175 personnes étaient inscrits et la plupart ont également profité de la navette gratuite organisée par la commune pour ainsi pouvoir passer un après-midi agréable et détendu. Avec un bon repas dans une ambiance conviviale, les participants ont pu s'échanger et admirer le paysage de la Moselle.

Le collège échevinal a également félicité les 18 personnes célébrant leurs 80, 85 et 90 ans. Les dames ont reçu un chèque-cadeau ainsi qu'une belle orchidée et les hommes ont reçu une caisse de vin.





WAT WAR LASS ?







WAT WAR LASS ?







WELTWEIT FÜR SIE DA IM MEDIZINISCHEN NOTFALL AN IHRER SEITE!

WARTEN SIE NICHT, BIS ES ZU SPÄT IST. WERDEN SIE NOCH HEUTE MITGLIED!

PARTOUT DANS LE MONDE À VOS CÔTÉS EN CAS D'URGENCE MÉDICALE !

N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD. DEVENEZ MEMBRE DÈS AUJOURD'HUI !



MITGLIED WERDEN
FÜR NUR 0,20€/TAG

DEVENEZ MEMBRE
POUR 0,20€/JOUR



www.lar.lu

(+352) 48 90 06

NATIONALER GEDENKTAG

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE



DE Der Nationale Gedenktag fand am Freitag, dem 17. Oktober 2025, in Roodt/Syr statt. Dieser Tag ehrt das Andenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs. Nach der Kranzniederlegung wurde in der Kirche eine Messe gehalten. Der Schöffenrat, die Gemeinderäte sowie die örtlichen Musikvereine, die Polizei, die Vereine der Gemeinde, sowie etliche Bürger waren bei dieser traditionellen Zeremonie anwesend.

FR La Journée Nationale de Commémoration s'est déroulée le vendredi 17 octobre 2025 à Roodt/Syre. Cette journée rend hommage à la mémoire des victimes de la Seconde Guerre mondiale. Après le dépôt de la gerbe, une messe a été célébrée à l'église. Le collège des bourgmestre et échevins, les conseillers communaux ainsi que les fanfares locales, la police, les associations locales et des citoyens étaient présents lors de cette cérémonie traditionnelle.





WAT WAR LASS ?

24.10.2025

TREFFEN MIT DEM MINISTERIUM FÜR FAMILIE, SOLIDARITÄT, ZUSAMMENLEBEN UND EMPFANG

RENCONTRE AVEC LE MINISTÈRE DE LA FAMILLE, DES SOLIDARITÉS, DU VIVRE ENSEMBLE ET DE L'ACCUEIL

DE Am 24. Oktober 2025 fand ein konstruktiver Austausch zwischen dem Familienminister Max HAHN und dem Schöffenrat der Gemeinde Betzdorf statt. Während dieses Treffens wurden verschiedene Themenbereiche besprochen, die in den Zuständigkeitsbereich des Familienministeriums fallen.

Der Minister beglückwünschte die Gemeinde Betzdorf zu ihren zahlreichen bereits umgesetzten Projekten sowie zu den geplanten Initiativen im sozialen Bereich, die das kontinuierliche Engagement der Gemeinde für sozialen Zusammenhalt und das Wohlbefinden ihrer Bürgerinnen und Bürger unterstreichen.

FR Le 24 octobre 2025, un échange constructif a eu lieu entre le Ministre de la Famille, Max HAHN, et le Collège échevinal de Betzdorf.

Lors de cette rencontre, plusieurs thématiques relevant du Ministère de la Famille ont été abordées.

Le Ministre a félicité la Commune de Betzdorf pour ses nombreux projets déjà réalisés ainsi que pour les initiatives à venir dans le domaine social, témoignant de l'engagement continu de la commune en faveur d'une cohésion sociale et du bien-être de ses citoyens.



FAIRTRADE-BRUNCH AM SYRKUS

BRUNCH FAIRTRADE AU SYRKUS

LU E Sonndeg, den 2. November 2025, huet de Fairtrade Grupp vun der Gemeng hiren traditionelle Fairtrade-Brunch am Syrkus zu Rued-Sir organiséiert. Vun 11:00 bis 14:00 Auer hunn d'Visiteuren eng Vilfalt u fairen a regionale Produkter genoss, déi mat vill Léift an Engagement vun der Ekip presentéiert goufen.

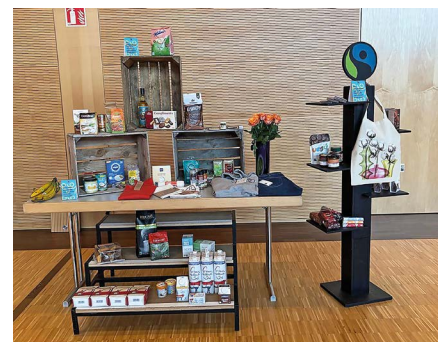
Nieft dem kulinarische Genoss stoung de fairen Handel a lokal Ekonomie am Fokus. Vill Leit hunn d'Geleeënheet genotzt, fir dës Produkter kennenzeléieren an e gemittleche Brunch ze verbréngen.

Mir soen alle Visiteuren an de Produzenten e grouse Merci fir hire Bäitrag un dësem erfolgräichen Dag!

FR Le dimanche 2 novembre 2025, le groupe Fairtrade de la commune a organisé son traditionnel brunch Fairtrade au Syrkus à Roodt/Syre. De 11h00 à 14h00, les visiteurs ont pu profiter d'une grande variété de produits locaux et issus du commerce équitable, présentés avec passion et engagement par l'équipe.

Outre le plaisir culinaire, le commerce équitable et l'économie locale étaient au cœur de l'événement. De nombreux visiteurs ont ainsi profité de l'occasion pour découvrir ces produits et passer un moment convivial autour du brunch.

Un grand merci à tous les visiteurs et producteurs pour leur contribution à cette journée réussie.



14.11.2025

SPORTLERÉIERUNG

CÉRÉMONIE DES SPORTIFS MÉRITANTS

LU Den 14. November 2025 huet déi traditionell Sportleréierung an der Buvette vun der Sportshal zu Rued-Sir stattfonnd. D'Schäffen Marie-Claire RUPPERT an de Gemengerot hunn deene 14 Individual-sportler a 17 Ekippen aus de Sportsberaicher: Liichtathletik, sportlech a rythmesch Gymnastik, Special Olympics Ski Alpin, Triathlon, Darts, Karaté, Taekwondo, Badminton, Schwammen, Dëschttnnis, Fussball an Iron Man Championship zu Kona op Hawai (Women's Edition) fir hir fantastesch Resultater gratuléiert.

FR Le 14 novembre 2025, la cérémonie traditionnelle des sportifs méritants a eu lieu dans la buvette du hall sportif à Roodt/Syre. Madame l'échevine Marie-Claire RUPPERT et des membres du conseil communal ont rendu hommage aux 14 athlètes individuels et 17 équipes méritants. Ils se sont distingués par d'excellents résultats dans les domaines de l'athlétisme, gymnastique rythmique, Special Olympics Ski Alpin, triathlon, fléchettes, karaté, Taekwondo, badminton, natation, tennis de table, football et Iron Man Championship à Kona à Hawaï (Women's Edition).





WAT WAR LASS ?



WAT WAR LASS ?

BAUM-PFLANZ-CHALLENGE

EIN NEUER BAUM IN BERG

TREE-PLANTING-CHALLENGE – UN NOUVEAU ARBRE À BERG

DE Auch die Gemeinde Betzdorf wurde im Hype um die Facebook-Baum-Pflanz-Challenge nicht verschont und so kam es, dass der Bürgermeister Marc RIES seiner Nominierung durch den CISM – Centre d'incendie et de secours Mensdorf am 13. November 2025 nachkam und einen Birnbaum im Obstgarten (*Bongert*) in Berg pflanzte. Grosse Unterstützung kam vom technischen Dienst. Die ganze Aktion wurde in einem lustigen Filmformat inszeniert und festgehalten.

FR La commune de Betzdorf n'a pas échappé à l'engouement autour du Facebook *Tree Planting Challenge*. Ainsi, le 13 novembre 2025, le bourgmestre Marc RIES a relevé le défi lancé par le CISM – Centre d'incendie et de secours de Mensdorf et a planté un poirier dans le verger de Berg. Le service technique lui a apporté un soutien précieux. Toute l'action a été mise en scène et documentée sous la forme d'une vidéo amusante.



NATIONALER TAG DES BAUMES IN ROODT/SYR

JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE À ROODT/SYRE

DE Anlässlich des Nationalen Tags des Baumes wurde der Baum des Jahres 2025, die Roteiche (*Quercus rubra*), auf dem Schulgelände in der Nähe der Sporthalle in Roodt/Syr gepflanzt.

Die Aktion erfolgte unter der Leitung der Naturpakt-Schöffin, Marie-Claire RUPPERT und des Klimapakt-Schöffen, Olafur SIGURDSSON. Mit dieser Pflanzung wurde gleichzeitig die zweite Nominierung durch das Institut St. Joseph in Betzdorf im Rahmen der „Facebook-Baum-Pflanz-Challenge“ erfolgreich abgeschlossen.

Die Pflanzung unterstreicht das Engagement der Gemeinde für Natur, Umweltbildung und nachhaltige Begrünung öffentlicher Flächen.

FR À l'occasion de la Journée nationale de l'arbre, l'arbre de l'année 2025, le chêne rouge (*Quercus rubra*), a été planté sur le site scolaire à proximité du hall sportif à Roodt/Syre.

L'action a été menée sous la direction de l'échevine du Pacte Nature, Marie-Claire RUPPERT, et de l'échevin du Pacte Climat, Olafur SIGURDSSON. Avec cette plantation, la deuxième nomination de l'Institut St. Joseph à Betzdorf dans le cadre du « Défi plantation d'arbres sur facebook » a été couronnée avec succès. Cette plantation souligne l'engagement de la commune en faveur de la nature, de l'éducation à l'environnement et de la végétalisation durable des espaces publics.



LËTZ DRUDEL – ENG KABARETTISTESCH LIESUNG MAM MARC WEYDERT

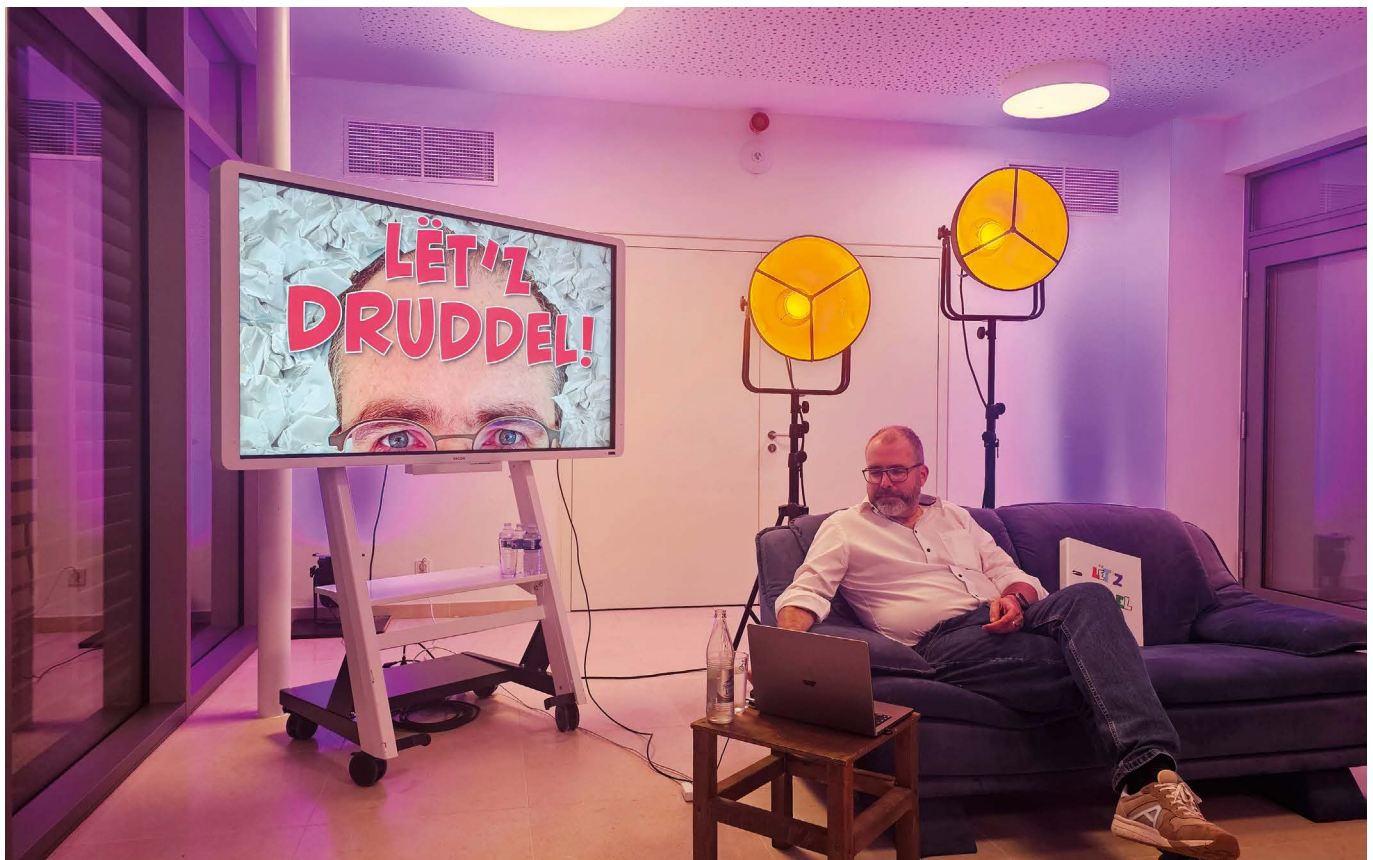
LËTZ DRUDEL – UNE LECTURE CABARETTISTE AVEC MARC WEYDERT

LU Am Kader vum Kulturprogramm huet de 15. November 2025 eng kabarettistesche Liesung mam Marc WEYDERT am Syrkus stattfonnt.

Am klengen, heemleche Kader huet de Künstler witzeg Passagë queesch duerch d'lëtzebuerger Polit- a Kulturlandschaft bruecht. Et war eng flott Geleeënheet fir e lëschtigen an agreablen Owend ze verbréngen.

FR Dans le cadre du programme culturel, une lecture cabarettiste avec Marc WEYDERT a eu lieu le 15 novembre 2025 au Syrkus.

Dans un cadre intime et chaleureux, l'artiste a proposé des passages humoristiques à travers le paysage politique et culturel luxembourgeois. Ce fut une belle occasion de passer une soirée amusante et agréable.



28.-30.11.2025

CHRËSCHTMAART RUED-SIR

MARCHÉ DE NOËL À ROODT/SYRE

LU Och dëst Joer huet den traditionelle „Betzder Chrëschtmaart“ um éischten Adventsweekend um Schoulcampus zu Rued-Sir stattfonnt.

Wéi och dat Joer virdrun ass de Chrëschtmaart an Zesummenaarbecht mat den zwou Coodrnatricen, der Madamm Nora CARNERA vum „Duerftreff beim Lis“ an der Madamm Annika HEINZ vum Projet „Zesummen am Duerf“ organiséiert ginn. Dräi Deeg gouf en ofwieslungsräichen a stëmmungsvolle Programm fir Grouss a Kleng gebueden. Nieft ville Cadeausartikelen an Handwierksaarbechte gouf an de verschiddeenen less- a Gedréngsstänn defteg a séiss Leckereie proposéiert.

Den offiziellen Optakt war e Freideg am Nomëtteg um 16.30 Auer mat der Usprooch vum Schäffen Olafur SIGURDSSON an der uschlëssender Visitt vun de Stänn. Ab 18.00 Auer huet d'Ouljer Musek an duerno den DJ Rick fir

déi musekalesch Stëmmung gesuergt. Déi flott Deko um Site huet fir eng wanterlech Chrëschttagsstëmmung gesuergt an d'Visiteure goufe vun zwou oppe Feierplaze gewiermt.

Während deenen dräi Deeg stoung e Karroussel fir déi Kleng um Maart, a verschidden Deeg gouf Facepainting a Glitzer-Tattoos, souwéi Bollonmodellage fir d'Kanner ugebueden.

Den Héichpunkt fir d'Kanner war ouni Zweifel de Besuch vum Kleeschen an dem Houseker, déi de Wee op Betzder fonnt hunn. All eis kleng Awunner, kruten eng flott Fairtrade-Box, gefëllt mat ville leckere Sëissegkeeten.

E Samschdeg Owend hunn d'*Vocals on Tour* fir déi richteg Stëmmung gesuergt an e Sonndeg am Nomëtteg hu *Betzdance* e flotten Optrëtt präsentéiert. E groussen Highlight war sécherlech d'Feier- a Liichtshow vum Stroossekënschtler Christian DIRR, dee mat senge Feier-

Konschtstécker Androck hannerlooss huet. Och dëst Joer stoung de Chrëschtmaart ganz am Zeeche vum „Green Event“-Label, d.h. dat Krittäre wéi d'Notze vu Produiten aus regionalem a biologeschem Ubau, ëmweltfrëndlech Verpackungen an aner nohalteg Mesuren agehale goufen. Op dësen Aspekt leet d'Gemeng Betzder grouse Wäert.

De Betzder Chrëschtmaart 2025 war e Succès. Vill Leit hunn déi besënnlech Atmosphär genoss, an d'Aussteller ware mat der Organisatioun zefridden. Mat esou positiver Resonanz freet sech d'Gemeng schonn op déi nächst Editioun, fir nach eng Kéier en harmoneschen an nohaltege Chrëschtmaart ze organisieren.





FR Une fois de plus, le traditionnel « Marché de Noël de Betzdorf » s'est déroulé le premier week-end de l'Avent au campus scolaire à Roodt/Syre.

Comme l'année précédente, le marché de Noël a été organisé en collaboration avec les deux coordinatrices, Madame Nora CARNERA du « Duerftreff beim Lis » et Madame Annika HEINZ du projet « Zesammen am Duerf ». Pendant trois jours, un programme riche et varié a été proposé aux petits et grands dans une ambiance chaleureuse et conviviale. En plus de nombreux articles cadeaux et objets artisanaux, les stands de restauration ont proposé une variété de délices sucrés et salés.

L'ouverture officielle a eu lieu le vendredi après-midi à 16h30 avec le discours de l'échevin, Olafur SIGURDSSON, suivi d'une visite des stands. À partir de 18h00, la fanfare d'Olingen a assuré l'animation musicale, suivie par DJ Rick qui a maintenu l'ambiance festive.

Deux pavillons à feu ouverts ont permis

aux visiteurs de se réchauffer, tandis qu'une décoration soignée a créé une atmosphère hivernale et féerique.

Pendant ces trois jours, un manège a été installé pour les plus petits, et pendant différents jours, des animations comme du maquillage, des tatouages pailletés et des sculptures de ballons ont été proposées aux enfants.

Le point culminant pour les enfants fut sans aucun doute la visite de Saint Nicolas et de son compagnon, le Père Fouettard, qui ont distribué des boîtes Fairtrade remplies de délicieuses friandises à tous nos petits résidents.

Le samedi soir, le groupe de musique *Vocals on Tour* a assuré une ambiance festive, et le dimanche après-midi, *Betzdance* a présenté un magnifique spectacle sur scène. Un moment fort du week-end a été le spectacle de feu et de lumière présenté par Christian DIRR, qui a impressionné avec ses performances artistiques avec du feu.

Comme chaque année, le marché de

Noël était placé sous le label « Green Event », respectant des critères tels que l'utilisation de produits régionaux et biologiques, des emballages écologiques et d'autres mesures durables. La commune de Betzdorf attache une grande importance à ces aspects.

Le marché de Noël 2025 a été un succès. De nombreux visiteurs ont apprécié l'atmosphère festive et les exposants étaient satisfaits de l'organisation. Avec un retour aussi positif, la commune se réjouit déjà de la prochaine édition pour organiser une fois de plus un marché de Noël harmonieux et durable.



TENNIS CLUB RUED-SIR

TENNIS CLUB ROODT-SYRE

LU Den Tennis Club Rued-Sir huet och dëst Joer erëm en internt Dubbeltournéier organiseiert. Trotz wiesselhaftem Wieder hate vill Spiller Freed, op den Terrain ze kommen. Spannend a variéiert Matcher hu fir vill Stëmmung a Freed gesuergt. D'Gewënnerin bei den Dammen war d'Michèle RICKAL, bei den Hären de Steve HILBERT.

Den 20. September 2025 huet den TC Ruedt dann nach säi 40. Gebuertsdag gefeiert. An enger gudder Ambiance mat Musek hunn eis Memberen zesummen op déi lescht Joerzénge zeréckgekuckt. E ganze Koup fréier Memberen an och Grënnungsmemberen hu sech bei engem gudden Patt a raffinéiertem Lesse, préparéiert vun eisem Sponsor, der Brasserie Monkel vun Ouljen, verwinne gelooss. En héije Merci geet awer och un d'Gemeng, déi iwwer déi vill Joren de Veräin ëmmer erëm ënnerstëtzt huet – souwuel finanziell wéi och mat den néidege Strukturen.

FR Le Tennis Club Roodt-Syre a organiséé cette année son tournoi interne de double. Malgré une météo changeante, de nombreux joueurs ont pris plaisir à se rendre sur les terrains. Des matchs passionnants et variés ont assuré une excellente ambiance et beaucoup de plaisir. La gagnante chez les dames a été Michèle RICKAL, et chez les hommes Steve HILBERT.

Le 20 septembre 2025, le TC Roodt-Syre a célébré son 40^e anniversaire. Dans une excellente ambiance musicale, nos membres ont ensemble replongé dans les dernières décennies. De nombreux anciens membres ainsi que les membres fondateurs se sont laissés gâter autour d'un bon verre et d'un repas raffiné, préparé par notre sponsor, la Brasserie Monkel d'Olingen.

Un grand merci va également à la commune, qui a soutenu le club durant toutes ces années – tant sur le plan financier que par les infrastructures nécessaires.



Foto (v.l.n.r.) : Steve HILBERT, Carlo OÉ, Nell HILBERT, Nadine HILBERT, Michèle RICKAL, Noah VOGEL, Nabile BOULFRAD, Luca BRUNETTI, Mauro ROOS, Claude FABER, Véronique SINNER, Claude BODEN, Danielle WEYDERT, Muharem CIMIC

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenner Pafendall

Spillsaachen a
Kannergezei

léiwer deelen
ewéi entsuerger



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall -
dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier
eweckgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi
8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Drecks-
këscht kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initia-
tiven déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet
Lieweschenannach ganz villaner Tippsronderëm „Repair, ReUse, Share“.

Kuckt eran!

meco.lu/fixit & oekozenner.lu/fixit




**mouvement
écologique**


**oekozenner
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



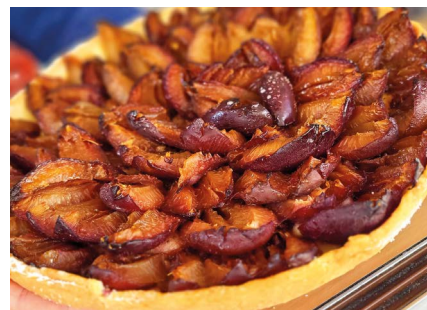
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



51 JOER MENSTER QUETSCHKIERMES

51^E ÉDITION DE LA MENSTER QUETSCHKIERMES



LU Den 28. September 2025 gouf zu Menster déi 51. Editioun vun der Menster Quetschkiermes gefeiert. Vill Leit hunn och dës Joer nees de Wee op d'Kiermes fonnt, fir dës schéin Traditioun zesummen ze erliewen.

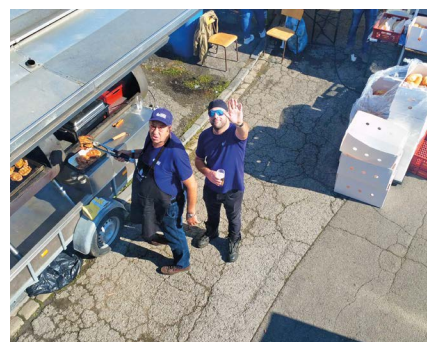
Zanter 1974 ass d'Menster Quetschkiermes e feste Bestanddeel vum Duerfliwen. D'Visiteuren hunn och dës Kéier nees frëscht Menster Quetschkraut, handwierklech a kreativ Produiten, souwéi vill kulinarisch Spezialitéiten kënnen entdecken. Fir eng agreabel a geselleg Stëmmung war gesuergt – mat Live-Musek, DJ a Spillméiglechkeete fir Grouss a Kleng.

Fir jiddereen war eppes derbäi, an déi gutt Stëmmung huet d'Atmosphär vun enger authentischer a lieweger Kiermes nach eemol ënnerstrach.

E grouss Merci geet un all d'Organisateuren, Fräiwëlleger an Aussteller, déi dozou bäigedroen hunn, datt dës Traditioun zanter méi wéi 50 Joer weiderbesteeft a jiddwer Joer esou vill Leit op Menster zitt.

FR Le 28 septembre 2025, la localité de Mensdorf a célébré la 51^e édition de la Menster Quetschkiermes. Comme chaque année, de nombreux visiteurs ont fait le déplacement pour partager ce moment de convivialité et de tradition. Depuis 1974, la Menster Quetschkiermes fait partie intégrante de la vie du village. Les visiteurs ont pu déguster le traditionnel Menster Quetschkraut, découvrir divers produits artisanaux et créatifs, ainsi que savourer de nombreuses spécialités culinaires. L'ambiance était assurée grâce à la musique live, au DJ et aux activités proposées pour petits et grands.

Chacun y a trouvé son bonheur, dans une atmosphère chaleureuse et authentique, fidèle à l'esprit de cette fête populaire. Un grand merci à tous les organisateurs, bénévoles et exposants qui contribuent, année après année, à faire vivre cette belle tradition de plus de 50 ans et à attirer autant de visiteurs à Mensdorf.





Virbestellung an Ënnerstëtzung vum Buch **50 Jar Menster Quetschekiermes**



- ➔ iwwer 340 Säiten
- ➔ Erzielungen, Fotoen a Recherchen ronderem an iwwer Menster, hier Quetschekiermes an d'Traditioun vum Quetschekraut

Ënnerstëtze kënn Dir eis, andeems Dir lech fir ee vun de Comitéen
entscheed oder eng Virbestellung vum Buch maacht.

Deelt eis Äre Choix bis den 31.12, mat iwwer:

quetschekiermes@gmail.com
+352 691 632 251

oder mat enger Iwwerweisung mam Vermierk "Numm + Adresse" op :
LU58 0099 7801 1077 7513
(Titulaire vum Konto: AMICALE DES ASS.DE MENS DORF)

Dir hutt d'Wiel tëscht folgenden Optiounen:

Comité de patronage: 125€ *
Comité d'honneur: 95€ *
Comité donateur: ≥30€
Buch ouni Comité: 90€

*am Comité de patronage an am Comité d'honneur
ass een Exemplar vum Buch abegraff.

Org. Amicale vun de Menster Versäiner



VIZFEST ZU OULJEN

FÊTE DU JUS DE POMMES À OLINGEN



LU Trotz dem net esou gudder Wieder war d'Vizfest vun der Ouljer Musek gutt besicht. Vill Leit hu sech net ofschrecke gelooss a sinn op d'Fest komm, fir bei gudder Musek an enger flotter Ambiance e schéinen Dag ze verbréngen. Merci un all déi Leit, déi eis ënnerstëtzt hunn.

FR Malgré le temps peu favorable, la fête du jus de pommes organisée par la fanfare d'Olingen a connu une belle affluence. De nombreuses personnes ne se sont pas laissées décourager et sont venues profiter d'une belle journée, dans une ambiance conviviale et au son d'une bonne musique. Merci à toutes les personnes qui nous ont soutenus.



12.10.2025

MULLEFEST DËSCHTENNIS RUED-SIR

FÊTE AUX MOULES – DT RUED-SIR



WAT WAR LASS ?

Benevoller gesicht

Mir siche Leit, déi sech gär
fräiwëlleg abréngen.
Kommt mat eegenen Iddi'en
oder ënnerstëtzt eis.



Active Ageing

**MIR BRAUCHEN
IECH FIR:**

- Aktivitéiten z'encadréieren
- eegen Iddi'en ëmsetzen
- administrativ Tätigkeiten
- oder einfach eng Hand
unzepakken

GIDD DEEL VUN ENGER
DYNAMESCHER EQUIPE, DÉI
SECH AN ENGER GUDDER
ENTENTE BEGËINT

Mellt Iech:

T.: 2755 - 3395
M.: club-loupesch@croix-rouge.lu



**2026
Januar - Mäerz**

DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT
AN DER GEMENG BETZDER

Lifelong Learning

Handy & Tablett Berodung
Rdv op Ufro

Hörapparat - App
Freides 30.01

Virtrag Seniore Sécherheet
Freides 27.02

**D'Péng an all senge
Facetten**
Méindes 02.02

Geselles

Spillnomëtteg CIPA
13.01 / 03.02

Gesellschaftsspiller
Mëttwochs 14.01 - 25.03

Mëttegiessen am Club
22.01 / 12.02

Sport a Beweegung

Mountainbike - Tour
Samsdes 21.02 / 21.03

Laaftreff
Dënschdes 13.01 - 24.03

Pilates - Kuer
Freides 16.01 - 27.03

Kultur a Kreativitéit

Spuenesch Cours
Mëttwochs 14.01 - 25.03

MakeUp Cours
Méindes 11.02 / 20.03

Fotoshow - Spuenien
Méindes 16.02

Detaillier an Treffpunkt op Ufro

De ganze Programm an
Ärer Bréifboite, op help.lu
oder op Ufro

Fir all Aktivitéit w.e.g iwwer
Telefon oder Mail umellen

Tél.: 2755 - 3395
E-Mail: club-loupesch@croix-rouge.lu



PENSIONS- COACHING

DEN NEIE LIEWENSOFSCHNËTT LIEWEN

Vum Berufsliewen → an d'Pensioun?

- ① Dir stitt virun dësem neie
Liewensofschnëtt?
- ① Dir wëllt Är Pensioun
präparéieren an erliewen?
- ① Dir stellt Iech Froe wéi Dir dat
ugoe kënt a wat Är
Méiglechkeete sinn?

Da kommt mir schwätzen
driwwer!

Bei eis a kritt Dir Är ganz
individuell Berodung vun
eise Pensiounscoachen



+352 2755 - 3395

www.help.lu

club-loupesch@croix-rouge.lu

Mir sichen

2025

AKTIVITÉITE FIR MÄNNER

Kommt an de CLUB!



**MIR BRAUCHEN
ÄR IDDIEN**

EGAL OB SPORTLECH, GESELLEG ODER EN AUSFLUCH

Erzielt eis vun Äre
Virschlei!

club-loupesch@croix-rouge.lu
2755-3395

19.10.2025

HÄMMELSMARSCH ZU OULJEN

KERMESSE D'OLINGEN



LU Den 19. Oktober 2025 huet zu Ouljen de belëiften Hämmelsmarsch stattfonnt. Vum fréie Moien u war d'Musek duerch d'Uertschaft ënnerwee, fir mat liewege Kläng d'Leit zesummen ze bréngen. Mat vill Freed an engem gudde Patt huet sech d'Duerf zesummefonnt, fir dës flott Traditioun weider ze liewen an eng flott Stëmmung ze genéissen.

FR Le 19 octobre 2025, la traditionnelle kermesse s'est déroulée à Olingen. Dès le petit matin, la fanfare a déambulé dans le village pour rassembler les habitants au son de la musique. Dans une ambiance conviviale, les villageois se sont réunis autour d'un verre pour faire vivre cette belle tradition et profiter d'un moment chaleureux ensemble.

19.10.2025

HIERSCHTFEST – TRISOMIE 21 LËTZEBUERG ASBL

FÊTE D'AUTOMNE – TRISOMIE 21 LUXEMBOURG ASBL



LU Den 19. Oktober 2025 huet déi zweet Editioun vun der Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl hierem Hierschtfest an der „Aler Scheier“ zu Betzder stattfonnt.

FR La deuxième édition de la fête d'automne de l'asbl Trisomie 21 Luxembourg a eu lieu le 19 octobre 2025 dans la salle «Al Scheier» à Betzdorf.



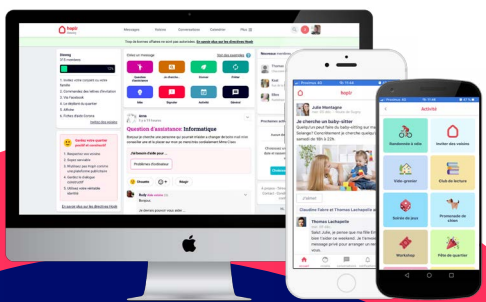
DIPLOMIWWEERECHUNG VUN DER MAACHER MUSEKSCHOU

REMISE DE DIPLÔMES DE L'ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE GREVENMACHER

LU E Freideg, de 24. Oktober 2025, huet déi alljärech Diplom-iwwerreechung vun der Maacher Musekschoul am Centre Culturel "Machera" zu Gréiwemaacher stattfonnt. Dëst Joer kruten 38 vun 164 Schüler aus der Gemeng Betzder hiren Diplom op dëser feierlecher Zeremonie, a Präsenz vun der Schäffin, Madamm Marie-Claire RUPPERT, iwwerreecht.

FR Le vendredi 24 octobre 2025, la remise annuelle des diplômes de l'école de musique de Grevenmacher a eu lieu au Centre Culturel «Machera» à Grevenmacher. Cette année, 42 de 164 élèves de la commune de Betzdorf ont reçu leurs diplômes lors de cette cérémonie solennelle, en présence de l'échevine, Madame Marie-Claire RUPPERT.







**Get to know your
neighbours**



Sign up at
www.hoplr.com



Download the app
for iPhone or Android

25 + 26.10.2025

10 JOER HOBBYMAART AM SYRKUS

10 ANS DE HOBBYMAART AU SYRKUS



LU De 25. a 26. Oktober 2025 huet déi grouss Jubiläums-Editioun vum Hobbymaart zu Rued-Sir stattfonnt. Dat 10-järegt Bestoe gouf mat engem vill-säitege Kreativmaart bannen a baussen dem Syrkus gefeiert.

A Präsenz vum Schäffen- a Gemengerot gouf no der Ried de Gebuetsdagskuch ugeschnidden an déi sëllege Visiteuren konnte Liesungen, Live-Musek a vill verschidden Ausstellungsstänn besichen.

FR Les 25 et 26 octobre 2025 s'est tenue la grande édition anniversaire du Hobbymaart à Roodt/Syre. Le 10^e anniversaire a été célébré par un marché créatif varié, organisé à l'intérieur et à l'extérieur du Syrkus.

En présence du collège échevinal et du conseil communal, le gâteau d'anniversaire a été découpé après les discours officiels. Les nombreux visiteurs ont ensuite pu profiter de lectures, de concerts live et de nombreux stands d'exposition proposant des créations très diverses.





WAT WAR LASS ?

26.10.2025

25-JÄREGT BESTOE VUN DER ASBL TRISOMIE 21 LËTZEBUERG

25^E ANNIVERSAIRE DE L'ASSOCIATION TRISOMIE 21 LUXEMBOURG



LU Fir hire bemierkenswäerte Wee ze feieren, huet d'a.s.b.l. Trisomie 21 Lëtzebuerg e Sonndeg, de 26. Oktober 2025 zesumme mat de Grënnungsmemberen, den aktuelle Memberen, Mataarbechter, Benevollen an dem Familjeminister Max HAHN dëse besonneschen Dag gefeiert. A Kollaboratioun mat der CFL gouf nach eng weider Sensibilisatioun-Aktioun am Kader vum 25. Anniversaire organiséiert. Sait dem 27. Oktober 2025 fiert eng Lokomotiv am Design vun Trisomie 21 Lëtzebuerg duerch d'Land fir op dësem Wee dem Thema Trisomie 21 nach méi Opmierksamkeet ze schenken. D'Associatioun freet sech, sech an Zukunft weiderhin aktiv an op all Niveau fir hir Memberen an d'Mënsche mat enger Beanträchtegung am Allgemengen anzesetzen.

FR Pour célébrer leur parcours remarquable, l'a.s.b.l. Trisomie 21 Luxembourg a fêté le dimanche 26 octobre 2025, aux côtés des membres fondateurs, des membres actuels, des employés, des bénévoles et du ministre de la Famille Max HAHN, cette journée exceptionnelle. En collaboration avec les CFL, une nouvelle action de sensibilisation a été organisée à l'occasion du 25^e anniversaire. Depuis le 27 octobre 2025, une locomotive aux couleurs de Trisomie 21 Luxembourg circule à travers le pays afin de mettre encore davantage l'accent sur le thème de la trisomie 21. L'association se réjouit de continuer à s'engager activement à tous les niveaux pour ses membres ainsi que pour toutes les personnes en situation de handicap.



KÉISOWEND VUM GAART&HEEM OULJEN

LU De Veräin „Gaart & Heem“ vun Ouljen huet de 14. November 2025 e flotten Owend ronderëm de Kéis organi-séiert. An enger entspannter Atmosphär haten d'Leit d'Geleeënheet, eng variéiert Auswiel u Kéisorten ze degustéieren. En Owend mat interessante Gespräicher, deen d'Kéis-Libhaber begeeschtert huet.

FR L'association « Gaart & Heem » d'Olingen a organisé, le 14 novembre 2025, une soirée conviviale autour du fromage, dans une ambiance chaleureuse et détendue. Les participants ont eu l'occasion de déguster une sélection variée de fromages. Une soirée de convivialité et de découverte qui a ravi les amateurs de fromage.





natur&ëmwelt a.s.b.l.

Information

UNSER HEIMISCHER IGEL IST IN GEFAHR – WIE KANN ICH HELFEN ?

LE DÉCLIN DE LA POPULATION DE HÉRISSONS EST ALARMANT – COMMENT PUIS-JE AIDER ?

DE Leider macht der immer schneller fortschreitende Artenrückgang auch vor dem beliebten Igel nicht halt. So wurde der Igel vor wenigen Wochen auf der Liste der gefährdeten Arten von "nicht gefährdet" auf "potenziell gefährdet" hochgestuft.

Tatsächlich ist in den letzten Jahren europaweit ein massiver Rückgang der Igelpopulationen zu beobachten. Wenn der negative Einfluss des Menschen auf den Igel anhält, ist damit zu rechnen, dass die Art in naher Zukunft in die Kategorie „gefährdet“ hochgestuft werden muss.

Doch was sind die Ursachen für diesen Rückgang?

Wie viele andere Arten hat sich auch der Igel durch die Intensivierung der Landwirtschaft immer mehr in den menschlichen Siedlungsraum zurückgezogen. Doch auch hier werden Lebensraum, Nahrung und Unterschlupf immer knapper.

Denn täglich werden Flächen versiegelt und in Wohnstraßen breiten sich sterile Schottergärten aus. Eine große Gefahr für den Igel ist der Straßenverkehr. Aber auch in Gärten lauern Gefahren wie Mähroboter und Pestizide, vor allem Schneckenkorn und Rattengift, die den Igel zum Verhängnis werden können. Zudem führt der Einsatz von Pestiziden zum Verlust seiner Nahrungsgrundlage.

Was kann man tun?

Der Rückgang unserer heimischen Igel-



population ist tatsächlich alarmierend, aber es gibt einige Dinge, die jeder tun kann, um Igel zu helfen und ihre Lebensbedingungen zu verbessern. Hier sind einige Tipps:

- 1. Igel-freundlicher Garten:** Schaffen Sie im Garten „wilde Ecken“, die nicht perfekt aufgeräumt sind. Laubhaufen, Äste und Sträucher bieten Versteckmöglichkeiten und Schutz. Eine natürliche Vielfalt an Pflanzen lockt Insekten und andere Kleinlebewesen an, die dem Igel als Nahrung dienen.
- 2. Keine Pestizide:** Verzicht auf Pestizide und andere giftige Stoffe, insbesondere Schneckenkorn und Rattengift. Diese sind für Igel und ihre Beutetiere schädlich und können die Nahrungskette belasten.
- 3. Verkehrssicherheit:** In stark befahrenen Gegenden könnten Sie durch Verkehrsberuhigungen, wie niedrige Geschwindigkeitsbegrenzungen, zur Sicherheit der Igel beitragen.
- 4. Winterschlaf-Plätze schaffen:** Bereiten Sie Versteckmöglichkeiten für den Winterschlaf, indem Sie Laubhaufen

oder spezielle Igelhäuser aufstellen. Die Tiere suchen ab November eine ruhige und geschützte Schlafstelle für die kalten Monate.

- 5. Gefahren reduzieren:** Seien Sie vorsichtig beim Einsatz von Mährobotern und Rasenmähern, insbesondere abends und in der Dämmerung, wenn Igel aktiv sind.
- 6. Zugang zu Wasser und Nahrung:** In trockenen Zeiten hilft eine flache Schale mit Wasser, um Igel Zugang zu Flüssigkeit zu bieten.

Durch kleine Veränderungen können Sie Ihren Garten igelfreundlicher gestalten und so zum Schutz dieser bedrohten Tierart beitragen. Damit es dem Igel gut geht, braucht er in der offenen Landschaft Hecken und im Siedlungsraum giftfreie Gärten mit wilden Ecken, in denen sich die Natur weitgehend ungestört entwickeln kann. Dort kann er sich verstecken, im Sommer seine Jungen zur Welt bringen und ab November seinen Winterschlaf halten. Hier findet er auch seine Nahrung: Insekten, Spinnentiere, Schnecken und Regenwürmer.



FR Malheureusement, le déclin des espèces continue de s'accélérer et n'épargne pas notre cher hérisson. Il y a quelques semaines, le hérisson a été classé parmi les espèces menacées, passant de « non menacé » à « potentiellement menacé ».

En effet, on observe depuis quelques années un déclin massif des populations de hérissons à l'échelle européenne. Si les effets négatifs de l'activité humaine sur le hérisson persistent, il est à craindre que l'espèce soit bientôt reclassée en tant qu'« espèce en danger ».

Quelles sont les causes de ce déclin ?

Comme de nombreuses autres espèces, le hérisson a de plus en plus migré vers les zones habitées à cause de l'intensification de l'agriculture. Cependant, même en ville, l'espace, la nourriture et les abris se font de plus en plus rares.

Chaque jour, de nouvelles surfaces sont bétonnées, et les jardins stériles en graviers se multiplient le long des rues résidentielles. Le trafic routier constitue une grande menace pour le hérisson. De plus, les jardins recèlent des dangers comme les robots tondeuses et

les pesticides, notamment les granulés anti-limaces et les raticides, qui peuvent s'avérer fatals pour les hérissons. L'usage de pesticides entraîne également une réduction de ses sources de nourriture.

Que peut-on faire ?

Le déclin de la population de hérissons est alarmant, mais il existe plusieurs gestes simples pour aider les hérissons et améliorer leurs conditions de vie. Voici quelques conseils :

- 1. Créer un jardin favorable aux hérissons:** Aménagez des « coins sauvages » dans le jardin, en laissant des tas de feuilles, de branches ou des buissons pour offrir des abris et de la protection. Une diversité naturelle de plantes attire des insectes et autres petits animaux qui servent de nourriture aux hérissons.
- 2. Éviter les pesticides:** N'utilisez pas de pesticides ni d'autres produits toxiques, en particulier les granulés anti-limaces et les raticides, qui sont dangereux pour les hérissons et leurs proies, perturbant ainsi leur chaîne alimentaire.
- 3. Sécurité routière:** Dans les zones très fréquentées, des mesures de modération du trafic, comme des limitations de vitesse plus basses, peuvent contribuer à la sécurité des hérissons.

4. Créer des abris pour l'hibernation: Préparez des cachettes pour l'hibernation en installant des tas de feuilles ou des abris spécifiques pour hérissons. Dès novembre, ces animaux cherchent un endroit calme et protégé pour passer l'hiver.

5. Réduire les dangers dans le jardin: Soyez prudent lorsque vous utilisez des robots tondeuses et des tondeuses, en particulier le soir et au crépuscule, périodes où les hérissons sont actifs.

6. Fournir de l'eau et de la nourriture: Lors des périodes de sécheresse, une coupelle d'eau peu profonde peut aider les hérissons à se désaltérer.

En apportant quelques petites modifications, vous pouvez rendre votre jardin plus accueillant pour les hérissons et contribuer ainsi à la protection de cette espèce menacée. Pour que le hérisson se porte bien, il a besoin de haies dans les paysages ouverts et de jardins sans produits chimiques dans les zones résidentielles, avec des coins sauvages où la nature peut se développer sans trop d'interventions. Il peut ainsi s'y cacher, donner naissance à ses petits en été et hiberner à partir de novembre. C'est également là qu'il trouve sa nourriture: insectes, araignées, escargots et vers de terre.



natur&mwelt
Flusspartnerschaft Syr
 ☎ +352 29 04 04 - 1
 🌐 www.partenariatsyr.lu
 📍 5, rte de Luxembourg
 L-1899 Kockelscheuer

DIE ASIATISCHE HORNISSE

LE FRELON ASIATIQUE

DE Die Asiatische Hornisse (*Vespa velutina nigrithorax*) wird seit 2016 in der EU-Liste invasiver gebietsfremder Arten geführt. Ziel dieser Liste ist es, alle Mitgliedsstaaten dazu aufzufordern, gegen eine weitere Verbreitung vorzugehen. Wichtig ist daher, jedes Vorkommen der Asiatischen Hornisse zu verzeichnen. So kann eine mögliche Ansiedlung in Luxemburg frühzeitig festgestellt und je nach Bedarf gehandelt werden. Vorkommen sollten der Naturverwaltung gemeldet werden. Diese kann, nach Überprüfung, das Entfernen der Nester durch Experten organisieren.

Die Asiatische Hornisse – eine Gefahr für die Honigbiene ?

Die Asiatische Hornisse gilt als Räuber von Honigbienen sowie anderen Bestäubern, indem sie ihrer Beute vor deren Stock auflauert und diese im Flug ergreift. Anders als bei der Europäischen Hornisse, haben einheimische Bienen bislang keine Abwehrmechanismen gegenüber der Asiatischen Hornisse entwickelt.

Vor allem im Spätsommer können Bienenvölker daher vermehrt durch die Präsenz der invasiven Art beeinträchtigt werden. Für Bienen und andere Bestäuber, deren Bestände bereits aufgrund von Pestizideinsatz, Varroabefall und der Verarmung der Landschaft geschwächt sind, könnte die Etablierung der Asiatischen Hornisse in Luxemburg das Problem des Bienen- und Insektensterbens zusätzlich verstärken.

Achtung : Verwechslungsgefahr – Europäische Hornisse & Mittlere Wespe

Eine mögliche Verwechslung besteht zwischen der Asiatischen Hornisse (*Vespa velutina nigrithorax*) und der in Luxemburg einheimischen Europäischen Hornisse (*Vespa crabro*) sowie der Mittleren Wespe (*Dolichovespula media*) (auf Lux.: Kleng Runn).

FR Le frelon asiatique (*Vespa velutina nigrithorax*) figure depuis 2016 sur la liste européenne des espèces exotiques envahissantes. L'objectif de cette liste est d'inciter tous les États membres à prendre des mesures pour limiter sa propagation. Il est donc particulièrement important de documenter chaque observation du frelon asiatique. Ainsi, une éventuelle implantation au Luxembourg peut être détectée précocement et, si nécessaire, des mesures peuvent être prises. Les observations doivent être signalées à l'Administration de la nature et des forêts, qui, après vérification, peut organiser l'enlèvement des nids par des experts.

Le frelon asiatique – un danger pour les abeilles ?

Le frelon asiatique est un prédateur des abeilles domestiques ainsi que d'autres pollinisateurs, qu'il capture en vol à proximité de la ruche. Contrairement au frelon européen, les abeilles locales n'ont pas développé de mécanismes de défense face au frelon asiatique.

Surtout à la fin de l'été, les colonies d'abeilles peuvent être fortement affectées par la présence de cette espèce invasive. Pour les abeilles et autres pollinisateurs, dont les populations sont déjà fragilisées par l'usage de pesticides, la varroase et la raréfaction des habitats, l'installation du frelon asiatique au Luxembourg pourrait accentuer le problème de mortalité des abeilles et des insectes.

Attention : risque de confusion – Frelon européen & Frelon moyen

Le frelon asiatique (*Vespa velutina nigrithorax*) peut être confondu avec le frelon européen (*Vespa crabro*) présent au Luxembourg ou avec la guêpe moyenne (*Dolichovespula media*, en luxembourgeois : Kleng Runn).

Quelle | Source : ANF – Publication du novembre 2020.

Die Asiatische Hornisse



Arrivée d'une nouvelle espèce exotique envahissante, le Frelon asiatique à pattes jaunes



Le frelon asiatique

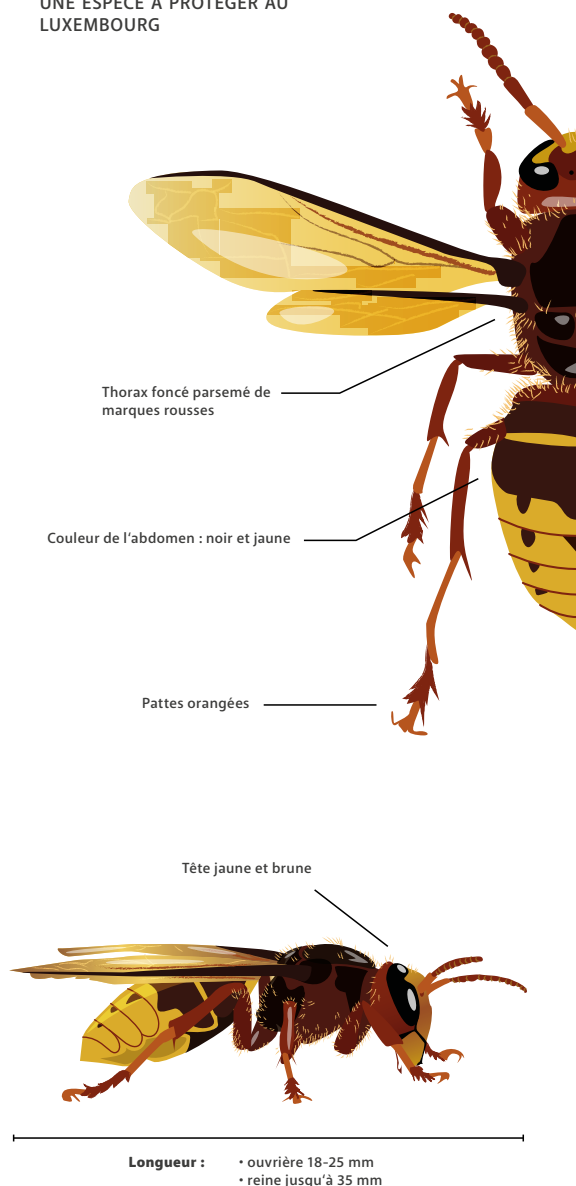


COMMENT DIFFÉRENCIER LES FRELONS ?

FRELON EUROPÉEN

Vespa crabro

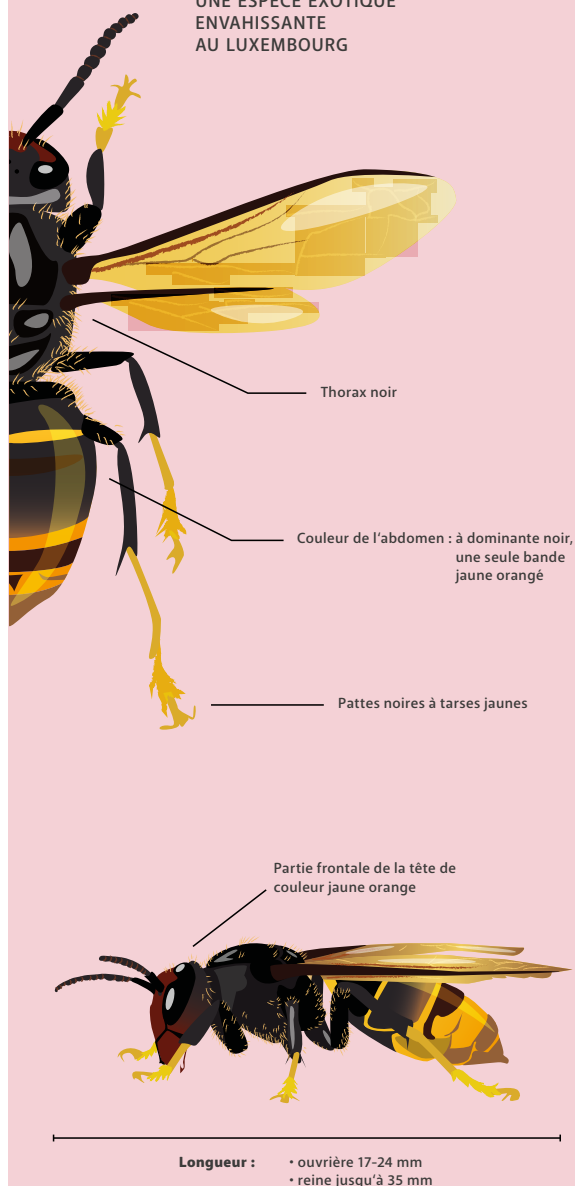
UNE ESPÈCE À PROTÉGER AU LUXEMBOURG



FRELON ASIATIQUE À PATTES JAUNES

Vespa velutina nigrithorax

UNE ESPÈCE EXOTIQUE ENVAHISSANTE AU LUXEMBOURG



Administration
de la nature et des forêts

SIGNALER SA PRÉSENCE

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Tél : 247 56600 ou courriel : vespa@neobiota.lu ou www.inaturalist.org

SOCIAL REUSE

Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der *SuperDrecksKëscht*® ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile *SuperDrecksKëscht*®. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

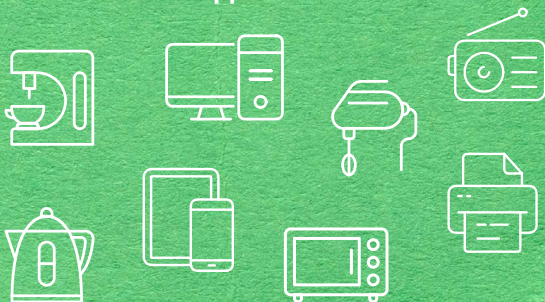
Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the *SuperDrecksKëscht*® mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**

ecutrel
association sans but lucratif

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NACHHALTIGKEIT
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



STARKREGEN: POSITIVE EFFEKTE DURCH INTAKTE AUENFLÄCHEN

PLUIES INTENSES : EFFETS POSITIFS DES ZONES ALLUVIALES INTACTES



DE Natürliche respektiv naturnahe Bach- und Flussauen besitzen die Fähigkeit, Niederschlagswasser zu speichern anstatt es schnell abzuleiten. Somit können sie einen wesentlichen Beitrag zur Rückhaltung von Niederschlägen und Vermin- derung von Schäden leisten, wie sich erneut bei den letzten heftigen Regenfällen Anfang September an manchen Stellen deutlich zeigte. Unversiegelte Bereiche an Bächen und Flüssen können viele Kubikmeter Wasser über mehrere Stunden zwischenspeichern, um es dann zeitlich verzögert langsam abzulassen.

Die *Rückhaltung von Niederschlägen* in der Aue bezieht sich auf die Fähigkeit der

~ Speicherung

Auen speichern Wasser in ihren Böden und der Vegetation, was als natürliche „Schwammfunktion“ des Landes bezeichnet wird.

~ Versickerung

Das Wasser kann in den Boden eindringen und das Grundwasser speisen, was zur langfristigen Wasserrückhaltung beiträgt.

~ Verlangsamung des Abflusses

Die Auenfunktion verlangsamt den Abfluss von Niederschlagswasser in Gewässer und reduziert so das Risiko von Hochwasserwellen.

~ Hochwasserschutz

Durch die Speicherung und Verlangsamung des Wassers wird das Risiko von Überschwemmungen reduziert.

Zudem ist die Rückhaltung in den Auen wichtig für

~ Grundwasserneubildung

Mehr Wasser versickert in den Auen, was zur Auffüllung der Grundwasservorräte beiträgt.

~ Klimaresilienz

Eine bessere Wasserspeicherung hilft, trockene Perioden besser zu überstehen und die Widerstandsfähigkeit

der Umwelt zu erhöhen.

~ Biodiversität und Lebensqualität

Auenlandschaften mit intakter Wasserrückhaltung fördern die Artenvielfalt und bieten Lebensraum für viele Tier- und Pflanzenarten.

Maßnahmen zur Förderung der Rück- haltung sind die

~ naturnahe Gestaltung von Gewässern

Fluss- und Auenrenaturierungen schaffen natürliche Rückhalteräume.

~ Entsiegelung von Flächen

Das Entfernen von Versiegelungen

in Städten und Gemeinden ermöglicht das Eindringen von Wasser in den Boden.

~ Anlage von Versickerungsmulden und -flächen

Diese Strukturen fangen Niederschlag auf und leiten ihn kontrolliert ins Erdreich.

~ Förderung einer naturnahen Landwirtschaft

Methoden, die die Bodengesundheit fördern und die Wasserdurchlässigkeit des Bodens erhöhen, tragen zur Rückhaltung bei.



Unversiegelte Flächen in der Aue, in denen Wasser zwischengespeichert wird, bilden Schutz vor Überschwemmungen.

FR Les plaines alluviales naturelles ou proches de l'état naturel ont la capacité de stocker les eaux de pluie plutôt que de les évacuer rapidement. Elles peuvent ainsi contribuer de manière essentielle à la rétention des précipitations et à la réduction des dégâts, comme cela a de nouveau été clairement observé lors des fortes pluies du début du mois de septembre. Les zones non imperméabilisées le long des ruisseaux et des rivières peuvent retenir pendant plusieurs heures de grands volumes d'eau, avant de les relâcher progressivement avec un certain décalage temporel.

La rétention des précipitations dans la plaine alluviale fait référence à la capacité des zones inondables de

~ **Stockage**

Les zones alluviales stockent l'eau dans leurs sols et leur végétation, ce qui correspond à la fonction d'éponge naturelle du paysage.

~ **Infiltration**

L'eau peut s'infiltrer dans le sol et recharger les nappes phréatiques, contribuant ainsi à une rétention d'eau à long terme.

~ **Ralentissement de l'écoulement**

La fonction alluviale ralentit l'écoulement des eaux de pluie vers les cours d'eau, réduisant ainsi le risque de crues soudaines.

~ **Protection contre les inondations**

Grâce au stockage et au ralentissement de l'eau, le risque d'inondation est considérablement réduit.

De plus, la rétention dans les zones alluviales est importante pour

~ **Recharge des nappes phréatiques**

Une plus grande quantité d'eau s'infiltrer dans les zones alluviales, contribuant ainsi au renouvellement des réserves d'eau souterraine.

~ **Résilience climatique**

Une meilleure capacité de stockage de l'eau aide à mieux traverser les périodes de sécheresse et à renforcer la résilience de l'environnement.

~ **Biodiversité et qualité de vie**

Les paysages alluviaux avec une rétention d'eau intacte favorisent la biodiversité et offrent un habitat à de nombreuses espèces animales et végétales.

Les mesures visant à favoriser la rétention sont les suivantes

~ • **Aménagement naturel des cours d'eau**

La renaturation des rivières et des plaines alluviales crée des espaces naturels de rétention de l'eau.

~ **Désimperméabilisation des surfaces**

La suppression des surfaces imperméabilisées dans les villes et communes permet à l'eau de pénétrer dans le sol.

~ **Création de dépressions et zones d'infiltration**

Ces structures captent les précipitations et les acheminent de manière contrôlée dans le sol.

~ **Promotion d'une agriculture proche de la nature**

Les méthodes qui favorisent la santé des sols et augmentent leur perméabilité à l'eau contribuent à la rétention hydrique.



Les surfaces non imperméabilisées dans la plaine alluviale, où l'eau peut être temporairement stockée, offrent une protection contre les inondations.

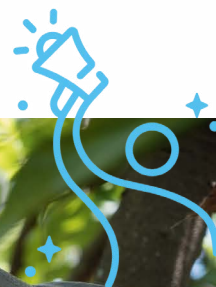
Weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter:

Pour plus d'informations sur le bassin versant de la Syr ainsi que sur le partenariat fluvial Syr, veuillez consulter :



natur&mwelt
Flusspartnerschaft Syr
☎ +352 29 04 04 - 1
🌐 www.partenariatsyr.lu
📍 5, rte de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



THE POWER OF THE MANY !



À l'approche des fêtes de fin d'année, le chocolat sous toutes ses formes s'invite toujours à nos tables et dans nos cadeaux. A nous de rendre justice à celles et ceux qui font naître notre gourmandise préférée.

Mission n° 1 : je me décide

Si j'offre du chocolat, alors issu du commerce équitable il sera ! Plus nous serons nombreux à choisir le chocolat Fairtrade, plus notre impact sur la vie des producteurs et travailleurs du cacao sera grand. Du carré du soir à la boîte de chocolats offerte à nos proches, chaque bouchée compte.

Mission n° 2 : je passe à l'action

Facile ! Aujourd'hui, les douceurs Fairtrade sont partout. Et si mon magasin n'en propose pas, je lui en demande. *The future is fair* - dès maintenant avec nos cadeaux et dans nos caddies.

Mission n° 3 : je transforme

Chaque achat responsable change des vies et contribue à démocratiser un modèle économique basé sur le respect. En choisissant des produits Fairtrade, je soutiens des prix justes, des conditions de travail dignes et un avenir durable pour les producteurs et travailleurs.



Albino Riega, producteur et membre de la coopérative NorAndino, travaille dans sa plantation de cacao à Quemazon, au Pérou
©Fairpicture

SOYONS TOUS SOLIDAIRES

Les défis et risques de la filière cacao sont nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, les producteurs et productrices de cacao ont besoin de notre solidarité et de notre soutien. **Pour les jours des fêtes et toute l'année, restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.**



Haben Sie gute Ideen für ein Miniprojekt im Miselerland ? Wir fördern Ihre innovative Idee in den Bereichen Kultur & Jugend !

3. Aufruf im Rahmen des Umbrella-Projekts im Miselerland (Stichtag: 15. Januar 2026)

Was möchten wir unterstützen und fördern?

LEADER Miselerland fördert innovative Aktivitäten und neuartige Angebote in den Bereichen Jugend & Kultur. Vorausgesetzt die Idee stammt von der lokalen Bevölkerung, kleinen Vereinen oder ehrenamtlichen Initiativen aus dem Miselerland.



Im Bereich „**Kultur**“ sind Miniprojekte möglich rund um Kulturangebote und Kulturgeschichte, von Kulturschaffenden, über die Kulturlandschaft, zu Brauchtum und Kulturerbe, von der regionalen Identität bis hin zum Kulturtourismus, ...

Im Bereich „**Jugend**“ sind Miniprojekte möglich rund um Jugendpflege und Jugendarbeit, Beteiligungsformate für Jugendliche, Veranstaltungen für junge Erwachsene, ...

Ihre Kreativität und Ihr Mut zur Innovation sind dabei gefragt.

An wen richtet sich unser Aufruf?

LEADER Miselerland setzt besonders auf finanziell kleinere, aber innovative Miniprojekte von lokalen oder regionalen Akteuren und Vereinen mit viel ehrenamtlichem Engagement und / oder mit gemeinnützigem Charakter, aber ohne großen Verwaltungsapparat.

Wie können wir fördern?

In diesem **3. Aufruf** stehen Fördermittel von **20.000 €** bereit.

Zuschüsse von **1.000 € bis maximal 4.000 €** pro Miniprojekt sind möglich, so dass mindestens 5 Miniprojekte pro Aufruf gefördert werden können.

Nur die besten Ideen erhalten eine Förderung.



Welche Termine gibt's?

Ihre Projektidee reichen Sie bitte per Mail oder per Post bis spätestens 15. Januar 2026 beim LEADER-Büro Miselerland ein: → miselerland@leader.lu | B.P.57, L-6793 Grevenmacher.

Welche Projektideen tatsächlich durch LEADER gefördert werden, entscheidet die Lokale AktionsGruppe Miselerland in ihrer Sitzung Anfang Februar 2026.

Übrigens wird LEADER Miselerland Ende 2026 einen weiteren Aufruf publizieren.

Wo finden Sie nähere Informationen?

Ausführliche Informationen zu den Förderrichtlinien und unseren Auswahlkriterien finden Sie auf unserer Homepage unter www.leader.lu.

Gerne können Sie sich auch direkt an die Mitarbeiter im LEADER-Büro Miselerland wenden. Dort helfen Ihnen Sammy BEICHT und Thomas WALLRICH gerne weiter:

→ 23 Route de Trèves, L-6793 Grevenmacher | Tél: 75 01 39 | Mail: miselerland@leader.lu

Wir freuen uns auf neuartige Ideen für das Miselerland und wünschen Ihnen viel Erfolg !

Ihr Team vom LEADER Miselerland



Cofinancé par
l'Union européenne



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture



Klimabonus

Mouer a Wiss

Prime fir Ökosystemleeschungen vu Fiichtgebiddern an aarteräiche Wäsen

De Klimabonus Mouer a Wiss, eng Initiativ vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, ënnerstëtzt privat Proprietären, déi geschützt Fiichtgebiddern oder aarteräich Wäsen op hirem Terrain hunn. Dës Bonus soll d'Resilienz vun den Ökosystemer géintwärt dem Klimawandel stäerken, andeems eng nohalteg Bewirtschaftung vun dëse wichtegen Biotopen gefërdert gëtt.

Fir wien ass de Klimabonus geduecht?

All Privatpersoun, déi am Besëtz vun enger aarteräicher Wäsen oder engem Fiichtgebitt ass, dat am oppene Biotop-Kadaster als geschützt klasséiert ass an an enger grénger Zon läit, kann dës Ënnerstëtzung ufroen – ënner der Bedingung, dass si sech fir zéng Joer dozou verflücht, de Biotop ze erhalen oder ze verbesseren. Fir erauszefannen, ob en Terrain en eligibelen Biotop enthält, kann een dës op geoportail.lu nokucken.

D'Héicht vun der Prime hänkt vun der Fläch of, déi eligibel ass, a gëtt all Joer vum Staat ausbezuel:

150 €/ha/J fir déi éischt 0–25 ha

75 €/ha/J fir 25–50 ha

37,50 €/ha/J fir méi wéi 50 ha

Zousätzlech gëtt et en Zouschlag vu 25 bis 100 €/ha/J fir Flächen, déi an enger geschützter Zon leien.



Braucht dir Rotschlëi oder Hëllef fir d'Bewirtschaftung oder d'Restauratioun vu Fiichtgebiddern oder Wäsen? Kontaktéiert d'biologesch Statioun an Ärer Regioun.

Aarteräich Wäsen bidden der Gesellschaft vill wichteg Virdeeler

- Buedemschutz
- Reguléierung vum Waasserhaushalt
- Schutz géint Buedemerosioun
- Erhale vun der Biodiversitéit an engem Erhuelungsraum – och fir den Ökotourismus
- Schafe vu Réckzuchsgebiddern fir rar oder bedroten Aarten
- Opmam a Späichere vu Kuelestoff
- Sécherstellung an Ënnerstëtzung vun der ökologescher Vernetzung

Prozedur fir d'Ufroen vun der Prime

D'Formularen sinn op guichet.lu verfügbar. D'Ufro muss bei der Naturverwaltung (ANF) agereecht ginn. Bei Froen kënnt dir d'ANF kontaktéieren ënner: kbmw@anf.etat.lu



Méi Informatiounen op emwelt.lu



Déi detailléiert Bezeechnungen vun den eligibelen Biotopen fannt dir an de jeeweilegen Reglementer op legilux.lu



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

ASAMMELE VU CHRËSCHTBEEMERCHER

~ Mëttwoch, 7. Januar 2026 zu Bierg, Betzder a Banzelt.

~ Donneschdeg, 8. Januar 2026 zu Ouljen a Menster.

~ Freideg, 9. Januar 2026 zu Ruedt-Sir.

Leet wgl. Äre Bam ouni Dekoratioun bis moies 8.00
Auer op den Trottoir oder um Bord vun Ärem Terrain of.

RAMASSAGE DES SAPINS DE NOËL

~ Mercredi, 7 janvier 2026 à Berg, Betzdorf et Banzelt.

~ Jeudi, 8 janvier 2026 à Olingen et Mensdorf.

~ Vendredi, 9 janvier 2026 à Roodt-sur-Syre.

Veuillez déposer votre sapin jusqu'à 8.00 heures le
matin sans décoration sur le trottoir ou au bord de
votre propriété.

 **Betzder**
Syrdallgemeng



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 26.09.2025

All Decisiounen an dëser Sëtzung goufen **eestëmmeg** geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,
Olafur SIGURDSSON,

Conseilleren:

Claude BODEN,
Marc BOSSELER,
Reinhold DAHLEM,
Hugo DA COSTA,
Fernande KLARES-GOERGEN,
Patrick LAMHÈNE,
Jean-Pierre MEISCH,
Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Net ëffentlech Sëtzung (2 Punkten):

A. Presentatioun vum Schlussbericht iwwer d'Verstärkung vun de Kompetenze fir d'Verwaltung an de Management vun der Budgetsteuerung.

De Gemengerot hält de Schluss-
bericht iwwer d'Verstärkung vun de
Kompetenze fir d'Verwaltung an de
Management vun der Budgetsteuerung
zur Kenntnis.

B. Personalugeleeënheeten:

a. Attributioun vum Titel vum Secrétaire adjoint fir e Gemeindebeamten.

Geméiss dem Artikel 89 vum Gemeinde-
gesetz attribuëiert de Gemengerot
den Titel vum Secrétaire adjoint fir e
Gemeindebeamten.

Ëffentlech Sëtzung (23 Punkten)

1. GEMENGEROT

1.1. Ernennung vun engem Delegéierte fir d'Gläichstellung tëscht Fraen a Männer.

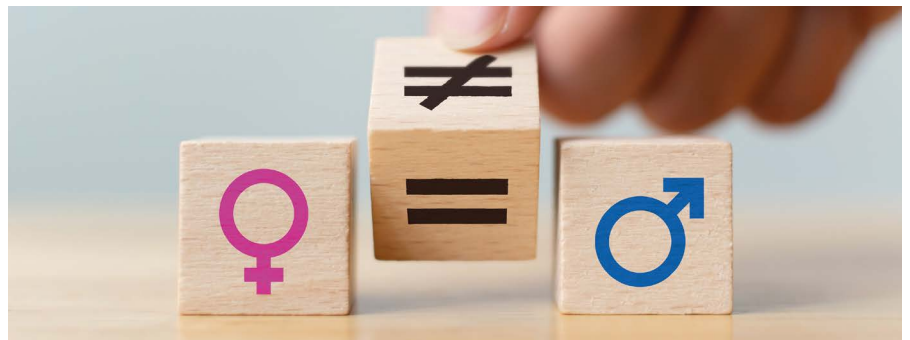
Geméiss dem groussherzogleche
Reglement vum 11. September 2006
iwwer d'Schafung vun de Prozedure fir
d'Ernennung, d'Rechter an d'Pflichte vun
den Delegéierte fir Gläichstellung tëscht
Fraen a Männer an de Gemengen, an no

der Ausschreiwung fir Kandidaten, déi
den 08.08.2025 publizéiert gouf, ernannt
de Gemengerot e Gemeindebeamten
als Delegéierte fir Gläichstellung tëscht
Fraen a Männer.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:

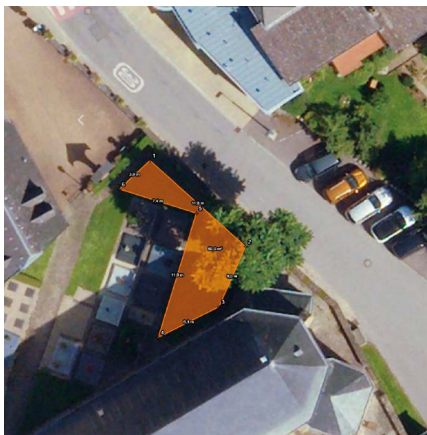


1.2. Stellungnam vum Gemengerot zum Entwurf vum Aktionsplang fir d'Bekämpfung vum Kaméidi vum Stroossen-, Schinnen- a Loftverkéier an der Stad Lëtzebuerg an an der Süd-Agglomeratioun.

De Gemengerot gëtt säin Avis zum Entwurf vum Aktionsplang fir d'Bekämpfung vum Kaméidi vum Stroossen-, Schinnen- a Loftverkéier an der Stad Lëtzebuerg an an der Süd-Agglomeratioun of, nodeems déi ëffentlech Enquête 60 Deeg laang vum 11. Juni 2025 un duerchgefouert gouf. Eng ëffentlech Informatiounsversammlung gouf den 30. Juni 2025 am Centre Culturel zu Märel ofgehalen. Et goufe bis zum Enn vum Delai keng Awänn beim Schäfferot agereecht.

1.3. Decisioun iwwer d'Ariichtung vun enger Plaz fir Äschen ze verstreeën um Kierfecht zu Betzder.

Nom positiven Avis vum Gesondheetsministerium vum 18. Juni 2025 an der vieregter Decisioun, mat der Ariichtung vu Plaze fir Äschen ze verstreeën op de kommunale Kierfechter Rued-Sir, Ouljen a Menster weiderzeféieren, geneemegt de Gemengerot d'Plaz um Betzder Kierfecht, déi vum technesche Service virgeschloe gouf fir do Äschen ze verstreeën.



1.4. Bäitritt zu der Allianz vun de lëtzebuergesche Gemengen géint d'Atomenergie.

De Gemengerot decidéiert, der "Allianz vun de lëtzebuergesche Gemengen géint d'Atomenergie" bäizetrieden. D'Deliberatioun vum 26. September 2025 beseet:

Le conseil communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Vu l'objectif de neutralité carbone du Luxembourg à l'horizon 2050 ;

Considérant le Plan national intégré en matière d'énergie et de climat (PNEC) du Luxembourg pour la période 2021-2030 ;

Vu la proposition du partie politique «déi gréng Betzder» du 11 septembre 2025 sur l'adhésion de la commune de Betzdorf à l'Alliance des communes contre la prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom ;

Considérant que le Luxembourg ne dispose pas de centrale nucléaire et a choisi de baser son avenir énergétique sur l'efficacité énergétique et le développement des énergies renouvelables ;

Considérant que la centrale nucléaire de Cattenom, située à proximité immédiate de la frontière luxembourgeoise, représente un risque majeur pour la santé publique, la sécurité de la population et l'environnement, et que des incidents techniques répétés, le dernier datant du 11 août 2025, illustrent la vulnérabilité persistante de l'installation ;

Considérant que Cattenom, mise en service il y a 39 ans, atteint la durée de fonctionnement initialement prévue et que tout projet de prolongation accroît les dangers liés à son vieillissement ;

Considérant que la France, qui exploite 56 réacteurs, ne dispose toujours pas de solution de stockage définitif pour ses déchets hautement radioactifs, et que la gestion de ces déchets constitue un problème éthique et de sûreté à long terme ;

Considérant que le prélèvement massif d'eau de la Moselle par la centrale (environ 890 millions de m³ par an), ainsi que son rejet réchauffé, engendrent des conséquences écologiques négatives sur la biodiversité aquatique, accentuées en période de canicule ;

Considérant que des alternatives énergétiques crédibles existent, comme le démontrent les progrès réalisés au Luxembourg en matière de production d'électricité renouvelable (augmentation à 1.511 GWh en 2024), et que les études confirment la faisabilité d'un approvisionnement fondé sur une combinaison d'éolien, de solaire, de stockage et de gestion intelligente de la demande ;

Considérant enfin que de nouveaux projets nucléaires, tels que les petits réacteurs modulaires (SMR), ne seraient pas disponibles dans un horizon temporel compatible avec les besoins énergétiques des 10 à 15 prochaines années et présentent des coûts disproportionnés ;

Après avoir délibéré conformément à la loi, décide à l'unanimité des voix d'adhérer à l'alliance des communes luxembourgeoises contre l'énergie nucléaire, de s'opposer à toute prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom, d'affirmer que l'énergie nucléaire ne constitue pas une solution sûre ni durable pour l'avenir énergétique, de soutenir activement le développement des énergies renouvelables locales et de demander au gouvernement luxembourgeois de poursuivre et de renforcer ses efforts en faveur d'une transition énergétique indépendante et respectueuse de l'environnement.

2. BUDGET A FINANZEN:

2.1. Budgetsännerunge fir 2025.

De Gemengerot geneemegt déi follgend Budgetsännerunge fir d'Joer 2025:

Article	Libellé	Montant dépense initial	Dépense en plus	Nouveau montant
3/120/611200/Z/99002	LOCATION SOFTWARE	35 300,00 €	5 946,43 €	44.000 €
3/120/613481/Z/99001	EXPERTISES, ETUDES, CONSULTANCES	50 000,00 €	61 856,00 €	115.000 €
3/120/648211/S/99002	SIGI – CONTRATS DE MAINTENANCE POUR SOFTWARE	2 700,00 €	1 548,66 €	4.500 €
3/130/611200/Z/99001	LOCATION SOFTWARE	36 000,00 €	3 541,56 €	40.000 €
3/520/648211/S/99001	PARTICIPATION AUX DEPENSES ORDINAIRES, AUX CORRECTIONS DE VALEUR ET AUX FONDS DE RENOUVELLEMENT DU SIDEST	1 036 409,34 €	14 499,81 €	1.055.000 €
3/612/608121/Z/99001	FOURNITURES POUR L'ENTRETIEN ET LA REPARATION	3 000,00 €	568,30 €	4.000 €
3/621/618500/Z/99001	VIDANGE DE LA TOILETTE MOBILE AU JARDIN COMMUNAUTAIRE	5 300,00 €	240,63 €	6.000 €
3/626/608121/Z/99001	CIMETIERES: FOURNITURES POUR L'ENTRETIEN ET LA REPARATION	3 000,00 €	519,39 €	4.000 €
3/630/612200/Z/99001	TRAVAUX D'ENTRETIEN	30 000,00 €	704,84 €	32.000 €
3/839/615241/Z/99002	ORGANISATION D'UN CONCERT OPEN AIR A ROODT-SYRE	100 000,00 €	22 236,82 €	125.000 €

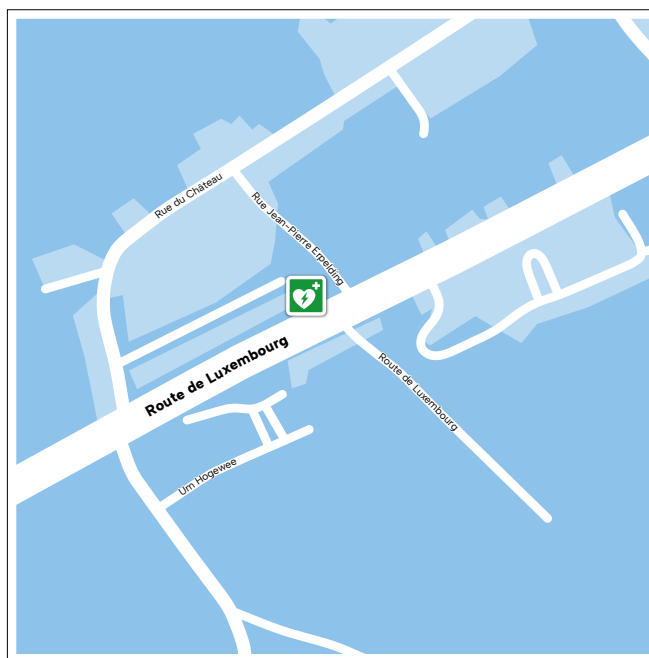
3. OFFEREN

3.1. Verstärkung vum Defibrillatornetz.

De Gemengerot geneemegt d'Offer an Héicht vu 50.000 € fir d'Verstärkung vum Defibrillatornetz.

Fir d'Sécherheet ze verbessern an d'Gesondheet vun der Éffentlechkeet ze schützen, plangt d'Gemeng sechs nei Defibrillatoren an éffentleche Beräicher z'installéieren, souwéi en zousätzlechen Apparat, dee fir d'Benotzung mat Kanner ugepasst ass, an der Grondschoul (Klassen 2-4). Dës Initiativ soll d'Ofdeckung vum Defibrillatornetz um Gemengenterritoire verbessern an eng besser Versuergung am Fall vun engem Noutfall ze garantéieren, sou datt de Bierger e bessere Schutz gebueden gëtt.

BIERG



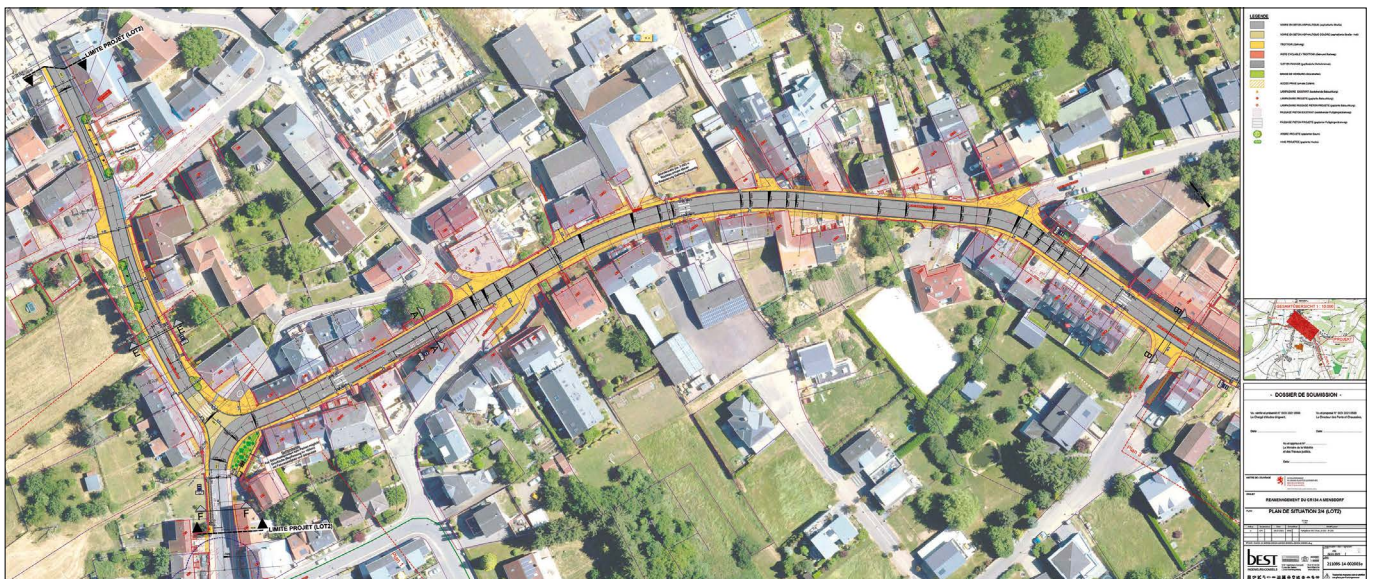
A map of the area around Rue de la Gare and Rue de Wecker. The map shows a network of streets including Rue de la Gare, Rue de Wecker, Rue d'Olingen, Rue de la Grotte, Rue de l'Église, and Rue de la Gare. A green square icon with a white heart and a small green cross is located at the intersection of Rue de la Gare and Rue de la Grotte, indicating the location of the 'Rue de la Gare' station.

The map displays the Centre Culturel Mensdorf, marked with a green icon featuring a heart and a person. The surrounding streets are labeled: Rue de Rodot-sur-Syre, Rue de la Grotte, Rue du Canal, Rue de l'Eglise, Rue Neuve, Rue Brucy, Rue Principale, Rue Haupeschaft, Rue d'Ubersyren, Rue de Wangert, Rue de Bayren, and Cité a Gaessent. The map is oriented with North at the top.

A map of the area around Rodenbourg, France. The map shows several streets: Rue de Rodenbourg, Rue de Betzdorf, Rue de Flaxweiler, Rue de l'Eglise, Rue de Roodt-sur-Syre, and Rue d'Eschweiler. A green icon with a white heart and a cross, representing a church, is located at the intersection of Rue de Rodt-sur-Syre and Rue de l'Eglise. A blue line representing a river or stream flows through the area.

3.2. Sanéierung vu verschiddene Stroossen zu Menster an Erneierung vun der Waasserinfrastruktur.

De Gemengerot geneemegt d'Offer an Héicht vun 3.955.000 € fir d'Sanéierung vu verschiddene Stroossen zu Menster an d'Erneierung vun der Waasserinfrastruktur. D'Aarbechte solle Mëtt 2026 ufänken.



4. KLIMAPAKT:

4.1. Geneemegung vum „Ressourcekonzept 2030“.

De Gemengerot stëmmt dem „Ressourcekonzept 2030“ zou, wéi e vum Här Sam BEHLER vum Gemengeservice fir Urbanismus an Ëmwelt presentéiert gouf.



5. PAG / PAP / LOTISSEMENTER:

5.1. Benennung vun der Strooss um Schoulcampus zu Rued-Sir „Am Stengert“.

De Gemengerot decidéiert, d'Strooss um Schoulcampus zu Rued-Sir „Am Stengert“ ze nennen.



6. VERKAFS-, TAUSCH- AN ACQUISITIONSAKTEN:

6.1. Approbatioun vun engem Akt vun enger gratis Oftriedung betreffend en Terrain an der Sektioun D zu Rued-Sir „Op der Haard“ (Nr. 57.294).

De Gemengerot approuvéiert den Akt vun der gratis Oftriedung betreffend en Terrain an der Sektioun D zu Rued-Sir „Op der Haard“.

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
131/2539	Op der Haard	Place voirie	1 centiare
131/2540	Op der Haard	Place voirie	1 centiare

6.2. Approbatioun vun engem Akt vun enger gratis Oftriedung betreffend Terrainen an der Sektioun D vu Rued-Sir « Op der Haard » (Nr. 57.295).

De Gemengerot approuvéiert den Akt vun der gratis Oftriedung, deen Terrainen an der Sektioun D vu Rued-Sir “Op der Haard” betrëfft.

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
131/2543	Op der Haard	Place voirie	1 centiare
131/2544	Op der Haard	Place voirie	1 centiare

ADMINISTRATION DU CADASTRE ET DE LA TOPOGRAPHIE
Grand-Duché de Luxembourg

N° Mesurage	N° Affaire(s)	Commune(s)	Section(s)
	220657	Betzdorf	D de Roodt-sur-Syre

Levé par : Julien Banz
Dessiné par : Julien Banz
Echelle : 1:250
Le géomètre officiel : WALLERS Claude
Luxembourg, le 12.12.2024

Signature :

LEGENDE DES PARCELLES

Commune: Betzdorf Section: D de Roodt-sur-Syre

Numéro	Nature	Occupation	Contenance			Nom(s)
			ha	a	ca	
131/X1	place voirie		1			BACANU Nicoleta Florentina (1/2)
131/X2	place voirie		1			OOMS Benjamin (1/2)
131/X3	place		1			BACANU Nicoleta Florentina (1/2)
131/X4	place		2	70		OOMS Benjamin (1/2)
131/X5	place voirie		2	71		BACANU Nicoleta Florentina (1/2)
131/X6	place voirie		1			OOMS Benjamin (1/2)
131/X7	place		1			ADOR PROMOTIONS S.à r.l.
131/X8	place		2	82		ADOR PROMOTIONS S.à r.l.
			3	52		ADOR PROMOTIONS S.à r.l.

Numéro	Lieu-dit	Provenance des parcelles
131/X1	Op der Haard	131/2064 (partie)
131/X2	Op der Haard	131/2064 (partie)
131/X3	Op der Haard	131/2064 (partie)
131/X4	Op der Haard	131/2064 (partie)
131/X5	Op der Haard	131/2065 (partie)
131/X6	Op der Haard	131/2065 (partie)
131/X7	Op der Haard	131/2065 (partie)
131/X8	Op der Haard	131/2065 (partie)

ACCORD POUR LE MORCELEMENT (COMMUNE)

PROJET
LE PRESENT PLAN NE VAUT PAS PLAN A L'ACTE.
DES RECTIFICATIONS SONT ENCORE POSSIBLES.

ACCORD POUR LE MORCELEMENT (PROPRIETAIRE)

Parcelle 131/2064: OOMS Benjamin 1/2 et BACANU Nicoleta Florentina 1/2

Parcelle 131/2065: ADOR Promotions S.à r.l.

REMARQUE :
- La légende des points et lignes peut être consultée sur www.cadastre.lu/fr/legende.

7. GEMENGERELEMENTER:

7.1. Ännerung vum interne Reglement vum de berodende Kommissiounen – #Betz4yourfuture.

De Gemengerot geneemegt folgend Ännerunge vum interne Reglement vum de berodende Kommissiounen iwwer d'Kommissioun „#Betz4yourfuture“:

Am Artikel 1, Abschnitt 3, vum interne Reglement vum de kommunale berodende Kommissiounen, gëtt de Saz: «La limite d'âge des membres est fixée à vingt-six ans le jour de la nomination au conseil communal.»

duerch folgende Saz ersat:

«La limite d'âge des membres est fixée à trente ans le jour de la nomination au conseil communal.»

7.2. Bereetstellung vum Konschtatelier zu Menster.

De Gemengerot geneemegt d'Reglement iwwer d'Bereetstellung vum Konschtatelier zu Menster.

7.3. Präisser fir d'Fairtrade Brunch Menüen den 2. November 2025.

Folgend Präisser fir d'Fairtrade Brunch Menü goufe festgeluecht:

Menü fir Erwuessener	25€ pro Persoun
Menü fir Kanner	10€ pro Persoun

7.4. Aféierung vum enger spezifescher Steuer op onbewunnte Wunnengen.

De Gemengerot geneemegt d'Steierreglement fir onbewunnte Wunnengen.

8. KONVENTIOUNEN A KONTRAKTER:

8.1. Bereetstellung vum enger Wunneng un de Proprietär vu Sozialwunnengen „Yolande asbl“ zu Menster.

De Gemengerot geneemegt de Kontrakt, deem de 4. Juli 2025 tëscht dem Schäfferot an der „Yolande asbl“ ënnerschriwwen gouf, iwwer d'Bereetstellung vum enger Wunneng op 4 rue de l'Ecole

zu Menster, am Kader vum Sozialwunnengsbau.

Dës Kontrakt gëtt fir eng Dauer vu 5 Joer ofgeschloss, ugefaange vum 1. August 2025, a gëtt, wa keen dës kënnt, jee weils fir ee Joer verlängert.

8.2. Bereetstellung vu Raimlechkeete fir lokal Veräiner.

De Gemengerot geneemegt d'Ofkommes iwwer d'Bereetstellung vu kommunale Raimlechkeeten, dat tëscht dem Schäfferot an de lokale Veräiner ënnerschriwwen gouf.

[Amicale des Associations de Mensdorf](#)
Sall am Gebai "Schmattshaus" zu Menster

[Badminton Roodt/Syre](#)
Sportshal zu Rued-Sir

[Jugendhaus Betzder](#)
Sall am Gebai "Iewesch Bowéngs"

[Chorale Mensdorf](#)
Stock a Sall am Gebai "Al Schmëtt" zu Menster

[Chorale St Cécile Roodt/Syre](#)
Sall am Gebai "Al Gemeng" zu Rued-Sir

[Club des Jeunes Betzder](#)
Chalet zu Betzder

[Club des Jeunes Mensdorf](#)
Säll zu Menster

[Dëschtennis Rued-Sir](#)
Sall an der Sportshal zu Rued-Sir

[Menster Musek](#)
Sall am Gebai "Am Bruch" a Stock am Centre culturel zu Menster

8.3. Ännerunge vum de Locatiounskontrakter fir abordabel Wunnengen.

De Gemengerot geneemegt d'Ännerunge vum de Locatiounskontrakter fir abordabel Wunnengen.

8.4. Benotzung vum Gemeinschaftsgaart „E Gaart op Haard“.

De Gemengerot geneemegt de Benotzungskontrakt fir de Gemeinschaftsgaart „E Gaart op Haard“ (Parzell Nr. 17) fir d'Period vum 1. August 2025 bis den 31. Dezember 2027. D'Benotzung gëtt, wa keen dës kënnt, all Joer weidergefuert. De Präis ass op 50 € pro Joer festgeluecht.

8.5. Grafkonzessiounen.

De Gemengerot geneemegt d'Vertrag iwwer Grafkonzessiounen.

9. INFORMATIOUNEN UN D'GEMENGEROTSMEMBEREN.

Informationen

Projet Wandpark Betzder – Biwer – SOLER-Versammlung

D'ëffentlech Informatiounsversammlung vu SOLER, déi ursprénglech fir de 7. Oktober 2025 geplangt war, gouf op den éischte Quartal 2026 verréckelt. Dës Verrécklung kënnt no Bedenken, déi vum engem Satellittebedreiwer iwwer potenziell Stéierungen tëscht de Wandturbinnen an net-geostationäre Satellitte geäussert goufen.

Echtzäit-Affichage op Busarrêten

Den technesche Service huet en Devis fir d'Installatioun vum dräi Echtzäit-Affichagepaneauen op Busarrêten ugefrot, fir eng Zomm vun 58.028 CHF (ongeféier 60.000 €). Wéinst den héije Käschte ginn aner Léisunge gesicht.

Geneemegung fir d'Installatioun vu "Berliner Kessen"

De Buergermeeschter informéiert de Gemengerot iwwer d'Geneemegung fir d'Installatioun vu "Berliner Kessen", déi an der Rue de Rodembourg zu Ouljen geplangt sinn.

Modul „Sallreservéierung“ op der Websäit

De Buergermeeschter informéiert, datt de Modul fir Online-Reservatiounen vu Säll, deem an der neier Websäit vum der Gemeng integréiert gëtt, sech an der leschter Entwécklungsphase befënnt a geplangt ass, den 1. Oktober 2025 online ze goen.

Chantieren

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder

Block A: Den Daach ass mat Schifer gedeckt. D'Aarbechten un der Léftung, der Heizung (HVAC) an der Elektrotechnik si bal fäerdeg. De Gipser huet mat den Aarbechten ugefaangen.

Block B: D'Aarbechten un der Léftung, der Heizung (HVAC) an der Elektrotechnik si

bal fäerdeg. D'Aarbechten un de Chappen hunn ugefaangen.

Block C: D'Aarbechten un der Lëftung, der Heizung (HVAC) an der Elektrotechnik si bal fäerdeg. De Gipser huet d'Aarbechten ofgeschloss. D'Aarbechten un de Chappen hunn ugefaangen.

Block D: D'Aarbechten un der Lëftung, der Heizung (HVAC) an der Elektrotechnik si bal fäerdeg. De Gipser huet d'Aarbechten ofgeschloss an d'Chappe si geluecht.

Ënnerierdesche Parking: D'Aarbechten un der Plaffongisolatioun, esouwéi d'Aarbechten un der Lëftung, der Heizung (HVAC) an der Elektrotechnik sinn amgaang. D'Installatioun vun den ënnerierdesche Bassenge fir d'Waasser zréck ze haalen, ass amgaang.

„Ale Pompjesbau“ – Menster

Den Usträicher, de Plätterchersleeër, de Kicheninstallateur an de Schräiner sinn esou gutt wéi fäerdeg mat hirer Aarbecht.

Spillplaz – Bierg

Déi nei Spillplaz an der Rue Adri Van Westerop ass elo fir d'Ëffentlechkeet op.

Gemengenhaas – Bierg

D'Auswiesslung vun de Garagepaarten ass ofgeschloss.

Sanéierung vu Stroossen

D'Sanéierung vun der Strooss an der Rue de Menster zu Rued-Sir an an der Rue de Rued-Sir zu Menster, esou wéi e puer punktuell Reparaturen an der Rue d'Eschweiler zu Ouljen sinn ofgeschloss.

Busarrêt

De Busarrêt fir de Schoulbus zu Menster gouf wéinst dem ze schmuelen Trottoir op der aler Plaz an d'Géigend vun der „Fieweschplaz“ verluecht.

Parking – Ouljen

Den neie Parking am Zentrum vun Ouljen ass fäerdeg. Den Haff vum Centre culturel zu Ouljen ass net méi fir Autoen zougänglech.

10. RAPPORTE VUN DE VERTIEDER BEI DE VERSCHIDDE SYNDIKATER.

D'Membere vum Gemengerot deelen hir Rapporten aus de jeeweilege Syndikatskomiteeë mat.

11. FROEN UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT.

Iwwerschneidungen am Manifestatiounskalenner vun der Gemeng

Den Här Patrick LAMHÈNE seet, datt den DT Rued-Sir bedauert, datt d'Seniorefeier um selwechten Dag wéi d'Mulefest stattfënnt.

De Buergermeeschter erkläert, datt dës Iwwerschneidung duerch verschidde Restriktiounen entstinn, ënnert anerem duerch de gutt gefüllte Programm an d'Disponibilitéit vum Schëff Marie-Astrid. Hie betount, datt esou Situatiounen leider net ëmmer evitéiert kënne ginn, awer datt Efforte gemaach ginn, fir Iwwerschneidungen op e Minimum ze reduzéieren.

Resilient Gemeng – Alerte rouge an Aktiounsplang

Den Här Hugo DA COSTA freet nom leschte Stand vum Projet „Resilient Gemeng“ no de rezenten Alerte rougen.

De Buergermeeschter erkläert, datt d'Etude ofgeschloss ass. Déi néideg Prozedure ginn ëmgesat. Dës Prozedure beschreiwen déi effektiv Moossnamen, déi an all spezifischer Situatioun ze huelen sinn. Hie sot, datt d'Acquisitioun vu bestëmmten Ausrüstunge fir 2026 am Budget virgesinn ass.

Vitessmiessungen – Haupeschaff Strooss

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob d'Vitessmiessungen an der Rue Haupeschaff duerchgefouert goufen.

De Buergermeeschter äntwert, datt den technesche Service domat beoptraagt gouf an datt hie sech iwwer d'Resultater renseignéiert.

Participative Budget – Projeten an Auswiel

Den Här Marc BOSSELER freet no der Auswielprozedur fir Projeten, déi am Kader vum Prozess vum participative Budget agereecht goufen, an ob eng komplett Lëscht vun de Projeten disponibel wier.

De Buergermeeschter deelt mat, datt verschidde Projeten agereecht an analyséiert goufen, an datt eng Auswiel op Basis vun den Evaluatiounskrittären, déi am Virfeld an der jeeweileger Charta definéiert waren, gemaach gouf. Déi

komplett Lëscht vun de Projete gouf vum Buergermeeschter während der Versammlung presentéiert.

Crèche – lessensqualitéit

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN huet no Bemierkunge vun engem besuerchten Elterendeel no Ännerungen an der Kiche vun der Crèche gefrot, besonnesch wat d'Menüen oder d'lessensqualitéit ugeet.

De Buergermeeschter äntwert, datt sech, souwäit hie weess, näischt geännert hätt, an de Bedreiwer dee selwechte bliwwen ass. Hien proposéiert, datt déi betreffen Eltere vun Zäit zu Zäit um Site zu Mëtteg iesse kéinte goen, fir sech eng eege Meenung ze bilden.

Offallwirtschaft – Gaart op Haard

Den Här Jean-Pierre MEISCH deelt mat, datt eng nei Poubelle am Gaart op Haard installéiert gouf an datt do eng ze grouss Quantitéit un Offall deposéiert gëtt. Hie proposéiert, datt déi betrafte Bierger, hiren Offall mat heem missten huelen.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Schäfferot näischt iwwer dës nei Poubelle wousst, a beoptraagt, datt se ewechgeholl soll ginn.

Toiletten – Gaart op Haard

Den Här Jean-Pierre MEISCH biet drëm, datt d'chemesch Toilett um Gaart op Haard duerch eng Komposttoilett ersat gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt et am Kader vun der Erneuerung vum Waasserbaseng an den Uschlëss méiglech ass, eng Toilett mat Chasse z'installéieren.

Benetzung vun „Einweg“-Plastikgeschier – Betzfield

Den Här Jean-Pierre MEISCH deelt mat, datt de Caterer während dem Event um Betzfield anscheinend Fritten an „Einweg“-Plastiksschosselen zerwéiert huet, an erënnert jiddereen drun, datt hien, wéi lokal Veräiner, sech un déi gëlteg Reglementer muss halen.

De Buergermeeschter dréckt seng Onzeffridenheet mat dëser Situatioun aus an erënnert drun, datt d'Gesetz dës Praxis verbitt. Hie präziséiert, datt de Caterer offiziell informéiert muss ginn, fir sech un dës Reglementer ze halen, an ënnersträicht, datt dës net erëm bei engem kommunalen Event geschéie soll.

Méiglech Reparaturen – Trottoir an der Rue de Menster zu Rued-Sir

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, datt den Trottoir an der Rue de Menster zu Rued-Sir, wou dräi nei Haiser gebaut goufen, beschiedegt ass an datt den Entrepreneur dee flécke muss.

De Buergermeeschter erënnert drun, datt fir dës Zort vu Situatiounen ëmmer eng Kautioun vun den Entrepreneur verlaangt gëtt. Den technesche Service suergt dofir, datt all Aarbechten iwwerpréift ginn, éier de Site zougemaach gëtt.

Alerte rouge – Verdeelung vu Jodtabletten

Den Här Reinhold DAHLEM freet no, ob am Fall vun enger Alerte rouge eng Verdeelung vu Jodtabletten an der Gemeng geplangt ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d’Gemeng schonn e puer Mol Jodtablette verdeelt huet an datt en adäquate Stock de Moment disponibel ass.

Gemengenaarbechten – Wiederkonditiounen

Den Här Reinhold DAHLEM seet Merci fir déi effektiv Reaktioun wärend dem staarke Reen a betount, datt d’Aarbechter eng gutt Aarbecht gemaach hunn.

De Buergermeeschter äntwert, datt dës gutt Aarbecht och aus de reegelméisseg Virbereedunge resultéiert, déi am Viraus duerchgefouert goufen, an datt de Message un déi zoustänneg Ekippe weidegeleet gëtt.

Kapazitéit vun der neier Crèche zu Rued-Sir

Den Här Claude BODEN freet no der Zuel vun de fréie Plazen an der neier Crèche an ob dës vun den Nopeschgemege benotzt kënne ginn, virausgesat datt d’Besoine vun de Betzder Bierger vollstänneg erfëllt ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt bis elo 36 vun 96 Plazen fräi sinn. Wann eng Ufro vun enger Nopeschgemege géif kommen, wier dat am Allgemenge méiglech, ënner der Viraussetzung, datt e Kompromëss fonnt an eng Konventioun ausgeschafft gëtt.

Iwwerschwemmungen – Menster Brill

D’Madamm Lynn ZOVILÉ freet no den Iwwerschwemmungen zu Menster beim „Brill“ an no Detailer iwwer d’Bréck laanscht d’Strooss.

De Buergermeeschter äntwert, datt d’Bréck ze niddreg ass, awer datt dës am Fall vun enger Iwwerschwemmung kee Problem wier. Hie präziséiert, datt d’Strooss d’nächst Joer erneiert gëtt.

Apdikt

D’Madamm Lynn ZOVILÉ freet no den aktuellsten Neiegkeeten iwwer d’Apdikt.

De Buergermeeschter huet geäntwert, datt Gespréicher mat engem potenzielle Kandidat ofgehale goufen. Dat fréiert Gemegegebai zu Rued-Sir gouf virgeschloen. D’Analyse ass amgaang. D’Postgebai gëtt och als méiglech Léisung iwwerluecht, an et gouf scho Kontakt mat der Post opgeholl.



GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 07.11.2025

All Decisiounen an dëser Sëtzung goufen **eestëmmeg** geholl.

Öffentlech Sëtzung (23 Punkten):

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäfferot:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Conseilleren:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Entschëllegt:

Steph HOFFARTH,

Gemengssekretärin:

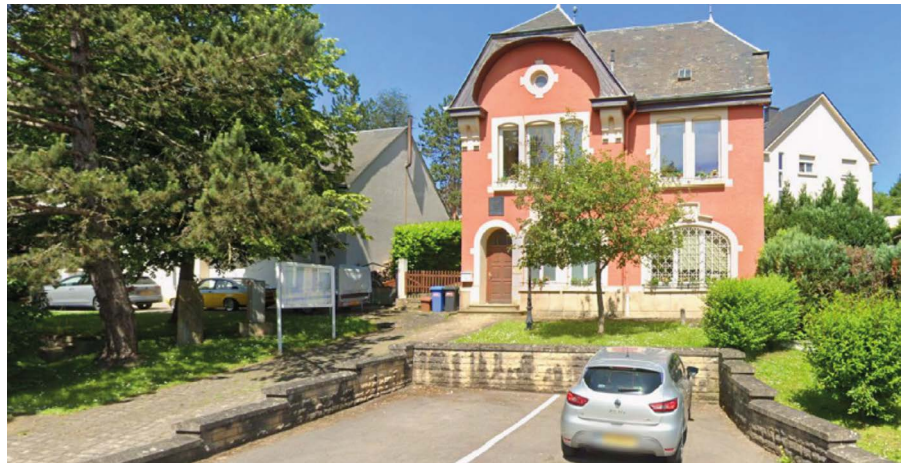
Dragana BOZIC

(stellvertretend Sekretärin)

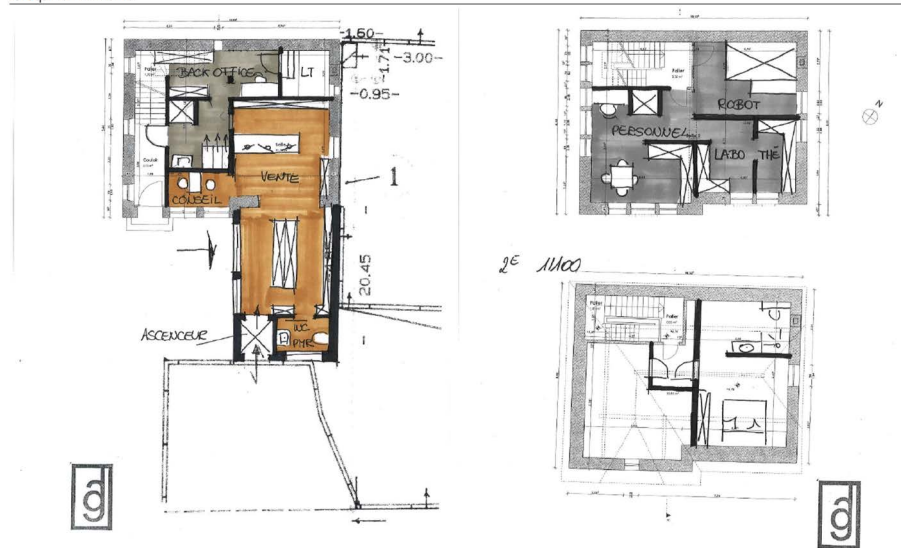
1. GEMENGEROT

1.1. Grondsazdecisioun betreffend d'Grënnung vun enger Apdikt am Gebai vun der aler Gemeng zu Rued-Sir.

De Gemengerot hält d'Grondsazdecisioun fir eng Apdikt am Gebai vun der aler Gemeng zu Rued-Sir anzeriichten.



Croquis de faisabilité



Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



2. FORSTVERWALTUNG:

2.1. Gestionspläng 2026 – Triage Betzder.

De Gemengerot geneemegt de Gestionspläng 2026 vum Triage Betzder, esou wéi en duerch de Fierschter presentéiert ginn ass.

	2026
Recettes	110.800 €
Dépenses	169.800
Perte	59.000 €

2.2. Gestionspläng 2026 – Triage Fluessweiler.

De Gemengerot geneemegt de Gestionspläng 2026 vum Triage Fluessweiler, esou wéi en duerch de Fierschter presentéiert ginn ass.

	2026
Recettes	25.000 €
Dépenses	67.700 €
Perte	42.700 €

2.3. Festleeë vum Verkafspräis vum Brennholz.

De Gemengerot decidéiert d'Verkafspräisser fir d'Brennholz unzepassen, esou datt d'Käschte gedeckt sinn. Dofir ginn déi verschidden Taxen all ëm 10 € erhéicht.

Produit	Aktuell Tax (ouni TVA)	Nei Tax (ouni TVA)
Stécker Brennholz 1 m	70,00 € / Ster / m ³	80,00 € / Ster / m ³
Stécker Brennholz 50 cm	75,00 € / Ster / m ³	85,00 € / Ster / m ³
Stécker Brennholz 33 cm	78,00 € / Ster / m ³	88,00 € / Ster / m ³
Stécker Brennholz 25 cm	81,00 € / Ster / m ³	91,00 € / stère / m ³
Liwwertung	25,00 € pro Transport	35,00 € pro Transport
Laangholz (Brennholz am laange Stéck)	49,00 € / Ster / m ³	59,00 € / Ster / m ³
Selbstwerber	5,00 € / Ster / m ³	5,00 € / Ster / m ³
Limit pro Haushalt: 4 Steren		

3. BUDGET A FINANZEN:

3.1. Festleeë vun de Steiersätz vum der Grondsteuer fir d'Joer 2026.

De Gemengerot geneemegt de Virschlag fir déi aktuell Steiersätz bäizebehalen an dës fir d'Joer 2026 folgendermoossen festzeleeën:

Verschidde Kategorien		Virschlag vum Schäfferot	
A	propriétés agricoles	A	450 %
B1	constructions industrielles ou commerciales	B1	800 %
B2	constructions à usage mixte	B2	500 %
B3	construction à autre usage	B3	250 %
B4	maisons unifamiliales, maisons de rapport	B4	300 %
B5	immeubles non bâtis autres que terrains à bâtir à des fins d'habitation	B5	600 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation	B6	1.800 %

3.2. Festleeë vum Steiersatz vum der Gewerbesteier fir d'Joer 2026.

De Gemengerot geneemegt de Virschlag fir de Steiersatz vum der Gewerbesteier fir d'Joer 2026 onverännert ze loossen an op 300 % festzeleeën.

3.3. Geneemegung vun de Recetten.

De Gemengerot geneemegt follgend Recetten:

2025			en EUROS (€)
1	1/422/168000/14022	Remboursement à la commune de la réserve de CREOS	3.278,05
2	1/430/161000/19016	Subside de l'Etat pour la rénovation de l'ancien café de l'Amérique à Olingen	338.963,50
3	1/612/161000/20004	Subside de l'Etat pour la transformation de l'ancienne caserne sapeurs-pompiers en logements subventionnés	489.681,00
4	1/612/161000/20005	Subside de l'Etat pour la transformation de l'ancien presbytère de Mensdorf en logements subventionnés	440.496,00
5	1/612/161000/20006	Subside de l'Etat pour la revalorisation de l'ancienne école à Mensdorf	5.421.342,00
6	1/650/261300/16001	Recettes provenant de la vente de bâtiments	485.997,94
7	2/120/744612/99004	Remboursement traitements par l'ADEM	67.718,33
8	2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes FDG	6.597.624,00
9	2/180/748380/99001	Remboursement Fonds de péréquation conjoncturale	242.001,77
10	2/322/705100/99001	Production d'énergie – Toit du bâtiment des sapeurs-pompiers à „Rothoicht“	1.826,64
11	2/422/752000/99001	Dividendes CREOS (Luxgaz)	8.576,50
12	2/510/704000/99001	Recette Valorlux pour matériaux recyclables	5.490,00
13	2/532/705100/99001	Production d'énergie – Capteurs solaires photovoltaïques „Rothoicht“	23.410,04
14	2/542/744710/99001	Subside de l'Etat – Pacte Nature	103.698,19
15	2/627/705100/99001	Production d'énergie – Toit du hall du service technique à Berg	14.039,25
16	2/821/705100/99002	Production d'énergie – Toit du hall sportif à Roodt/Syre	12.324,99
17	2/821/705100/99003	Production d'énergie – Toit du hall de tennis à Roodt/Syre	3.484,81
18	2/832/705300/99001	Recettes diverses	17.712,09
Total:			14.339.976,60

3.4. Geneemegung vun engem Subsid un eng lokal Associatioun.

De Gemengerot geneemegt en ausseruerdentleche Subsid an Héicht vun 376,02 € fir d'Amicale „Menster Veräiner“.

3.5. Grondsazdecisioun betreffend d'Erneuerung vum Fuerpark iwwer Leasing-Kontrakter.

De Gemengerot geneemegt d'Grondsazdecisioun fir den Autos- a Maschinnepark iwwer Leasing ze erneieren. Et geet dobäi ëm follgend Gefierer a Maschinnen, mat engem geschate Kafwäert vun insgesamt 755.000 €:

- ~ 1 Camionnette VW Crafter 35 Fourgon 3640 mat Bannenariichtung
- ~ 1 MERCEDES-BENZ eCitan 112 Kastenwagen L1 mat Bannenariichtung
- ~ 2 RENAULT R4 E-Tech Urban range
- ~ 1 Camionnette VW Crafter 35 Fourgon 3640 mat Accessoires
- ~ 1 Camionnette VW Crafter 35 Fourgon 3640 mat Accessoires
- ~ 1 Camionnette VW Crafter 55 SiCa EL mat Bannenariichtung
- ~ 1 Radbagger MECALAC 11 MWR

4. DEVIS:

4.1. Reparatur vum Wee „Widdebiërg“ beim Waasserreservoir „Giedgendall“.

De Gemengerot geneemegt déi vum technesche Service ausgeschafften Offer fir d'Reparatur vum Wee „Widdebiërg“ beim Waasserreservoir „Giedgendall“, an Héicht vun 330.000 €.

4.2. Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Zousazdevis.

De Gemengerot geneemegt de vum technesche Service ausgeschafften zousätzlechen Devis betreffend d'Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder, an Héicht vu 4.555.375,37 €.

D'Käschteschätzung vun 2019 wär u sech agehale ginn, mee d'Erhéijung vun de Präisser fir Baumaterialien an d'Upassung vun de Léin hunn zu enger allgemenger Käschtererhéijung vum Projet an domat och vun den Aarbechte gefouert.

5. DECOMPTEN IWWER AUSSERUERDENTLECH AARBECHTEN.

De Gemengerot geneemegt folgend Decompten iwwer ausseruerdentlech Aarbechten:

N°	Projet	Gestëmmt Devis	Effektiv Ausgab
1	Installatioun vu Ping-Pong-Dëscher am éffentleche Raum	8.500,00	7.749,20
2	Installatioun vun engem elektresche Verdeelernetz mat Uschloss-Punkten – Bannenhaff vum Chrëschtmaart	50.000,00	47.557,49
3	Infrastruktuuraarbechte fir den Uschloss vum neien Transformatorposten an der Photovoltaikanlag un d'Stroumverdeelernetz um Site vum CSS	405.000,00	403.795,42
4	Bau vun engem Rondpoint um Lieu-dit «Rothoicht»	547.000,00	374.102,28
5	Installatioun vu Photovoltaik-Elementer um Daach vun der Hal vum technesche Service zu Biërg	611.000,00	592.523,96
6	Installatioun vu Photovoltaik-Elementer um Daach vun der Sportshal zu Rued-Sir	454.000,00	405.602,72
7	Bau vun enger Verbindungsstrooss tëscht der Rue Strachen an dem Pompjeesbau	1.805.000,00	1.600.812,98
8	Leeschungserhéijung vum MT/BT-Transformatorposten um CSS	94.000,00	111.875,07
9	Amenagement vun enger Parkingfläch an der rue de la Gare zu Betzder	125.000,00	60.933,20
10	Upassung vum Musekssall zu Ouljen un déi zukünfteg Besoinen	402.000,00	379.349,85
11	Erneierung vum Fernheizungssystem fir d'Gemengenhaus	40.000,00	36.783,54
12	Akaf vun engem Salztrees an engem Schnéiplou	100.000,00	63.542,70
13	Akaf vun engem Waasserreservoir-System op enger Remorque	45.000,00	42.931,60
14	Amenagement vun engem Parking am Zentrum vun Ouljen	40.000,00	39.988,89
15	Akaf vun engem horizontalen Holzspalter op Achs mat Kran	40.500,00	39.875,00
16	Akaf vun enger Trommel-Kreessee	20.500,00	19.865,00
17	Installatioun vun enger neier Kitchenette am Gebai A vun der Gemeng zu Biërg	15.000,00	5.089,86
18	Akaf vun enger Rotatiounsméimaschinn	40.000,00	39.450,53
19	Akaf vun engem Fräischneider / Mulcher	62.000,00	61.608,23
20	Marquage-Aarbechten op der NI – Streck «Crèche – Barrière»	45.000,00	38.759,66
21	Reamenagement vun der Spillplaz beim Précoce zu Rued-Sir	20.000,00	16.488,51
22	Akaf vun enger Induktiounskachmaschinn a Kachgeschier fir d'Kichen am Kulturzenter zu Menster	20.000,00	15.275,56
23	Installatioun vun enger Trennmauer an der Buvette vun der Sportshal	35.000,00	28.149,22
24	Installatioun vu 5 neie Garagéparte fir d'Gemengegebai zu Biërg	60.000,00	58.542,71
25	Reamenagement vun de Büroe vum Gemengssekretariat zu Biërg	15.000,00	21.986,63

26	Ersatz vum UV-Desinfektionssystem – Quell Giedgendall	65.800,00	54.998,00
27	Migratioun vum Telemanage-System Flow Chief	30.000,00	18.942,31
28	Installatioun vun enger Frigozell an der Kapell / Morgue zu Rued-Sir	13.000,00	9.777,97
29	Reamenagement vum Parking um Site vun der aler Millen zu Ouljen	80.000,00	74.207,83
30	Reamenagement vum Retentiounsbaasseng «Am Stengert» zu Rued-Sir	93.000,00	82.793,53
31	Intelligente Leedungsmanagement-System fir d'Drénkwaassernetz – Global Predictive Controller (GPC)	280.000,00	188.552,59

6. VERKAFS-, TAUSCH- AN AQUISITIONSAKTEN:

6.1. Approbatioun vun engem Kafakt betreffend en Terrain zu Rued-Sir, Sektoun D „A Millesch“.

De Gemengerot approuvéiert en Akt betreffend de Verkaf vun engem Terrain an der Sektoun D vu Rued-Sir, am Lieu-dit „A Millesch“, mat enger Surface vun 12,73 Ar, ënnerschriwwen tëscht der Gemeng an der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché).

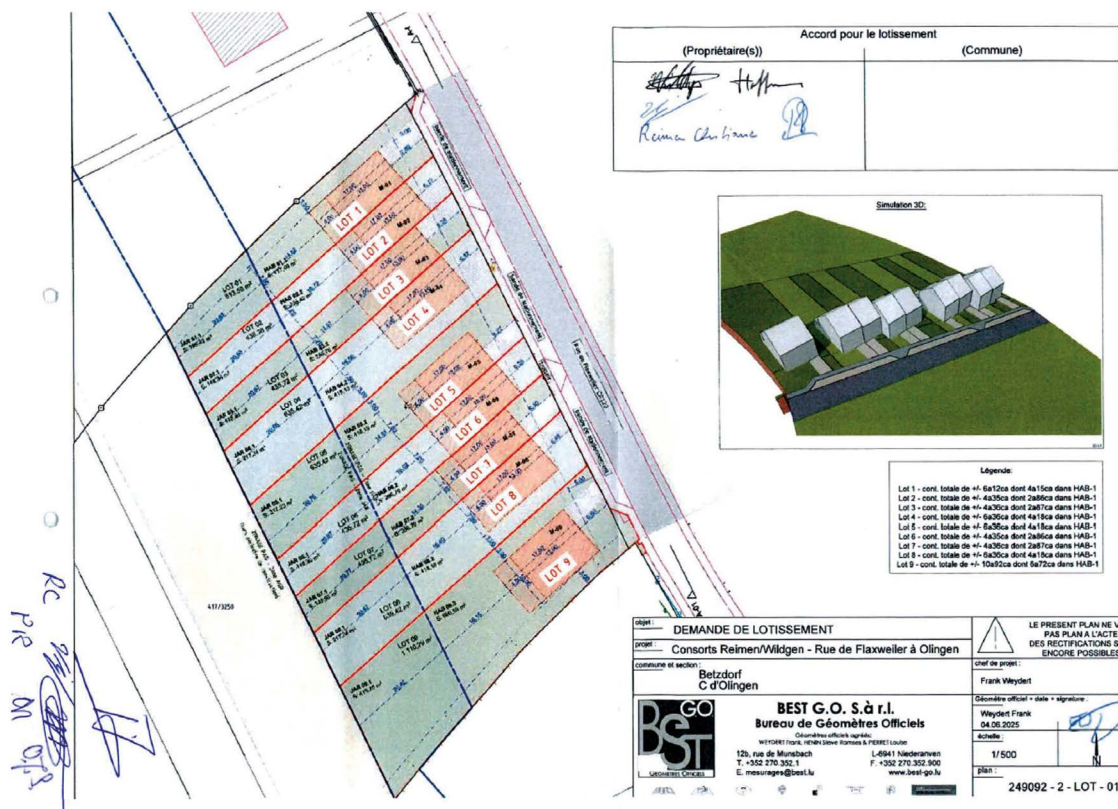
Kadaster-Nummer	Lieu-dit	Natur	Fläch
72/2521	A Millesch	Plaz	12,73 Ar



7. PAG / PAP / LOTISSEMENTER:

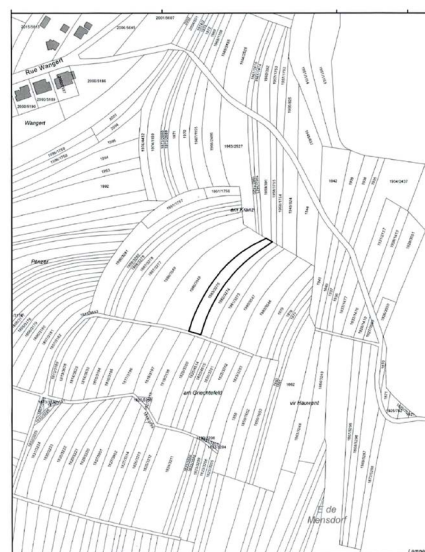
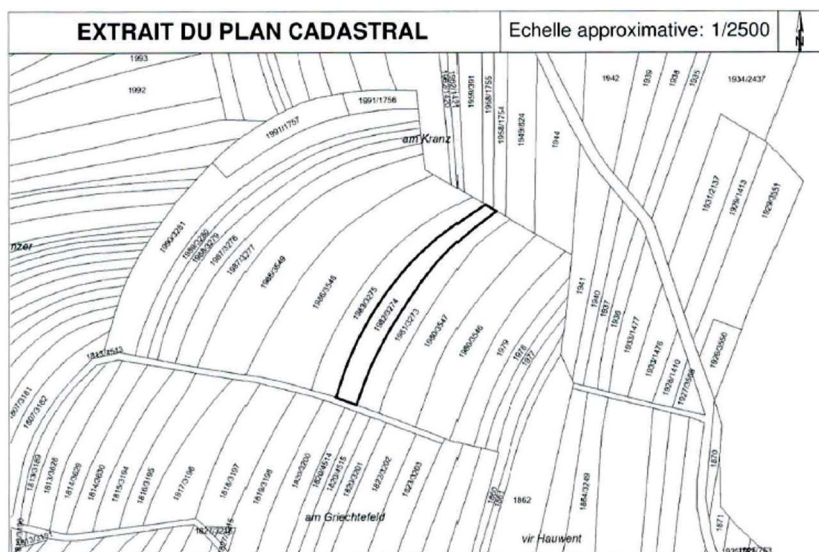
7.1. Lotissement a Konventioun am Kader vun der Realisatioun vum Lotissement vun den Terrainen zu Ouljen, rue de Flaxweiler.

De Gemengerot approuvéiert d'Lotissement op den Terrainen zu Ouljen, rue de Flaxweiler, souwéi och d'Konventioun am Kader vun der Realisatioun.



7.2. Confirmatioun vun der Ausübung vum Virkafsrecht betreffend Terrainen am Lieu-dit „im Kranz“ zu Menster.

De Gemengerot confirméiert d'Decisioun vum Schäfferot, fir d'Virkaufsrecht fir déi betreffen Terrainen auszeüben.



8. KONVENTIOUNEN A KONTRAKTER:

8.1. Kontrakter fir en abordable Locatiounskontrakt op onbestëmmten Dauer.

De Gemengerot geneemegt déi betreffend Kontrakter fir en abordable Bail op onbestëmmten Dauer.

8.2. Zurverfügungstellung vun engem Lokal un d'Associatioun „EquiSolidaire asbl“.

De Gemengerot geneemegt d'Konvention vum 16. September 2025 tëscht dem Schäfferot an der Associatioun „EquiSolidaire asbl“, betreffend d'Zurverfügungstellung vun engem kommunale Lokal, nämlech dem Rez-de-chaussée vun der Annex „Scheier“ um Site „Al Millen“, 12, rue de Flaxweiler zu Ouljen, fir den Zäitraum vum 01.11.2025 bis den 30.04.2026.

D'Associatioun Gaart an Heem Ouljen, Haaptnotzer vun de Raimlechkeeten, huet säin Accord fir dës temporär Zurverfügungstellung ginn.

8.3. „Tableau de Tri“ fir d'Dokumenter an d'Archivmaterial vun der Gemeng Betzder zesumme mam Nationalarchiv Lëtzebuerg.

De Gemengerot geneemegt d'Konvention vum 23. September 2025 tëscht dem Schäfferot an den „Archives Nationales de Luxembourg“, betreffend d'Aféierung vun engem „Tableau de Tri“ fir d'Dokumenter an d'Archiv vun der Gemeng Betzder, dëst konform zum geännerten Archivgesetz vum 17. August 2018.

8.4. Zesummenaarbecht mat der „Doheem versuergt asbl“ am Kader vum Kommunautéitskoordinator, vum Koordinator vum Zesumme- lienen an dem soziale Begleedungsdéngscht.

De Gemengerot approuvéiert d'Konvention tëscht dem Schäfferot an der Associatioun „Doheem versuergt asbl“ betreffend d'Zesummenaarbecht fir d'Opstelle vun engem Team fir sozial an interkulturell Koordinatioun.

Dës Equipe huet ënner anerem d'Aufgab:

- ~ de Projet „Zesummen am Duerf“ weiderzeféieren
- ~ d'Koordinatioun vum Pakt vum Zesummeliwen ze organiséieren
- ~ Bewunner*innen aus den abordable Logementer souwéi hir Communautéit ze begleeden

8.5. Kooperatioun mat der Associatioun „Sauvons Bambi Luxembourg asbl“.

De Gemengerot approuvéiert d'Konvention vum 17. Oktober 2025 tëscht dem Schäfferot an der Associatioun „Sauvons Bambi Luxembourg asbl“ betreffend d'Opstelle vun enger Interventiounsstell, déi mat Drone flitt an zum Zil huet, den Doud oder d'Verstümmelung vu Réikitten op landwirtschaftlechen Terrainen ze verhënneren an d'Bauere beim eranhuelen vum Ertrag a beim Méien op dësen Terrainen ze ënnerstëtzen, fir dës Aarbechten a Sécherheet duerchzeféieren.

9. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBRE VUM GEMENGEROT.

Festleeë vun de Gemengerots- sëtzunge fir d'Joer 2026:

- ~ 27.02.2026
- ~ 27.03.2026
- ~ 08.05.2026
- ~ 10.07.2026
- ~ 18.09.2026
- ~ 13.11.2026
- ~ 04.12.2026
- ~ 17.12.2026

Äntwerten op d'Froen:

1. Op d'Fro vum Här Hugo DA COSTA vum 26. September 2026 betreffend d'„resilient Gemeng“ äntwert de Buergermeeschter, datt de Service technique d'Etüd am Kader vum Budget 2026 wäert presentéieren
2. Op d'Fro vum Här Hugo DA COSTA vum 26. September 2026 betreffend d'Vitessmiessungen an der rue Haupeschaaff äntwert de Buergermeeschter, datt de Radar ausser Betrib war an de 4. November 2025 nees a Betrib geholl gouf. Déi virdrun duerchgefuert Relevéé weise keng

Vitessiwverschreidung op.

3. Op d'Fro vum Här Jean-Pierre MEISCH vum 26. September 2026 betreffend d'Installatioun vun enger Dreckschëscht beim „Gaart op Haard“ äntwert de Buergermeeschter, datt et sech ëm eng Dreckschëscht handelt, déi scho laang do stoung, awer dem Schäfferot net bekannt war. Si gouf direkt ewechgeholl.

Hie preziséiert, datt d'Leit opgefuerdert sinn, hir Offäll selwer ze trennen, an an deem Sënn ginn och déi schwarz Dreckschëschten op de Kierfechter ewechgeholl.

4. Op d'Fro vum Här Jean-Pierre MEISCH vum 26. September 2026 betreffend d'Benotze vu Geschier aus Plastik fir eemoleg Benotzung beim Betzfeld äntwert de Buergermeeschter, datt d'Catering-Firma nogewisen huet, datt et sech ëm biodegradabel Barquette gehandelt huet, konform zur Gesetzgebung.

5. Op d'Fro vum Här Reinhold DAHLEM vum 26. September 2026 betreffend d'Reparatur vun engem Trottoir zu Rued-Sir äntwert de Buergermeeschter, datt de Service technique d'Reparatur vum betreffenen Trottoir confirméiert huet.

Suivi Chantieren

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder

Bloc A: Den Daach ass mat Schifer gedeckt. D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an Elektroarbechte si quasi ofgeschloss. De Plätterchersleeër huet seng Aarbechten esou gutt wéi fäerdeg. D'Isolatioun vun de Baussemaueren ass am gaangen.

Bloc B: D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an Elektroarbechte sinn esou gutt wéi ofgeschloss. D'Prechape ass gemaach. D'Fassadenaarbechte sinn ofgeschloss. De Montage vun de Gelänner an de Loggien an am Passage si bal fäerdeg.

Bloc C: D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an Elektroarbechte sinn esou gutt wéi ofgeschloss. D'Chape-Aarbechte sinn ofgeschloss. D'Gelänner an de Loggien sinn installéiert.

Bloc D: D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an Elektroarbechte sinn esou gutt wéi ofgeschloss. De Montage vun de Gelänner an de Loggiaen an am Passage si bal fäerdeg. Ënnerierdesche Parking:

D'Plafongsisolatioun souwéi d'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an Elektroarbechte si momentan am gaangen.

Dichtungsaarbechten am Bannenhaff, deem iwwer dem ënnerierdesche Parking läit, hunn ugefaangen.

Wunnengen „Ale Pompjeesbau“ – Menster

D'Finitiousaarbechte vum Ausbau banne sinn an der Ofschlossphas.

10. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER AN DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER.

D'Gemengerotsmamberen informéieren iwwer d'Sëtzunge vun de jeeweilege Syndikatskommiteeën.

11. FROEN UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT.

Bilan Millebunn

D'Madamm Lynn ZOVILÉ gratuléiert dem Schäfferot fir de grouse Succès vun der éischter Saison vun der Millebunn a freet nom engem kuerze Bilan.

De Buergermeeschter deelt mat, datt d'Millebunn an där éischter Saison, déi vu Mëtt Juni bis November 2025 gedauert huet, ongeféier 2.700 Passagéier transportéiert huet a méi wéi 200 Kilometer zeréckgeluecht huet. Fir déi nächst Saison ass virgesinn, datt den Zuch während der Sommervakanz all Dag fiert, mat Hëllef vu Studenten, déi am Kader vun de Vakanzjobs agestellt ginn.

Suivi vun de Biergerufroen

Den Här Claude BODEN freet nom internen Traitement vun den Demanden a Reklamatiounen vun de Bierger. Hie freet, wéi de Suivi organiséiert ass a wëll wëssen, ob en Ticketing-System an Zukunft kéint agefouert ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt déi intern Prozedur virgesäit, datt all Bierger eng Äntwert kritt, wann en sech un d'Gemeng richt. Am Moment këmmert

sech e Beamten vum Sekretariat ëm d'Demanden déi iwwer de Kontaktformular op der Internetsäit erakommen, a verdeelt se un déi zoustänneg Servicer. Eng Ticketing-Léisung ass a Klärung.

Sammele vu wëlle Champignonen

Den Här Reinhold DAHLEM freet no der erlaabter Quantitéit vu wëlle Champignonen.

De Buergermeeschter äntwert, datt laut dem Fierschter 1 kg pro Persoun a pro Dag zougelooss ass.

Asiatesch Harespelen

Den Här Reinhold DAHLEM freet no der Situatioun betreffend d'Ewechhuele vum asiateschen Harespelsnascht an der rue du Moulin zu Rued-Sir.

De Buergermeeschter deelt mat, datt de Service technique beoptraagt ass, eng spezialiséiert Firma ze mandatéieren, fir d'Nascht sou séier wéi méiglech ewechzehuelen.

Ënnerierdesch Baach duerch d'Stroossen zu Ouljen

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet nom Zoustand vun den Aarbechte vun der „Roudemerbaach“.

De Buergermeeschter äntwert, datt dës Aarbecht an d'Kompetenz vun de Ponts & Chaussées fällt, an datt aktuell eng Inspektiounscampagne leeft, fir den techneschen Zoustand festzehalen.

Waasserpassage ënnert der Bréck zu Menster an der „Käschtenallee“

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet, ob et méiglech ass, bei den zukünftege Revalorisationsaarbechte wou am Kader vun der Käschtenalle virgesi sinn, d'Réier ënnert der Bréck ewechzehuelen, fir datt d'Waasser erëm besser fléisse kann.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'„Käschtenallee“ als nationalt Monument klasséiert ass an datt d'Projeten an d'Kompetenz vun de Ponts & Chaussées falen. D'Thema ass komplex: de Projet bréngt verschidden Interessekonflikter mat sech wéi, de Bus- a Camionsverkéier, de Passage vum Waasser ënnert der Strooss an d'Präsenz vun enger Natura-2000-Schutzzon.

Photovoltaik um Daach vum Kulturzenter zu Ouljen

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet nom Stand betreffend d'Installatioun vun der Photovoltaikanlag.

De Buergermeeschter deelt mat, datt eng Etüd vun engem Statikbüro néideg war, an datt de Schlussrapport nach feelt. D'Installatioun wäert geschwënn duerchgefouert ginn.

Dossier Wandpark

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet nom Stand vum Wandpark-Projet.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Prozedur commodo-incommodo lancéiert gouf. Vun de véier urspréngleche Standuerter kënn nëmme nach deen zu Betzder a Fro.

Home vun de Scouten zu Rued-Sir

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet no der Ëmsetzung fir datt d'Scouts-Home konform ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gebai kommunal geschützt ass. Fir et fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit zougänglech ze maachen, wier d'Installatioun vun engem Lift an de 4. Stack noutwenneg, wat géigeniwwer dem reelle Gebrauch net verhältnisméisseg wier. De Service technique ass domat beoptraagt, Ausname bei den zoustännegen Autoritéiten unzefroen.

Haus fir Schmuebelen

Den Här Jean-Pierr MEISCH informéiert, datt déi lokal Sektoun vun „natur&ëmweelt“ Gréiwemaacher, proposéiert huet, de Bau vun engem Schmuebelhaus zu Ouljen, mat Expertisen an deelweis finanzieller Ënnerstetzung ze begleeden. D'Populatioun vun dëser Vullenaart ass am Duerfkär héich, an d'Erfahrung weist héich Akzeptanz vun esou Haiser.

De Buergermeeschter seet, datt dës Aussoen am Widdersproch zu deene vum Syndikat SIAS stinn, mee datt hien sech net géint esou eng Installatioun ausschwätzt.

Avis iwwert de Wandpark

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet, wéi et méiglech ass, datt e privaten, kommerzielle Satellitetebetrieb sech géint e Wandpark-Projet mat allgemengem Interessi ausschwätze kann.

De Buergermeeschter seet, datt d'Ent-reprise ënner dem Wirtschaftsministère steet a **keen ëffentleche Pouvoir** huet, mee nëmme Remarquë gemaach huet, déi aktuell iwwerpréift ginn.

Referendum – Vitessbegrenzung

Den Här Marc BOSSELER schwätzt de Fall Leideleng un, wou e Referendum iwwert d'Vitess an den Dierfer ofgehalé gouf, a freet, ob esou e Prozess och fir Betzder denkbar wier.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Urbanismuskommissioun, Virschléi fir d' **Vitess op 30 km/h op Staatsstroossen** an den Dierfer auszeschaffen. Dës ginn 2026 vun engem Etüdebüro analyséiert. Duerno gëtt eng participativ Reunioun organiséiert. D'Käschte fir eng 30-Zon op engee CR- oder Nationalstrooss ginn zu **100 % vun der Gemeng** gedroen.

Newsletter

„Zesummen am Duerf“

Den Här Marc BOSSELER weist drop hin, datt een e Canva-Kont mus hunn, fir d'Newsletter kënnen ze liesen, a freet, ob e PDF oder eng Websäit kéint zur Verfügung gestallt ginn.

De Buergermeeschter seet, datt déi néideg Schrëtt zäitno ëmgesat ginn.

Resultater vum Sondage

– Budget participatif

Den Här Hugo DA COSTA freet no de Resultater.

De Buergermeeschter äntwert, datt **163 Leit** deelgeholl hunn, mat **995 Klicks** am Ganzen.

D'Resultater:

- ~ **42 %** fir de Bikewash
- ~ **58 %** fir d'Gedenkbänken (memorial benches)

Situatioun vum

Parking a Millesch

Den Här Hugo DA COSTA freet no der Parkingssituatioun.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Reglement a Kraaft getrueden ass, mee datt d'Schëlde eréischt installéiert ginn, wann déi zousätzlech Parkplazen amenagéiert sinn.

„Muppewiss“

Den Här Patrick LAMHÈNE freet no der geplangter Muppewiss fir Hënn.

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT äntwert, datt déi éischt Zon am **Budget 2026** virgesinn ass an zu **Rued-Sir**, no beim Gaart op Haard, soll entstoen.





**De Schäffen- a Gemengerot an d'Personal vun der Gemeng Betzder
wënschen Iech schéi Feierdeeg a vill Gléck am neie Joer 2026.**

Die Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderats sowie das Personal der Gemeindeverwaltung
wünschen Ihnen allen fröhliche Weihnachten und ein frohes neues Jahr 2026.

Le collège des bourgmestre et échevins, les membres du conseil communal et le personnel
de l'administration communale vous souhaitent un joyeux Noël et une heureuse nouvelle année 2026.

The executive council, the members of the municipal council, the municipal administration staff
wish you merry Christmas and a happy new year 2026.

ADRESSEN

SANTÉ

Centre Médical Syre – Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste – Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmedienst À Roodt/Syre au «Centre Médical Syre» – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus «An der Loupescht»	14, rue de la gare, L-6117 Junglinster	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3200 Tél.: 40 20 80–3100	www.shd.lu
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621 669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771-4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence	2, Circuit de la Foire Internationale R.C.S Luxembourg C84 L-1347 Luxembourg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIOUNSKALENNER

DEZEMBER 2025 – MÄERZ 2026

DEZEMBER

18.12.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
21.12.25	Chrëschtconcert	Ouljer Musek	Rued-Sir	Syrkus
27.12.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	

JANUAR

09.01.26	Neijoerschreceptioun	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
24.-25.01.26	Vide-Dressing&Green Market – Kulturprogramm Syrkus	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
29.01.26	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus

FEBRUAR

01.02.26	Wanterdag op der Millen	DT Syra Ouljen	Ouljen	Al Millen
03.02.26	Virtrag "Grousseltere sinn – gëschter an haut"	Zesummen am Duerf	Betzder	Al Scheier
07.-08.02.26	Augenschmaus Creators Market – Kulturprogramm Syrkus	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
21.02.26	Buergbrennen	Ouljer Jongen	Ouljen	
21.02.26	Buergbrennen	Club des Jeunes Mensdorf	Menster	
22.02.26	Buergbrennen	Scouten St. Jacques Rued-Sir	Rued-Sir	
21.02.26	Ladies & Girls-Day	DT Rued-Sir	Rued-Sir	Sportshal
26.02.26	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
27.02.26	Vernissage Expo Laurence FISCH		Rued-Sir	Al Kierch
26.+27.02.26	Remise de chèque « Betzder hëlleft »	Gemeng Betzder	Bierg	Gemeng
27.02.26	Après-Ski Party	DT Syra Olingen	Ouljen	Centre Culturel
28.02.-15.03.26	Konschtausstellung vum Laurence FISCH		Rued-Sir	Al Kierch

MÄERZ

01.03.26	Kannerfuesbal	FC Syra Menster Veterans	Rued-Sir	Syrkus
03.03.26	Students Job Day	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
06.03.26	Digitaldag "Zesummen online"	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
14.03.26	Kids Secondhand Maart	Elterevereinigung Betzder	Rued-Sir	Syrkus
15.03.26	Fréijoerschconcert	Menster Musek	Menster	Centre Culturel
21.03.26	Grouss Botz	Gemeng Betzder		
22.03.26	Fairtrade Ouschtereeërsich	Gemeng Betzder & Fairtrade Team	Ouljen	Al Millen
26.03.26	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus